|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | lo | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en)* | *Target (lo)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:0 |  | 1 | #Chapter 7—Luther's Separation From Rome | | #Chapter 7—ການແຍກຂອງລູເທີຈາກນະຄອນໂລມ | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:1 |  | 2 | ## | | ## | 100 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:2 |  | 3 | Foremost among those who were called to lead the church from the darkness of popery into the light of a purer faith, stood Martin Luther. | | ທີ່ ສໍາຄັນ ທີ່ ສຸດ ໃນ ບັນດາ ຜູ້ ທີ່ ຖືກ ເອີ້ນ ໃຫ້ ນໍາພາ ສາດສະຫນາ ຈັກ ຈາກ ຄວາມ ມືດ ຂອງ popery ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ແຫ່ງ ສັດທາ ທີ່ ບໍລິສຸດ, ໄດ້ ຢືນ Martin Luther. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:3 |  | 4 | Zealous, ardent, and devoted, knowing no fear but the fear of God, and acknowledging no foundation for religious faith but the Holy Scriptures, Luther was the man for his time; through him God accomplished a great work for the reformation of the church and the enlightenment of the world. {GC 120.1} | | ມີຄວາມກະຕືລືລົ້ນ, ກະຕືລືລົ້ນ, ແລະອຸທິດຕົນ, ໂດຍທີ່ບໍ່ຮູ້ຄວາມຢ້ານກົວນອກຈາກຄວາມຢ້ານກົວຂອງພຣະເຈົ້າ, ແລະຍອມຮັບວ່າບໍ່ມີພື້ນຖານສໍາລັບຄວາມເຊື່ອທາງສາສະຫນາແຕ່ພຣະຄໍາພີບໍລິສຸດ, ລູເທີແມ່ນຜູ້ຊາຍສໍາລັບສະໄຫມຂອງລາວ; ຜ່ານ ພຣະ ອົງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ສໍາ ເລັດ ວຽກ ງານ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ສໍາ ລັບ ການ ປ່ຽນ ແປງ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ແລະ ຄວາມ ຮູ້ ແຈ້ງ ຂອງ ໂລກ. {GC 120.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:4 |  | 5 | Like the first heralds of the gospel, Luther sprang from the ranks of poverty. | | ເຊັ່ນ ດຽວ ກັບ ການ ປະ ກາດ ທໍາ ອິດ ຂອງ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ, ລູ ເທີ ໄດ້ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຈາກ ລະ ດັບ ຄວາມ ທຸກ ຍາກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:5 |  | 6 | His early years were spent in the humble home of a German peasant. | | ຕອນ ຍັງ ນ້ອຍ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ໃຊ້ ເວ ລາ ຢູ່ ໃນ ບ້ານ ທີ່ ຖ່ອມ ຕົວ ຂອງ ຊາວ ຊາວ ເຢຍລະ ມັນ ຄົນ ຫນຶ່ງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:6 |  | 7 | By daily toil as a miner his father earned the means for his education. | | ໂດຍ ການ ເຮັດ ວຽກ ໃນ ແຕ່ ລະ ວັນ ໃນ ຖາ ນະ ນັກ ຂຸດ ຄົ້ນ ບໍ່ ແຮ່ ພໍ່ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ຮັບ ວິ ທີ ການ ສໍາ ລັບ ການ ສຶກ ສາ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:7 |  | 8 | He intended him for a lawyer; but God purposed to make him a builder in the great temple that was rising so slowly through the centuries. | | ລາວຕັ້ງໃຈໃຫ້ເປັນທະນາຍຄວາມ; ແຕ່ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ຕັ້ງ ໃຈ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ເພິ່ນ ເປັນ ຜູ້ ສ້າງ ໃນ ພຣະ ວິ ຫານ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ທີ່ ກໍາລັງ ລຸກ ຂຶ້ນ ຢ່າງ ຊ້າໆ ຕະ ຫລອດ ຫລາຍ ສັດ ຕະ ວັດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:8 |  | 9 | Hardship, privation, and severe discipline were the school in which Infinite Wisdom prepared Luther for the important mission of his life. {GC 120.2} | | ຄວາມ ຍາກ ລໍາບາກ, ການ ເປັນ ສ່ວນ ຕົວ, ແລະ ການ ລົງ ໂທດ ຢ່າງ ຮຸນ ແຮງ ແມ່ນ ໂຮງຮຽນ ທີ່ Infinite Wisdom ໄດ້ ຕຽມ ລູ ເທີ ສໍາລັບ ພາລະກິດ ທີ່ ສໍາຄັນ ໃນ ຊີວິດ ຂອງ ລາວ. {GC 120.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:9 |  | 10 | Luther's father was a man of strong and active mind and great force of character, honest, resolute, and straightforward. | | ພໍ່ ຂອງ ລູ ເທີ ເປັນ ຄົນ ທີ່ ມີ ຈິດ ໃຈ ທີ່ ເຂັ້ມ ແຂງ ແລະ ເຂັ້ມ ແຂງ ແລະ ມີ ພະ ລັງ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ບຸກ ຄະ ລິກ ລັກ ສະ ນະ, ຊື່ ສັດ, ຕັ້ງ ໃຈ, ແລະ ກົງ ໄປ ກົງ ມາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:10 |  | 11 | He was true to his convictions of duty, let the consequences be what they might. | | ພະອົງຈິງໃຈຕໍ່ຄວາມເຊື່ອຫມັ້ນຂອງຫນ້າທີ່, ໃຫ້ຜົນທີ່ຕາມມາເປັນສິ່ງທີ່ເຂົາເຈົ້າອາດຈະເຮັດໄດ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:11 |  | 12 | His sterling good sense led him to regard the monastic system with distrust. | | ຄວາມຮູ້ສຶກທີ່ດີຂອງລາວເຮັດໃຫ້ລາວຖືວ່າລະບົບກັມມະກອນນັ້ນບໍ່ໄວ້ໃຈ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:12 |  | 13 | He was highly displeased when Luther, without his consent, entered a monastery; and it was two years before the father was reconciled to his son, and even then his opinions remained the same. {GC 120.3} | | ລາວບໍ່ພໍໃຈຫຼາຍເມື່ອລູເທີ, ໂດຍທີ່ລາວບໍ່ເຫັນດີ, ໄດ້ເຂົ້າໄປໃນວັດອົງຕື້; ແລະ ມັນ ເປັນ ເວລາ ສອງ ປີ ກ່ອນ ພໍ່ ໄດ້ ຖືກ ຄືນ ດີ ກັບ ລູກ ຊາຍ ຂອງ ລາວ, ແລະ ແມ່ນ ແຕ່ ຕອນ ນັ້ນ ຄວາມ ຄິດ ເຫັນ ຂອງ ລາວ ກໍ ຍັງ ເຫມືອນ ກັນ. {GC 120.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:13 |  | 14 | Luther's parents bestowed great care upon the education and training of their children. | | ພໍ່ ແມ່ ຂອງ ລູ ເທີ ໄດ້ ໃຫ້ ການ ດູ ແລ ຢ່າງ ຍິ່ງ ຕໍ່ ການ ສຶກ ສາ ແລະ ການ ຝຶກ ອົບ ຮົມ ຂອງ ລູກໆ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:14 |  | 15 | They endeavored to instruct them in the knowledge of God and the practice of Christian virtues. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ພະ ຍາ ຍາມ ທີ່ ຈະ ແນະ ນໍາ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃນ ຄວາມ ຮູ້ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ການ ປະ ຕິ ບັດ ຄຸນ ນະ ທໍາ ຂອງ ຊາວ ຄຣິດ ສະ ຕຽນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:15 |  | 16 | The father's prayer often ascended in the hearing of his son that the child might remember the name of the Lord and one day aid in the advancement of His truth. | | ຄໍາ ອະທິຖານ ຂອງ ພໍ່ ມັກ ຈະ ຂຶ້ນ ໄປ ຟັງ ລູກ ຊາຍ ຂອງ ລາວ ເພື່ອ ວ່າ ລູກ ຈະ ຈື່ ຈໍາ ພຣະນາມ ຂອງ ພຣະຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ແລະ ການ ຊ່ອຍ ເຫລືອ ໃນ ມື້ຫນຶ່ງ ໃນ ຄວາມ ກ້າວຫນ້າ ຂອງ ຄວາມ ຈິງ ຂອງ ພຣະອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:16 |  | 17 | Every advantage for moral or intellectual culture which their life of toil permitted them to enjoy was eagerly improved by these parents. | | ຜົນ ປະ ໂຫຍດ ທຸກ ຢ່າງ ສໍາ ລັບ ວັດ ທະ ນະ ທໍາ ທາງ ສິນ ທໍາ ຫລື ທາງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ຊຶ່ງ ຊີ ວິດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ທີ່ ເຮັດ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ມີ ຄວາມ ສຸກ ໄດ້ ຖືກ ພັດ ທະ ນາ ໂດຍ ພໍ່ ແມ່ ເຫລົ່າ ນີ້ ຢ່າງ ກະ ຕື ລື ລົ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:17 |  | 18 | Their efforts were earnest and persevering to prepare their children for a life of piety and usefulness. | | ຄວາມ ພະ ຍາ ຍາມ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ແມ່ນ ຈິງ ຈັງ ແລະ ພາກ ພຽນ ທີ່ ຈະ ຕຽມ ລູກໆ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ສໍາ ລັບ ຊີ ວິດ ທີ່ ສະ ຫງ່າ ແລະ ເປັນ ປະ ໂຫຍດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:18 |  | 19 | With their firmness and strength of character they sometimes exercised too great severity; but the Reformer himself, though conscious that in some respects they had erred, found in their discipline more to approve than to condemn. {GC 121.1} | | ດ້ວຍ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ແລະ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ຂອງ ບຸກ ຄະ ລິກ ລັກ ສະ ນະ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ບາງ ເທື່ອ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ໃຊ້ ຄວາມ ຮ້າຍ ແຮງ ເກີນ ໄປ; ແຕ່ ພວກ ນັກ ປ່ຽນ ແປງ ເອງ ເຖິງ ແມ່ນ ຈະ ຮູ້ ສຶກ ວ່າ ໃນ ບາງ ດ້ານ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ເຮັດ, ແຕ່ ກໍ ພົບ ເຫັນ ຢູ່ ໃນ ລະ ບຽບ ວິ ໄນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ທີ່ ຈະ ເຫັນ ດີ ເຫັນ ພ້ອມ ຫລາຍ ກວ່າ ການ ກ່າວ ໂທດ. {GC 121.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:19 |  | 20 | At school, where he was sent at an early age, Luther was treated with harshness and even violence. | | ຢູ່ໂຮງຮຽນ, ບ່ອນທີ່ລາວຖືກສົ່ງຕອນຍັງນ້ອຍ, ລູເທີໄດ້ຖືກປະຕິບັດດ້ວຍຄວາມຮຸນແຮງແລະແມ່ນແຕ່ຄວາມຮຸນແຮງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:20 |  | 21 | So great was the poverty of his parents that upon going from home to school in another town he was for a time obliged to obtain his food by singing from door to door, and he often suffered from hunger. | | ຄວາມທຸກຍາກຂອງພໍ່ແມ່ຂອງລາວຫຼາຍຈົນເມື່ອໄປໂຮງຮຽນຢູ່ອີກເມືອງຫນຶ່ງລາວຕ້ອງໄດ້ຮັບອາຫານຈາກບ້ານເຮືອນແລະມັກຈະທົນທຸກກັບຄວາມອຶດຫິວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:21 |  | 22 | The gloomy, superstitious ideas of religion then prevailing filled him with fear. | | ແລ້ວ ຄວາມ ຄິດ ທີ່ ຫນ້າ ໂສກ ເສົ້າ ແລະ ຖື ສິນ ທໍາ ກ່ຽວ ກັບ ສາດ ສະ ຫນາ ນັ້ນ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ມີ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:22 |  | 23 | He would lie down at night with a sorrowful heart, looking forward with trembling to the dark future and in constant terror at the thought of God as a stern, unrelenting judge, a cruel tyrant, rather than a kind heavenly Father. {GC 121.2} | | ລາວ ຈະ ນອນ ໃນ ຕອນ ກາງຄືນ ດ້ວຍ ໃຈ ທີ່ ໂສກ ເສົ້າ, ຄອຍ ຖ້າ ດ້ວຍ ຄວາມ ສັ່ນ ສະ ເທືອນ ໄປ ຫາ ອະນາຄົດ ທີ່ ມືດ ມົວ ແລະ ດ້ວຍ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ຕະຫລອດ ເວລາ ທີ່ ຄິດ ວ່າ ພຣະ ເຈົ້າ ເປັນ ຜູ້ ຕັດສິນ ທີ່ ເຂັ້ມ ງວດ, ບໍ່ ລົດ ລະ, ເປັນ ຄົນ ໂຫດ ຮ້າຍ, ແທນ ທີ່ ຈະ ເປັນ ພຣະບິດາ ແຫ່ງ ສະຫວັນ ທີ່ ມີ ເມດ ຕາ. {GC 121.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:23 |  | 24 | Yet under so many and so great discouragements Luther pressed resolutely forward toward the high standard of moral and intellectual excellence which attracted his soul. | | ເຖິງ ຢ່າງ ໃດ ກໍ ຕາມ, ພາຍ ໃຕ້ ຄວາມ ທໍ້ ຖອຍ ໃຈ ຫລາຍ ຢ່າງ ແລະ ຍິ່ງ ໃຫຍ່, ລູ ເທີ ໄດ້ ກ້າວ ໄປ ຫນ້າ ຢ່າງ ຕັ້ງ ໃຈ ເຖິງ ມາດ ຕະ ຖານ ອັນ ສູງ ສົ່ງ ແຫ່ງ ຄວາມ ດີ ເລີດ ທາງ ສິນ ທໍາ ແລະ ທາງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ຊຶ່ງ ໄດ້ ດຶງ ດູດ ຈິດ ວິນ ຍານ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:24 |  | 25 | He thirsted for knowledge, and the earnest and practical character of his mind led him to desire the solid and useful rather than the showy and superficial. {GC 121.3} | | ລາວ ໄດ້ ກະຫາຍ ຄວາມ ຮູ້, ແລະ ບຸກຄະ ລິກລັກ ສະນະ ທີ່ ຈິງ ຈັງ ແລະ ໃຊ້ ການ ໄດ້ ໃນ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ປາດ ຖະ ຫນາ ທີ່ ແຂງ ແກ່ນ ແລະ ເປັນ ປະ ໂຫຍດ ແທນ ທີ່ ຈະ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ແລະ ຜິວ ຂາວ. {GC 121.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:25 |  | 26 | When, at the age of eighteen, he entered the University of Erfurt, his situation was more favorable and his prospects were brighter than in his earlier years. | | ເມື່ອ ອາຍຸ ໄດ້ ສິບ ແປດ ປີ, ລາວ ໄດ້ ເຂົ້າ ມະ ຫາ ວິ ທະ ຍາ ໄລ ເອີ ເຟີດ, ສະ ພາບ ການ ຂອງ ລາວ ກໍ ດີ ຂຶ້ນ ແລະ ຄວາມ ຫວັງ ຂອງ ລາວ ກໍ ຮຸ່ງ ແຈ້ງ ກວ່າ ໃນ ໄລ ຍະ ຜ່ານ ມາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:26 |  | 27 | His parents having by thrift and industry acquired a competence, they were able to render him all needed assistance. | | ພໍ່ ແມ່ ຂອງ ລາວ ທີ່ ມີ ໂດຍ ການ ລັກ ຂະ ໂມ ຍ ແລະ ອຸດ ສາ ຫະ ກໍາ ໄດ້ ມີ ຄວາມ ສາ ມາດ, ເຂົາ ເຈົ້າ ສາ ມາດ ໃຫ້ ຄວາມ ຊ່ວຍ ເຫລືອ ທີ່ ຈໍາ ເປັນ ແກ່ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:27 |  | 28 | And the influence of judicious friends had somewhat lessened the gloomy effects of his former training. | | ແລະ ອິດ ທິພົນ ຂອງ ຫມູ່ ເພື່ອນ ຜູ້ ຕັດສິນ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຜົນ ກະທົບ ທີ່ ຫນ້າ ໂສກ ເສົ້າ ຂອງ ການ ຝຶກ ຝົນ ໃນ ອະດີດ ຂອງ ລາວ ຫລຸດ ຫນ້ອຍ ລົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:28 |  | 29 | He applied himself to the study of the best authors, diligently treasuring their most weighty thoughts and making the wisdom of the wise his own. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ນໍາ ໃຊ້ ຕົນ ເອງ ກັບ ການ ສຶກ ສາ ຂອງ ຜູ້ ຂຽນ ທີ່ ດີ ທີ່ ສຸດ, ສະ ສົມ ຄວາມ ຄິດ ທີ່ ມີ ນ້ໍາ ຫນັກ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຢ່າງ ພາກ ພຽນ ແລະ ເຮັດ ໃຫ້ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ຂອງ ຄົນ ທີ່ ມີ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ຂອງ ຕົນ ເອງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:29 |  | 30 | Even under the harsh discipline of his former instructors he had early given promise of distinction, and with favorable influences his mind rapidly developed. | | ແມ່ນ ແຕ່ ພາຍ ໃຕ້ ການ ລົງ ໂທດ ທີ່ ຮຸນ ແຮງ ຂອງ ອາ ດີດ ຄູ ສອນ ຂອງ ເພິ່ນ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ໃຫ້ ຄໍາ ສັນ ຍາ ວ່າ ຈະ ແຕກ ຕ່າງ ກັນ, ແລະ ດ້ວຍ ອິດ ທິ ພົນ ທີ່ ດີ ຕໍ່ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ເພິ່ນ ກໍ ໄດ້ ພັດ ທະ ນາ ຢ່າງ ວ່ອງ ໄວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:30 |  | 31 | A retentive memory, a lively imagination, strong reasoning powers, and untiring application soon placed him in the foremost rank among his associates. | | ຄວາມ ຊົງ ຈໍາ ທີ່ ເກັບ ຮັກ ສາ ໄວ້, ເປັນ ຈິນຕະນາການ ທີ່ ມີ ຊີວິດ ຊີວາ, ມີ ອໍາ ນາດ ການ ຫາ ເຫດ ຜົນ ທີ່ ເຂັ້ມ ແຂງ, ແລະ ບໍ່ ດົນ ການ ນໍາ ໃຊ້ ທີ່ ບໍ່ ລົດ ລະ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ຢູ່ ໃນ ຕໍາ ແຫນ່ງ ທີ່ ສໍາ ເລັດ ທີ່ ສຸດ ໃນ ບັນ ດາ ເພື່ອນ ຮ່ວມ ງານ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:31 |  | 32 | Intellectual discipline ripened his understanding and aroused an activity of mind and a keenness of perception that were preparing him for the conflicts of his life. {GC 121.4} | | ວິ ໄສ ທັດ ທາງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ຂອງ ລາວ ມີ ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ແລະ ກໍ່ ໃຫ້ ເກີດ ກິດ ຈະ ກໍາ ທາງ ຈິດ ໃຈ ແລະ ມີ ຄວາມ ຕັ້ງ ໃຈ ໃນ ການ ຮັບ ຮູ້ ທີ່ ກະ ກຽມ ລາວ ເພື່ອ ຄວາມ ຂັດ ແຍ້ງ ໃນ ຊີ ວິດ ຂອງ ລາວ. {GC 121.4} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:32 |  | 33 | The fear of the Lord dwelt in the heart of Luther, enabling him to maintain his steadfastness of purpose and leading him to deep humility before God. | | ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ຂອງ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຈະ ຫວັ່ນ ຢູ່ ໃນ ໃຈ ຂອງ ລູ ເທີ, ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ສາ ມາດ ຮັກ ສາ ຄວາມ ຫມັ້ນ ຄົງ ຂອງ ລາວ ໃນ ຈຸດ ປະ ສົງ ແລະ ນໍາ ພາ ລາວ ໄປ ສູ່ ຄວາມ ຖ່ອມ ຕົວ ທີ່ ເລິກ ຊຶ້ງ ຕໍ່ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:33 |  | 34 | He had an abiding sense of his dependence upon divine aid, and he did not fail to begin each day with prayer, while his heart was continually breathing a petition for guidance and support. | | ເພິ່ນ ມີ ຄວາມ ຮູ້ສຶກ ທີ່ ຖາວອນ ເຖິງ ການ ເພິ່ງ ພາ ອາ ໄສ ຄວາມ ຊ່ອຍ ເຫລືອ ຈາກ ສະຫວັນ, ແລະ ເພິ່ນ ບໍ່ ໄດ້ ເລີ່ມຕົ້ນ ໃນ ແຕ່ ລະ ມື້ ດ້ວຍ ການ ອະທິຖານ, ໃນ ຂະນະ ທີ່ ໃຈ ຂອງ ເພິ່ນ ຫາຍ ໃຈ ຕະຫລອດ ເວລາ ເພື່ອ ຂໍ ການ ຊີ້ ນໍາ ແລະ ການ ຊ່ອຍ ເຫລືອ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:34 |  | 35 | “To pray well,” he often said, “is the better half of study.”—D'Aubigne, b. | | "ເພື່ອອະທິດຖານໃຫ້ດີ," ເພິ່ນມັກເວົ້າວ່າ, "ແມ່ນການສຶກສາທີ່ດີກວ່າເຄິ່ງຫນຶ່ງ." —D'Aubigne, b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:35 |  | 36 | 2, ch. | | 10, ທ. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:36 |  | 37 | 2. {GC 122.1} | | 2. {GC 122.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:37 |  | 38 | While one day examining the books in the library of the university, Luther discovered a Latin Bible. | | ໃນຂະນະທີ່ມື້ຫນຶ່ງກວດເບິ່ງປຶ້ມຕ່າງໆໃນຫ້ອງສະຫມຸດຂອງມະຫາວິທະຍາໄລ ລູເທີໄດ້ຄົ້ນພົບຄໍາພີໄບເບິນພາສາລາຕິນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:38 |  | 39 | Such a book he had never before seen. | | ປຶ້ມດັ່ງກ່າວທີ່ລາວບໍ່ເຄີຍເຫັນມາກ່ອນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:39 |  | 40 | He was ignorant even of its existence. | | ພະອົງບໍ່ຮູ້ແມ່ນແຕ່ຄວາມເປັນຢູ່ຂອງມັນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:40 |  | 41 | He had heard portions of the Gospels and Epistles, which were read to the people at public worship, and he supposed that these were the entire Bible. | | ເພິ່ນ ເຄີຍ ໄດ້ ຍິນ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ ແລະ Epistles ບາງ ສ່ວນ, ຊຶ່ງ ໄດ້ ຖືກ ອ່ານ ຕໍ່ ຜູ້ ຄົນ ໃນ ການ ນະ ມັດ ສະ ການ ສາ ທາ ລະ ນະ, ແລະ ເພິ່ນ ຄິດ ວ່າ ພຣະ ຄໍາ ພີ ທັງ ຫມົດ ນີ້ ແມ່ນ ພຣະ ຄໍາ ພີ ທັງ ຫມົດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:41 |  | 42 | Now, for the first time, he looked upon the whole of God's word. | | ບັດ ນີ້, ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ຫລຽວ ເບິ່ງ ພຣະ ຄໍາ ທັງ ຫມົດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:42 |  | 43 | With mingled awe and wonder he turned the sacred pages; with quickened pulse and throbbing heart he read for himself the words of life, pausing now and then to exclaim: | | ດ້ວຍ ຄວາມ ປະ ທັບ ໃຈ ແລະ ສົງ ໄສ ວ່າ ເພິ່ນ ໄດ້ ປ່ຽນ ຫນ້າ ທີ່ ສັກ ສິດ; ດ້ວຍ ຄວາມ ໄວ ແລະ ຫົວ ໃຈ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ອ່ານ ດ້ວຍ ຕົວ ເອງ ເຖິງ ຖ້ອຍ ຄໍາ ຂອງ ຊີ ວິດ, ຢຸດ ພັກ ໃນ ເວ ລານີ້ ແລ້ວ ຮ້ອງ ອອກ ມາ ວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:43 |  | 44 | “O that God would give me such a book for myself!”—Ibid., b. | | "ໂອວ່າພຣະເຈົ້າຈະຊົງມອບປຶ້ມນີ້ໃຫ້ຂ້ອຍເອງ!" —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:44 |  | 45 | 2, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:45 |  | 46 | 2. | | 2. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:46 |  | 47 | Angels of heaven were by his side, and rays of light from the throne of God revealed the treasures of truth to his understanding. | | ທູດ ສະຫວັນ ຢູ່ ຄຽງ ຂ້າງ ພຣະອົງ, ແລະ ແສງ ສະຫວ່າງ ຈາກ ບັນລັງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ເປີດ ເຜີຍ ຊັບ ສົມບັດ ແຫ່ງ ຄວາມ ຈິງ ໃຫ້ ແກ່ ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:47 |  | 48 | He had ever feared to offend God, but now the deep conviction of his condition as a sinner took hold upon him as never before. {GC 122.2} | | ລາວ ເຄີຍ ຢ້ານ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ພຣະ ເຈົ້າ ຂຸ່ນ ເຄືອງ, ແຕ່ ບັດ ນີ້ ຄວາມ ເຊື່ອ ຫມັ້ນ ອັນ ເລິກ ຊຶ້ງ ກ່ຽວ ກັບ ສະ ພາບ ການ ຂອງ ລາວ ໃນ ຖາ ນະ ຄົນ ບາບ ໄດ້ ຍຶດ ເອົາ ລາວ ໄວ້ ດັ່ງ ທີ່ ບໍ່ ເຄີຍ ມີ ມາ ກ່ອນ. {GC 122.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:48 |  | 49 | An earnest desire to be free from sin and to find peace with God led him at last to enter a cloister and devote himself to a monastic life. | | ຄວາມ ປາດ ຖະ ຫນາ ທີ່ ຈິງ ຈັງ ທີ່ ຈະ ເປັນ ອິດ ສະ ລະ ຈາກ ບາບ ແລະ ການ ພົບ ຄວາມ ສະ ຫງົບ ກັບ ພຣະ ເຈົ້າ ໃນ ທີ່ ສຸດ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ເຄື່ອງ ປ້ອງ ກັນ ແລະ ອຸ ທິດ ຕົນ ໃນ ຊີ ວິດ ວັດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:49 |  | 50 | Here he was required to perform the lowest drudgery and to beg from house to house. | | ໃນ ທີ່ ນີ້ ເພິ່ນ ໄດ້ ຖືກ ຮຽກ ຮ້ອງ ໃຫ້ ປະ ຕິ ບັດ drudgery ທີ່ ຕ່ໍາ ທີ່ ສຸດ ແລະ ຂໍ ທານ ຈາກ ບ້ານ ເຮືອນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:50 |  | 51 | He was at an age when respect and appreciation are most eagerly craved, and these menial offices were deeply mortifying to his natural feelings; but he patiently endured this humiliation, believing that it was necessary because of his sins. {GC 123.1} | | ລາວ ໃນ ສະ ພາບ ຕອນ ທີ່ ຄວາມ ເຄົາ ລົບ ແລະ ຄວາມ ກະ ຕື ລື ລົ້ນ ມີ ຄວາມ ກະ ຕື ລື ລົ້ນ ຫລາຍ ທີ່ ສຸດ, ແລະ ຫ້ອງ ການ ທີ່ ຕ່ໍາ ກວ່າ ເຫລົ່າ ນີ້ ກໍ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຄວາມ ຮູ້ ສຶກ ທາງ ທໍາ ມະ ຊາດ ຂອງ ລາວ ມີ ຄວາມ ກະ ຕື ລື ລົ້ນ; ແຕ່ລາວໄດ້ອົດທົນຕໍ່ຄວາມອັບອາຍນີ້ດ້ວຍຄວາມອົດທົນ ໂດຍເຊື່ອວ່າມັນຈໍາເປັນເພາະຄວາມຜິດບາບຂອງພະອົງ. {GC 123.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:51 |  | 52 | Every moment that could be spared from his daily duties he employed in study, robbing himself of sleep and grudging even the time spent at his scanty meals. | | ທຸກ ເວລາ ທີ່ ສາມາດ ໄວ້ ຊີວິດ ຈາກ ຫນ້າ ທີ່ ປະຈໍາ ວັນ ຂອງ ລາວ ທີ່ ລາວ ໄດ້ ໃຊ້ ໃນ ການ ສຶກສາ, ໄດ້ ປຸ້ນ ຕົວ ເອງ ຈາກ ການ ນອນ ແລະ ບໍ່ ພໍ ໃຈ ແມ່ນ ແຕ່ ເວລາ ທີ່ ລາວ ກິນ ເຂົ້າ ຫນ້ອຍ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:52 |  | 53 | Above everything else he delighted in the study of God's word. | | ເຫນືອ ທຸກ ສິ່ງ ທຸກ ຢ່າງ ທີ່ ເພິ່ນ ຊື່ນ ຊົມ ໃນ ການ ສຶກ ສາ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:53 |  | 54 | He had found a Bible chained to the convent wall, and to this he often repaired. | | ລາວໄດ້ພົບຄໍາພີໄບເບິນທີ່ມີສາຍໂສ້ຢູ່ຝາຫໍພັກ ແລະໃນເລື່ອງນີ້ລາວມັກຈະສ້ອມແປງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:54 |  | 55 | As his convictions of sin deepened, he sought by his own works to obtain pardon and peace. | | ເມື່ອ ຄວາມ ເຊື່ອ ຫມັ້ນ ຂອງ ລາວ ກ່ຽວ ກັບ ບາບ ເລິກ ຊຶ້ງ, ລາວ ໄດ້ ສະ ແຫວງ ຫາ ວຽກ ງານ ຂອງ ລາວ ເອງ ເພື່ອ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ການ ໃຫ້ ອະ ໄພ ແລະ ສັນ ຕິ ສຸກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:55 |  | 56 | He led a most rigorous life, endeavoring by fasting, vigils, and scourgings to subdue the evils of his nature, from which the monastic life had brought no release. | | ພຣະອົງໄດ້ດໍາເນີນຊີວິດຢ່າງເຂັ້ມງວດທີ່ສຸດ, ພະຍາຍາມໂດຍການອົດອາຫານ, ເຝົ້າລະວັງ, ແລະການຂູດຮີດເພື່ອປາບປາມຄວາມຊົ່ວຮ້າຍຂອງທໍາມະຊາດຂອງລາວ, ຈາກນັ້ນຊີວິດຂອງພະພຸດທະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ປ່ອຍອອກມາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:56 |  | 57 | He shrank from no sacrifice by which he might attain to that purity of heart which would enable him to stand approved before God. | | ພະອົງໄດ້ຫຼົບຫຼີກຈາກການບໍ່ເສຍສະລະເຊິ່ງລາວອາດຈະບັນລຸເຖິງຄວາມບໍລິສຸດຂອງຫົວໃຈນັ້ນ ເຊິ່ງຈະເຮັດໃຫ້ລາວສາມາດຢືນຢູ່ໃນຄວາມເຫັນດີຕໍ່ຫນ້າພະເຈົ້າໄດ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:57 |  | 58 | “I was indeed a pious monk,” he afterward said, “and followed the rules of my order more strictly than I can express. | | "ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ເປັນ ພະ ສົງ ທີ່ ຫນ້າ ສົງ ສານ ແທ້ໆ," ຫຼັງ ຈາກ ນັ້ນ ເພິ່ນ ໄດ້ ກ່າວ ວ່າ, "ແລະ ໄດ້ ເຮັດ ຕາມ ກົດ ລະ ບຽບ ຂອງ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຢ່າງ ເຄັ່ງ ຄັດ ກວ່າ ທີ່ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ສາ ມາດ ສະ ແດງ ອອກ ໄດ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:58 |  | 59 | If ever monk could obtain heaven by his monkish works, I should certainly have been entitled to it.... | | ຖ້າຫາກພະພຸດທະເຈົ້າສາມາດໄດ້ຮັບສະຫວັນໂດຍຜົນງານຂອງພະພຸດທະເຈົ້າ, ຂ້າພະເຈົ້າຄວນມີສິດໄດ້ຮັບມັນແນ່ນອນ.... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:59 |  | 60 | If it had continued much longer, I should have carried my mortifications even to death.”—Ibid., b. | | ຖ້າ ຫາກ ວ່າ ມັນ ໄດ້ ດໍາ ເນີນ ຕໍ່ ໄປ ອີກ ແລ້ວ, ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ກໍ ຄວນ ຖື ສິນ ຄ້າ ຂອງ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ເຖິງ ແມ່ນ ຈະ ຕາຍ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:60 |  | 61 | 2, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:61 |  | 62 | 3. | | 3. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:62 |  | 63 | As the result of this painful discipline he lost strength and suffered from fainting spasms, from the effects of which he never fully recovered. | | ເພາະ ການ ລົງ ໂທດ ທີ່ ເຈັບ ປວດ ນີ້ ລາວ ຈຶ່ງ ໄດ້ ສູນ ເສຍ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ແລະ ທົນ ທຸກ ທໍ ລະ ມານ ຈາກ ຄວາມ ເຈັບ ປວດ, ຈາກ ຜົນ ສະ ທ້ອນ ທີ່ ລາວ ບໍ່ ເຄີຍ ຫາຍ ດີ ເລີຍ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:63 |  | 64 | But with all his efforts his burdened soul found no relief. | | ແຕ່ ດ້ວຍ ຄວາມ ພະ ຍາ ຍາມ ທັງ ຫມົດ ຂອງ ລາວ, ຈິດ ວິນ ຍານ ທີ່ ມີ ພາ ລະ ຫນັກ ຂອງ ລາວ ບໍ່ ໄດ້ ພົບ ເຫັນ ຄວາມ ບັນ ເທົາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:64 |  | 65 | He was at last driven to the verge of despair. {GC 123.2} | | ໃນ ທີ່ ສຸດ ລາວ ໄດ້ ຖືກ ຂັບ ໄລ່ ໄປ ສູ່ ຄວາມ ສິ້ນ ຫວັງ. {GC 123.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:65 |  | 66 | When it appeared to Luther that all was lost, God raised up a friend and helper for him. | | ເມື່ອ ປາກົດ ວ່າ ລູ ເທີ ທຸກ ຄົນ ໄດ້ ສູນ ເສຍ ໄປ, ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ລ້ຽງ ດູ ເພື່ອນ ຄົນ ຫນຶ່ງ ແລະ ເປັນ ຜູ້ ຊ່ວຍ ໃຫ້ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:66 |  | 67 | The pious Staupitz opened the word of God to Luther's mind and bade him look away from himself, cease the contemplation of infinite punishment for the violation of God's law, and look to Jesus, his sin-pardoning Saviour. | | ສະຕອຟປິສທີ່ນັບຖືສາສະຫນາໄດ້ເປີດພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າຕໍ່ຈິດໃຈຂອງລູເທີແລະເຮັດໃຫ້ລາວຫຼີກຫນີຈາກຕົນເອງ, ຢຸດການຄິດຕຶກຕອງຂອງການລົງໂທດທີ່ບໍ່ມີຂີດຫມາຍສໍາລັບການລະເມີດກົດຫມາຍຂອງພຣະເຈົ້າ, ແລະເບິ່ງພຣະເຢຊູ, ຊາວີທີ່ໃຫ້ອະໄພບາບຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:67 |  | 68 | “Instead of torturing yourself on account of your sins, throw yourself into the Redeemer's arms. | | "ແທນ ທີ່ ຈະ ທໍລະມານ ຕົວ ເອງ ເພາະ ຄວາມ ບາບ ຂອງ ພວກ ເຈົ້າ, ຈົ່ງ ໂຍນ ຕົວ ເອງ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ອ້ອມ ແຂນ ຂອງ ພຣະຜູ້ ໄຖ່. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:68 |  | 69 | Trust in Him, in the righteousness of His life, in the atonement of His death.... | | ວາງໃຈໃນພຣະອົງ, ໃນຄວາມຊອບທໍາຂອງຊີວິດຂອງພຣະອົງ, ໃນການຊົດໃຊ້ຂອງຄວາມຕາຍຂອງພຣະອົງ.... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:69 |  | 70 | Listen to the Son of God. | | ຟັງພຣະບຸດຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:70 |  | 71 | He became man to give you the assurance of divine favor.” “Love Him who first loved you.”—Ibid., b. | | ພຣະອົງ ໄດ້ ກາຍ ເປັນ ມະນຸດ ເພື່ອ ໃຫ້ ທ່ານ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ຫມັ້ນ ໃຈ ໃນ ການ ໃຫ້ ຄວາມ ຊ່ວຍ ເຫລືອ ຈາກ ສະຫວັນ ແກ່ ທ່ານ." "ຮັກພຣະອົງຜູ້ທີ່ຮັກເຈົ້າກ່ອນ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:71 |  | 72 | 2, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:72 |  | 73 | 4. | | 4. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:73 |  | 74 | Thus spoke this messenger of mercy. | | ດັ່ງ ນັ້ນ ຈຶ່ງ ໄດ້ ກ່າວ ເຖິງ ຜູ້ ສົ່ງ ຂ່າວ ແຫ່ງ ຄວາມ ເມດ ຕາ ຄົນ ນີ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:74 |  | 75 | His words made a deep impression upon Luther's mind. | | ຖ້ອຍ ຄໍາ ຂອງ ເພິ່ນ ໄດ້ ສ້າງ ຄວາມ ປະ ທັບ ໃຈ ຢ່າງ ເລິກ ຊຶ້ງ ຕໍ່ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ລູ ເທີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:75 |  | 76 | After many a struggle with long-cherished errors, he was enabled to grasp the truth, and peace came to his troubled soul. {GC 123.3} | | ຫລັງ ຈາກ ຫລາຍ ຄົນ ໄດ້ ດີ້ນ ລົນ ກັບ ຄວາມ ຜິດ ພາດ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ການ ທະນຸ ຖະຫນອມ ມາ ເປັນ ເວລາ ດົນ ນານ, ລາວ ກໍ ສາມາດ ເຂົ້າ ໃຈ ຄວາມ ຈິງ ໄດ້, ແລະ ຄວາມ ສະຫງົບ ກໍ ມາ ເຖິງ ຈິດ ວິນ ຍານ ທີ່ ຫຍຸ້ງຍາກ ຂອງ ລາວ. {GC 123.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:76 |  | 77 | Luther was ordained a priest and was called from the cloister to a professorship in the University of Wittenberg. | | ລູ ເທີ ໄດ້ ຖືກ ແຕ່ງ ຕັ້ງ ໃຫ້ ເປັນ ປະ ໂລ ຫິດ ແລະ ໄດ້ ຖືກ ເອີ້ນ ຈາກ cloister ໃຫ້ ເປັນ ອາ ຈານ ໃນ ມະ ຫາ ວິ ທະ ຍາ ໄລ Wittenberg. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:77 |  | 78 | Here he applied himself to the study of the Scriptures in the original tongues. | | ໃນນີ້ເພິ່ນໄດ້ສະຫມັກສຶກສາພຣະຄໍາພີໃນພາສາດັ້ງເດີມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:78 |  | 79 | He began to lecture upon the Bible; and the book of Psalms, the Gospels, and the Epistles were opened to the understanding of crowds of delighted listeners. | | ລາວເລີ່ມບັນລະຍາຍຄໍາພີໄບເບິນ; ແລະຫນັງສືຂອງຄໍາເພງ, ພຣະກິດຕິຄຸນ, ແລະພຣະອະນາມັຍໄດ້ຖືກເປີດໃຫ້ເຂົ້າໃຈເຖິງຝູງຊົນຂອງຜູ້ຟັງທີ່ມີຄວາມຍິນດີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:79 |  | 80 | Staupitz, his friend and superior, urged him to ascend the pulpit and preach the word of God. | | Staupitz, ເພື່ອນແລະຜູ້ເຫນືອກວ່າ, ໄດ້ກະຕຸ້ນລາວໃຫ້ຂຶ້ນແທ່ນປາໄສແລະປະກາດພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:80 |  | 81 | Luther hesitated, feeling himself unworthy to speak to the people in Christ's stead. | | ລູ ເທີ ລັງ ເລ ໃຈ, ຮູ້ ສຶກ ວ່າ ຕົນ ເອງ ບໍ່ ມີ ຄຸນ ຄ່າ ທີ່ ຈະ ເວົ້າ ກັບ ຜູ້ ຄົນ ໃນ ພຣະ ຄຣິດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:81 |  | 82 | It was only after a long struggle that he yielded to the solicitations of his friends. | | ພຽງ ແຕ່ ຫລັງ ຈາກ ໄດ້ ມີ ການ ດີ້ນ ລົນ ມາ ເປັນ ເວລາ ດົນ ນານ ເທົ່າ ນັ້ນ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ຍອມ ຕໍ່ ຄໍາ ຂໍ ຮ້ອງ ຂອງ ຫມູ່ ເພື່ອນ ຂອງ ເພິ່ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:82 |  | 83 | Already he was mighty in the Scriptures, and the grace of God rested upon him. | | ພຣະອົງຊົງມີລິດເດດໃນພຣະຄໍາພີແລ້ວ ແລະພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ພັກຜ່ອນຢູ່ກັບພຣະອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:83 |  | 84 | His eloquence captivated his hearers, the clearness and power with which he presented the truth convinced their understanding, and his fervor touched their hearts. {GC 124.1} | | ຄໍາ ເວົ້າ ຂອງ ເພິ່ນ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຜູ້ ຟັງ ຂອງ ເພິ່ນ ຕົກ ໃຈ, ຄວາມ ແຈ່ມ ແຈ້ງ ແລະ ອໍາ ນາດ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ຄວາມ ຈິງ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຫມັ້ນ ໃຈ, ແລະ ຄວາມ ກະ ຕັນ ຍັບ ຂອງ ເພິ່ນ ໄດ້ ສໍາ ພັດ ໃຈ ເຂົາ ເຈົ້າ. {GC 124.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:84 |  | 85 | Luther was still a true son of the papal church and had no thought that he would ever be anything else. | | ລູ ເທີ ຍັງ ເປັນ ລູກ ຊາຍ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ແລະ ບໍ່ ໄດ້ ຄິດ ວ່າ ລາວ ຈະ ເປັນ ຄົນ ອື່ນ ຈັກ ເທື່ອ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:85 |  | 86 | In the providence of God he was led to visit Rome. | | ໃນ ການ ໃຫ້ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ນໍາ ໄປ ຢ້ຽມ ຢາມ ນະຄອນ ໂຣມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:86 |  | 87 | He pursued his journey on foot, lodging at the monasteries on the way. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ເດີນ ທາງ ໄປ ຍ່າງ, ທີ່ ພັກ ພາ ອາ ໄສ ຢູ່ ທີ່ ວັດ ໃນ ເສັ້ນ ທາງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:87 |  | 88 | At a convent in Italy he was filled with wonder at the wealth, magnificence, and luxury that he witnessed. | | ຢູ່ ທີ່ ກອງ ປະຊຸມ ແຫ່ງ ຫນຶ່ງ ໃນ ປະ ເທດ ອີ ຕາ ລີ ເພິ່ນ ໄດ້ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ປະຫລາດ ໃຈ ກ່ຽວ ກັບ ຄວາມ ຮັ່ງມີ, ຄວາມ ສະຫງ່າ ງາມ, ແລະ ຄວາມ ສະຫງ່າ ງາມ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ເຫັນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:88 |  | 89 | Endowed with a princely revenue, the monks dwelt in splendid apartments, attired themselves in the richest and most costly robes, and feasted at a sumptuous table. | | ໂດຍທີ່ມີລາຍໄດ້ເຈົ້າຊາຍ, ພະພຸດທະເຈົ້າໄດ້ຫຼັ່ງໄຫຼເຂົ້າໃນຫ້ອງແຖວທີ່ງົດງາມ, ໄດ້ໃສ່ເສື້ອຄຸມທີ່ຮັ່ງມີທີ່ສຸດແລະລາຄາແພງທີ່ສຸດ, ແລະໄດ້ກິນຢູ່ໂຕະທີ່ມີສະເຫນ່. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:89 |  | 90 | With painful misgivings Luther contrasted this scene with the self-denial and hardship of his own life. | | ດ້ວຍ ຄວາມ ສົງ ໄສ ທີ່ ເຈັບ ປວດ ລູ ເທີ ໄດ້ ກົງ ກັນ ຂ້າມ ພາບ ນີ້ ກັບ ການ ປະຕິ ເສດ ຕົນ ເອງ ແລະ ຄວາມ ຍາກ ລໍາບາກ ໃນ ຊີ ວິດ ຂອງ ລາວ ເອງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:90 |  | 91 | His mind was becoming perplexed. {GC 124.2} | | ຈິດໃຈຂອງລາວກໍາລັງກາຍມາເປັນຄົນຂີ້ອຽງ. {GC 124.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:91 |  | 92 | At last he beheld in the distance the seven-hilled city. | | ໃນ ທີ່ ສຸດ ລາວ ກໍ ໄດ້ ເຫັນ ຢູ່ ໃນ ໄລຍະ ໄກ ຂອງ ເມືອງ ເຈັດ ເນີນ ພູ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:92 |  | 93 | With deep emotion he prostrated himself upon the earth, exclaiming: | | ດ້ວຍຄວາມຮູ້ສຶກທີ່ເລິກເຊິ່ງພະອົງໄດ້ຊົບລົງເທິງແຜ່ນດິນໂລກ ໂດຍຮ້ອງວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:93 |  | 94 | “Holy Rome, I salute thee!”—Ibid., b. | | "ໂລມບໍລິສຸດ, ຂ້າພະເຈົ້າຂໍສະເຫຼົດສະຫຼົດເທຣດເຈົ້າ!" —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:94 |  | 95 | 2, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:95 |  | 96 | 6. | | 6. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:96 |  | 97 | He entered the city, visited the churches, listened to the marvelous tales repeated by priests and monks, and performed all the ceremonies required. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ເມືອງ, ໄດ້ ໄປ ຢ້ຽມ ຢາມ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ, ໄດ້ ຮັບ ຟັງ ເລື່ອງ ລາວ ທີ່ ຫນ້າ ອັດ ສະ ຈັນ ໃຈ ຂອງ ປະ ໂລ ຫິດ ແລະ ປະ ໂລ ຫິດ, ແລະ ໄດ້ ປະ ຕິ ບັດ ພິ ທີ ທັງ ຫມົດ ທີ່ ຮຽກ ຮ້ອງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:97 |  | 98 | Everywhere he looked upon scenes that filled him with astonishment and horror. | | ທຸກ ບ່ອນ ທີ່ ລາວ ໄດ້ ຫລຽວ ເບິ່ງ ພາບ ທີ່ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ຕົກ ໃຈ ແລະ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:98 |  | 99 | He saw that iniquity existed among all classes of the clergy. | | ພະອົງເຫັນວ່າຄວາມຊົ່ວຮ້າຍມີຢູ່ໃນບັນດາພວກນັກເທດທຸກຊັ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:99 |  | 100 | He heard indecent jokes from prelates, and was filled with horror at their awful profanity, even during mass. | | ລາວ ໄດ້ ຍິນ ຄໍາ ເວົ້າ ຕະຫລົກ ທີ່ ບໍ່ ສຸພາບ ຈາກ prelates, ແລະ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແມ່ນ ແຕ່ ໃນ ໄລຍະ ມວນ ຊົນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:100 |  | 101 | As he mingled with the monks and citizens he met dissipation, debauchery. | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ເພິ່ນ ປະ ປົນ ກັບ ພວກ ປະ ທສະ ດາ ແລະ ປະຊາຊົນ ລາວ ໄດ້ ປະ ເຊີນ ກັບ ການ ແຕກ ແຍກ, ການ ເສື່ອມ ໂຊມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:101 |  | 102 | Turn where he would, in the place of sanctity he found profanation. | | ຫັນໄປບ່ອນທີ່ລາວຈະຢູ່ແທນຄວາມສັກສິດທີ່ລາວໄດ້ພົບເຫັນຄໍາອວຍພອນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:102 |  | 103 | “No one can imagine,” he wrote, “what sins and infamous actions are committed in Rome; they must be seen and heard to be believed. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ຂຽນ ວ່າ, "ບໍ່ ມີ ໃຜ ສາ ມາດ ວາດ ພາບ ໄດ້," ເພິ່ນ ໄດ້ ກ່າວ ວ່າ, ບາບ ແລະ ການ ກະ ທໍາ ທີ່ ມີ ຊື່ ສຽງ ໃດ ເກີດ ຂຶ້ນ ໃນ ເມືອງ ໂຣມ; ເຂົາເຈົ້າຕ້ອງໄດ້ເຫັນແລະໄດ້ຍິນເພື່ອໃຫ້ເຊື່ອ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:103 |  | 104 | Thus they are in the habit of saying, ‘If there is a hell, Rome is built over it: it is an abyss whence issues every kind of sin.’”—Ibid., b. | | ດັ່ງ ນັ້ນ ພວກ ເຂົາ ຈຶ່ງ ຢູ່ ໃນ ນິ ໄສ ທີ່ ຈະ ເວົ້າ ວ່າ, 'ຖ້າ ມີ ນະລົກ, ໂລມ ຖືກ ສ້າງ ຂຶ້ນ ມາ ເຫນືອ ມັນ: ມັນ ເປັນ ass whence ບັນ ຫາ ຄວາມ ບາບ ທຸກ ຢ່າງ.' —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:104 |  | 105 | 2, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:105 |  | 106 | 6. {GC 124.3} | | 6. {GC 124.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:106 |  | 107 | By a recent decretal an indulgence had been promised by the pope to all who should ascend upon their knees “Pilate's staircase,” said to have been descended by our Saviour on leaving the Roman judgment hall and to have been miraculously conveyed from Jerusalem to Rome. | | ເມື່ອ ບໍ່ ດົນ ມາ ນີ້ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄດ້ ຖືກ ສັນ ຍາ ໄວ້ ໃຫ້ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ຄວນ ຂຶ້ນ ໄປ ເທິງ ຫົວ ເຂົ່າ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ "ຂັ້ນ ໄດ ຂອງ ປີ ລາດ" ທີ່ ກ່າວ ວ່າ ໄດ້ ຖືກ ລົງ ມາ ຈາກ Saviour ຂອງ ພວກ ເຮົາ ໃນ ການ ອອກ ຈາກ ຫ້ອງ ຕັດ ສິນ ຂອງ ໂຣມ ແລະ ໄດ້ ຖືກ ຖ່າຍ ທອດ ຢ່າງ ມະ ຫັດ ສະ ຈັນ ຈາກ ເຢ ຣູ ຊາ ເລັມ ໄປ ຫາ ໂຣມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:107 |  | 108 | Luther was one day devoutly climbing these steps, when suddenly a voice like thunder seemed to say to him: | | ມື້ຫນຶ່ງ ລູ ເທີ ໄດ້ ປີນ ຂຶ້ນ ຂັ້ນ ໄດ ເຫລົ່າ ນີ້ ຢ່າງ ຕັ້ງ ໃຈ, ເມື່ອ ທັນ ໃດ ນັ້ນ ກໍ ມີ ສຽງ ເຫມືອນ ຟ້າຮ້ອງ ເບິ່ງ ຄື ວ່າ ໄດ້ ກ່າວ ກັບ ລາວ ວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:108 |  | 109 | “The just shall live by faith.” | | "ຜູ້ທ່ຽງທໍາຈະດໍາເນີນຊີວິດຕາມຄວາມເຊື່ອ." | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:109 |  | 110 | Romans 1:17. | | ໂລມ 1:17. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:110 |  | 111 | He sprang to his feet and hastened from the place in shame and horror. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ສະ ເດັດ ລົງ ໄປ ຫາ ຕີນ ຂອງ ເພິ່ນ ແລະ ໄດ້ ເລັ່ງ ຈາກ ບ່ອນ ນັ້ນ ດ້ວຍ ຄວາມ ອັບ ອາຍ ແລະ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:111 |  | 112 | That text never lost its power upon his soul. | | ຂໍ້ຄວາມນັ້ນບໍ່ເຄີຍສູນເສຍລິດເດດຂອງມັນຕໍ່ຈິດວິນຍານຂອງລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:112 |  | 113 | From that time he saw more clearly than ever before the fallacy of trusting to human works for salvation, and the necessity of constant faith in the merits of Christ. | | ນັບ ແຕ່ ນັ້ນ ມາ ເພິ່ນ ໄດ້ ເຫັນ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງ ຫລາຍ ກວ່າ ທີ່ ຜ່ານ ມາ ກ່ອນ ຄວາມ ບໍ່ ໄວ້ ວາງ ໃຈ ໃນ ວຽກ ງານ ຂອງ ມະ ນຸດ ເພື່ອ ຄວາມ ລອດ, ແລະ ຄວາມ ຈໍາ ເປັນ ຂອງ ສັດ ທາ ຢູ່ ສະ ເຫມີ ໃນ ຄຸນ ສົມ ບັດ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:113 |  | 114 | His eyes had been opened, and were never again to be closed, to the delusions of the papacy. | | ຕາ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ຖືກ ເປີດ ອອກ ແລ້ວ, ແລະ ບໍ່ ໄດ້ ຖືກ ປິດ ອີກ ຈັກ ເທື່ອ, ຕໍ່ ການ ຫຼົບ ຫຼີກ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:114 |  | 115 | When he turned his face from Rome he had turned away also in heart, and from that time the separation grew wider, until he severed all connection with the papal church. {GC 125.1} | | ເມື່ອ ລາວ ໄດ້ ຫັນ ຫນ້າ ມາ ຈາກ ກຸງ ໂຣມ ລາວ ກໍ ໄດ້ ຫັນ ຫນີ ໄປ ດ້ວຍ ໃຈ ຄື ກັນ, ແລະ ນັບ ແຕ່ ນັ້ນ ມາ ການ ແຍກ ອອກ ຈາກ ກັນ ກໍ ມີ ຫລາຍ ຂຶ້ນ, ຈົນ ວ່າ ລາວ ໄດ້ ຕັດ ການ ຕິດ ຕໍ່ ທັງ ຫມົດ ກັບ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ. {GC 125.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:115 |  | 116 | After his return from Rome, Luther received at the University of Wittenberg the degree of doctor of divinity. | | ຫຼັງ ຈາກ ທີ່ ລາວ ກັບ ມາ ຈາກ ນະຄອນ ໂຣມ, ທ່ານ Luther ໄດ້ ຮັບ ຢູ່ ທີ່ ມະ ຫາ ວິ ທະ ຍາ ໄລ ວິ ທະ ຍາ ໄລ ແຫ່ງ ຄວາມ ເປັນ ເອ ກະ ພາບ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:116 |  | 117 | Now he was at liberty to devote himself, as never before, to the Scriptures that he loved. | | ບັດ ນີ້ ລາວ ໄດ້ ມີ ອິດ ສະລະ ພາບ ທີ່ ຈະ ອຸທິດ ຕົນ, ດັ່ງ ທີ່ ບໍ່ ເຄີຍ ມີ ມາ ກ່ອນ, ຕໍ່ ພຣະຄໍາ ພີ ທີ່ ລາວ ຮັກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:117 |  | 118 | He had taken a solemn vow to study carefully and to preach with fidelity the word of God, not the sayings and doctrines of the popes, all the days of his life. | | ພະອົງໄດ້ປະຕິຍານຢ່າງຈິງຈັງວ່າຈະສຶກສາຢ່າງລະມັດລະວັງແລະປະກາດດ້ວຍຄວາມສັດທາຂອງພະເຈົ້າ ບໍ່ແມ່ນຄໍາເວົ້າແລະຄໍາສອນຂອງປະໂລຫິດຕະຫຼອດຊີວິດຂອງພະອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:118 |  | 119 | He was no longer the mere monk or professor, but the authorized herald of the Bible. | | ລາວບໍ່ໄດ້ເປັນພຽງພະອາຈານຫຼືອາຈານອີກຕໍ່ໄປ ແຕ່ເປັນຜູ້ປະກາດທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກຄໍາພີໄບເບິນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:119 |  | 120 | He had been called as a shepherd to feed the flock of God, that were hungering and thirsting for the truth. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ຖືກ ເອີ້ນ ໃຫ້ ເປັນ ຜູ້ ລ້ຽງ ແກະ ເພື່ອ ລ້ຽງ ຝູງ ແກະ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ທີ່ ຫິວ ໂຫຍ ແລະ ກະຫາຍ ຄວາມ ຈິງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:120 |  | 121 | He firmly declared that Christians should receive no other doctrines than those which rest on the authority of the Sacred Scriptures. | | ພະອົງປະກາດຢ່າງຫນັກແຫນ້ນວ່າຄລິດສະຕຽນບໍ່ຄວນໄດ້ຮັບຄໍາສອນອື່ນນອກຈາກຄໍາສອນທີ່ພັກຢູ່ໃນສິດອໍານາດຂອງພະຄໍາພີທີ່ສັກສິດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:121 |  | 122 | These words struck at the very foundation of papal supremacy. | | ຖ້ອຍ ຄໍາ ເຫລົ່າ ນີ້ ໄດ້ ເກີດ ຂຶ້ນ ໃນ ພື້ນຖານ ຂອງ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ຂອງ papal. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:122 |  | 123 | They contained the vital principle of the Reformation. {GC 125.2} | | ເຂົາເຈົ້າມີຫຼັກການສໍາຄັນຂອງການປະຕິຮູບ. {GC 125.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:123 |  | 124 | Luther saw the danger of exalting human theories above the word of God. | | ລູເທີໄດ້ເຫັນອັນຕະລາຍຂອງການຍົກສູງທິດສະດີຂອງມະນຸດເຫນືອພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:124 |  | 125 | He fearlessly attacked the speculative infidelity of the schoolmen and opposed the philosophy and theology which had so long held a controlling influence upon the people. | | ລາວ ໄດ້ ໂຈມ ຕີ ຢ່າງ ບໍ່ ຢ້ານ ກົວ ຕໍ່ ຄວາມ ບໍ່ ສັດ ຊື່ ຂອງ ພວກ ນັກ ຮຽນ ແລະ ໄດ້ ຄັດ ຄ້ານ ປັດ ຈຸ ບັນ ແລະ ວິ ທະ ຍາ ສາດ ຊຶ່ງ ໄດ້ ມີ ອິດ ທິ ພົນ ໃນ ການ ຄວບ ຄຸມ ປະ ຊາ ຊົນ ມາ ເປັນ ເວ ລາ ດົນ ນານ ແລ້ວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:125 |  | 126 | He denounced such studies as not only worthless but pernicious, and sought to turn the minds of his hearers from the sophistries of philosophers and theologians to the eternal truths set forth by prophets and apostles. {GC 126.1} | | ເພິ່ນ ໄດ້ ປະ ນາມ ການ ສຶກ ສາ ດັ່ງ ກ່າວ ວ່າ ບໍ່ ພຽງ ແຕ່ ບໍ່ ມີ ຄຸນ ຄ່າ ເທົ່າ ນັ້ນ ແຕ່ ເປັນ ອັນ ຕະ ລາຍ ເທົ່າ ນັ້ນ, ແລະ ສະ ແຫວງ ຫາ ທີ່ ຈະ ຫັນ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ຜູ້ ຟັງ ຂອງ ເພິ່ນ ຈາກ ຄວາມ ຄິດ ຂອງ ນັກ ວິ ທະ ຍາ ສາດ ແລະ ນັກ ວິ ທະ ຍາ ສາດ ໄປ ສູ່ ຄວາມ ຈິງ ນິ ລັນ ດອນ ທີ່ ສາດ ສະ ດາ ແລະ ອັກ ຄະ ສາ ວົກ ໄດ້ ກໍາ ນົດ ໄວ້. {GC 126.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:126 |  | 127 | Precious was the message which he bore to the eager crowds that hung upon his words. | | ອັນ ລ້ໍາ ຄ່າ ແມ່ນ ຂ່າວສານ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ຮັບ ຕໍ່ ຝູງ ຊົນ ທີ່ ກະ ຕື ລື ລົ້ນ ທີ່ ຫ້ອຍ ຢູ່ ກັບ ຖ້ອຍ ຄໍາ ຂອງ ເພິ່ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:127 |  | 128 | Never before had such teachings fallen upon their ears. | | ບໍ່ ເຄີຍ ມີ ຄໍາ ສອນ ດັ່ງ ກ່າວ ຕົກ ຢູ່ ໃນ ຫູ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ມາ ກ່ອນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:128 |  | 129 | The glad tidings of a Saviour's love, the assurance of pardon and peace through His atoning blood, rejoiced their hearts and inspired within them an immortal hope. | | ຂ່າວ ທີ່ ດີ ໃຈ ກ່ຽວ ກັບ ຄວາມ ຮັກ ຂອງ Saviour, ການ ໃຫ້ ຄໍາ ຫມັ້ນ ສັນ ຍາ ວ່າ ຈະ ໃຫ້ ອະ ໄພ ແລະ ຄວາມ ສະ ຫງົບ ຜ່ານ ພຣະ ເລືອດ atoning ຂອງ ພຣະ ອົງ, ໄດ້ ຊື່ນ ຊົມ ກັບ ໃຈ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ແລະ ໄດ້ ຮັບ ການ ດົນ ໃຈ ພາຍ ໃນ ຄວາມ ຫວັງ ທີ່ ເປັນ ອະ ມະ ຕະ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:129 |  | 130 | At Wittenberg a light was kindled whose rays should extend to the uttermost parts of the earth, and which was to increase in brightness to the close of time. {GC 126.2} | | ຢູ່ ທີ່ Wittenberg ມີ ແສງ ສະຫວ່າງ ທີ່ ຄວນ ຈະ ຂະຫຍາຍ ອອກ ໄປ ຈົນ ເຖິງ ພາກສ່ວນ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ໂລກ, ແລະ ແມ່ນ ເພື່ອ ເພີ່ມ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ໃຫ້ ແກ່ ການ ສິ້ນ ສຸດ ລົງ. {GC 126.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:130 |  | 131 | But light and darkness cannot harmonize. | | ແຕ່ຄວາມສະຫວ່າງແລະຄວາມມືດບໍ່ສາມາດສອດຄ່ອງກັນໄດ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:131 |  | 132 | Between truth and error there is an irrepressible conflict. | | ລະ ຫວ່າງ ຄວາມ ຈິງ ແລະ ຄວາມ ຜິດ ພາດ ມີ ການ ຂັດ ແຍ້ງ ທີ່ ບໍ່ ສາ ມາດ ກົດ ດັນ ໄດ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:132 |  | 133 | To uphold and defend the one is to attack and overthrow the other. | | ທີ່ຈະສະຫນັບສະຫນູນແລະປົກປ້ອງຜູ້ທີ່ແມ່ນການໂຈມຕີແລະໂຄ່ນລົ້ມອີກຝ່າຍຫນຶ່ງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:133 |  | 134 | Our Saviour Himself declared: | | Saviour ຂອງ ພວກ ເຮົາ ເອງ ໄດ້ ປະກາດ ວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:134 |  | 135 | “I came not to send peace, but a sword.” | | "ເຮົາບໍ່ໄດ້ມາເພື່ອສົ່ງສັນຕິພາບ ແຕ່ມີດາບ." | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:135 |  | 136 | Matthew 10:34. | | ມັດທາຍ 10:34. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:136 |  | 137 | Said Luther, a few years after the opening of the Reformation: | | ທ່ານ Luther ໄດ້ກ່າວວ່າ ບໍ່ເທົ່າໃດປີຫຼັງຈາກການເປີດການປະຕິຮູບ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:137 |  | 138 | “God does not guide me, He pushes me forward. | | "ພຣະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຊີ້ນໍາຂ້າພະເຈົ້າ, ພຣະອົງຊົງຍູ້ຂ້າພະເຈົ້າໄປຂ້າງຫນ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:138 |  | 139 | He carries me away. | | ລາວພາຂ້ອຍໄປ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:139 |  | 140 | I am not master of myself. | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ບໍ່ ໄດ້ ເປັນ ນາຍ ຂອງ ຕົນ ເອງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:140 |  | 141 | I desire to live in repose; but I am thrown into the midst of tumults and revolutions.”—D'Aubigne, b. | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ປາດ ຖະ ຫນາ ທີ່ ຈະ ດໍາ ລົງ ຊີ ວິດ ຢູ່ ໃນ ສະ ພາບ ການ; ແຕ່ ວ່າ ຂ້າພະ ເຈົ້າ ຖືກ ໂຍນ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ທ່າມກາງ ຄວາມ ວຸ້ນວາຍ ແລະ ການ ປະຕິວັດ." —D'Aubigne, b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:141 |  | 142 | 5, ch. | | 10, ທ. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:142 |  | 143 | 2. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:143 |  | 144 | He was now about to be urged into the contest. {GC 126.3} | | ບັດ ນີ້ ລາວ ກໍາລັງ ຈະ ຖືກ ຊຸກຍູ້ ໃຫ້ ເຂົ້າ ຮ່ວມ ການ ແຂ່ງຂັນ. {GC 126.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:144 |  | 145 | The Roman Church had made merchandise of the grace of God. | | ສາດສະຫນາ ຈັກ ໂຣມ ໄດ້ ເຮັດ ສິນ ຄ້າ ຂອງ ພຣະ ຄຸນ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:145 |  | 146 | The tables of the money-changers (Matthew 21:12) were set up beside her altars, and the air resounded with the shouts of buyers and sellers. | | ໂຕະຂອງຜູ້ປ່ຽນເງິນ (ມັດທາຍ 21:12) ໄດ້ຖືກຕັ້ງໄວ້ຂ້າງແທ່ນບູຊາຂອງນາງ, ແລະອາກາດກໍມີສຽງຮ້ອງດັງຂອງຜູ້ຊື້ແລະຜູ້ຂາຍ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:146 |  | 147 | Under the plea of raising funds for the erection of St. Peter's Church at Rome, indulgences for sin were publicly offered for sale by the authority of the pope. | | ພາຍ ໃຕ້ ຄໍາ ອ້ອນວອນ ຂອງ ການ ເກັບ ທ້ອນ ເງິນ ສໍາລັບ ການ ສ້າງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ຂອງ St. Peter ຢູ່ ທີ່ Rome, ການ ເອົາ ໃຈ ໃສ່ ສໍາລັບ ບາບ ໄດ້ ຖືກ ສະ ເຫນີ ຢ່າງ ເປີດ ເຜີຍ ເພື່ອ ຂາຍ ໂດຍ ສິດ ອໍານາດ ຂອງ ປະໂລຫິດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:147 |  | 148 | By the price of crime a temple was to be built up for God's worship—the cornerstone laid with the wages of iniquity! | | ໂດຍການທີ່ລາຄາຂອງອາຊະຍາກໍາທີ່ວິຫານຈະຖືກສ້າງຂຶ້ນເພື່ອການນະມັດສະການຂອງພະເຈົ້າ—ເປັນຫີນເສົາຫຼັກທີ່ວາງໄວ້ດ້ວຍຄ່າຈ້າງຂອງຄວາມຊົ່ວຮ້າຍ! | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:148 |  | 149 | But the very means adopted for Rome's aggrandizement provoked the deadliest blow to her power and greatness. | | ແຕ່ ວິທີ ທີ່ ຖືກ ຮັບ ເອົາ ເພື່ອ ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ຂອງ ໂຣມ ໄດ້ ກໍ່ ໃຫ້ ເກີດ ຄວາມ ເສຍ ຫາຍ ຫລາຍ ທີ່ ສຸດ ຕໍ່ ອໍານາດ ແລະ ຄວາມ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ນາງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:149 |  | 150 | It was this that aroused the most determined and successful of the enemies of popery, and led to the battle which shook the papal throne and jostled the triple crown upon the pontiff's head. {GC 127.1} | | ມັນ ແມ່ນ ສິ່ງ ນີ້ ທີ່ ໄດ້ ກໍ່ ໃຫ້ ເກີດ ຄວາມ ຕັ້ງ ໃຈ ແລະ ປະ ສົບ ຄວາມ ສໍາ ເລັດ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ສັດ ຕູ ຂອງ popery , ແລະ ໄດ້ ນໍາ ໄປ ສູ່ ການ ສູ້ ຮົບ ທີ່ ໄດ້ ສັ່ນ ສະ ເທືອນ ບັນລັງ ຂອງ papal ແລະ jostled ມົງກຸດ ສາມ ຢູ່ ເທິງ ຫົວ ຂອງ pontiff ໄດ້ . {GC 127.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:150 |  | 151 | The official appointed to conduct the sale of indulgences in Germany—Tetzel by name—had been convicted of the basest offenses against society and against the law of God; but having escaped the punishment due for his crimes, he was employed to further the mercenary and unscrupulous projects of the pope. | | ທາງການທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ດໍາເນີນການຂາຍindulgences ໃນເຢຍລະມັນ – Tetzel ຕາມຊື່- ໄດ້ຖືກຕັດສິນວ່າເປັນຄວາມຜິດພື້ນຖານທີ່ສຸດຕໍ່ສັງຄົມແລະຂັດກັບກົດຫມາຍຂອງພຣະເຈົ້າ; ແຕ່ໂດຍທີ່ລອດພົ້ນຈາກການລົງໂທດຍ້ອນຄວາມຜິດຂອງລາວ, ລາວໄດ້ຖືກຈ້າງເພື່ອເພີ່ມທະວີໂຄງການກໍ່ສ້າງແລະບໍ່ເປັນທັມຂອງປະທາ ນາທິບໍດີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:151 |  | 152 | With great effrontery he repeated the most glaring falsehoods and related marvelous tales to deceive an ignorant, credulous, and superstitious people. | | ໂດຍ ທີ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ກ່າວ ຊ້ໍາ ຄວາມ ຕົວະ ທີ່ ແຈ່ມ ແຈ້ງ ທີ່ ສຸດ ແລະ ເລື່ອງ ລາວ ທີ່ ຫນ້າ ອັດ ສະ ຈັນ ໃຈ ເພື່ອ ຫລອກ ລວງ ຜູ້ ຄົນ ທີ່ ບໍ່ ຮູ້ ຈັກ, ຫນ້າ ເຊື່ອ ຖື, ແລະ ຖື ສິນ ທໍາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:152 |  | 153 | Had they possessed the word of God they would not have been thus deceived. | | ຖ້າ ເຂົາ ເຈົ້າ ມີ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ແລ້ວ ເຂົາ ເຈົ້າ ຄົງ ບໍ່ ໄດ້ ຖືກ ຫລອກ ລວງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:153 |  | 154 | It was to keep them under the control of the papacy, in order to swell the power and wealth of her ambitious leaders, that the Bible had been withheld from them. | | ແມ່ນເພື່ອໃຫ້ເຂົາເຈົ້າຢູ່ພາຍໃຕ້ການຄວບຄຸມຂອງpapacy, ເພື່ອເຮັດໃຫ້ອໍານາດແລະຄວາມຮັ່ງມີຂອງຜູ້ນໍາທີ່ທະເຍີທະຍານຂອງນາງ, ທີ່ຄໍາພີໄບເບິນໄດ້ຖືກປິດບັງໄວ້ຈາກເຂົາເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:154 |  | 155 | (See John C. L. | | (ເບິ່ງ John C. L. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:155 |  | 156 | Gieseler, A Compendium of Ecclesiastical History, per. | | ກີສເລີ, A Compendium of ສາສະດາຈານປະຫວັດສາດ, ຕໍ່. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:156 |  | 157 | 4, sec. 1, par. 5.) {GC 127.2} | | 4, sec. 1, par. 5.) {GC 127.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:157 |  | 158 | As Tetzel entered a town, a messenger went before him, announcing: | | ໃນຂນະທີ່ Tetzel ເຂົ້າໄປໃນເມືອງຫນຶ່ງ, ຜູ້ສົ່ງຂ່າວໄດ້ໄປຕໍ່ຫນ້າລາວ, ປະກາດວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:158 |  | 159 | “The grace of God and of the holy father is at your gates.”—D'Aubigne, b. | | "ພຣະຄຸນຂອງພຣະເຈົ້າແລະຂອງພຣະບິດາຜູ້ບໍລິສຸດຢູ່ປະຕູຂອງເຈົ້າ." —D'Aubigne, b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:159 |  | 160 | 3, ch. | | 10, ທ. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:160 |  | 161 | 1. | | 1. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:161 |  | 162 | And the people welcomed the blasphemous pretender as if he were God Himself come down from heaven to them. | | ແລະ ຜູ້ຄົນໄດ້ຍິນດີຕ້ອນຮັບການດູຫມິ່ນປະຫມາດຄືກັບວ່າພຣະອົງຊົງເປັນພຣະເຈົ້າພຣະອົງເອງລົງມາຈາກສະຫວັນມາຫາພວກເຂົາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:162 |  | 163 | The infamous traffic was set up in the church, and Tetzel, ascending the pulpit, extolled the indulgences as the most precious gift of God. | | ການ ຈະ ລາ ຈອນ ທີ່ ຫນ້າ ອັບ ເດດ ໄດ້ ຖືກ ຈັດ ຂຶ້ນ ຢູ່ ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ, ແລະ ເທສ ເອນ, ທີ່ ຂຶ້ນ ໄປ ໃນ ແທ່ນ ປາ ໄສ, ໄດ້ ຍົກ ລະ ດັບ ຄວາມ ຕື່ນ ເຕັ້ນ ວ່າ ເປັນ ຂອງ ປະ ທານ ທີ່ ລ້ໍາ ຄ່າ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:163 |  | 164 | He declared that by virtue of his certificates of pardon all the sins which the purchaser should afterward desire to commit would be forgiven him, and that “not even repentance is necessary.”—Ibid., b. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ປະ ກາດ ວ່າ ໂດຍ ການ ໃຫ້ ອະ ໄພ ບາບ ທັງ ຫມົດ ຂອງ ເພິ່ນ ຊຶ່ງ ຫລັງ ຈາກ ນັ້ນ ຜູ້ ຊື້ ຄວນ ປາດ ຖະ ຫນາ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ການ ໃຫ້ ອະ ໄພ ແກ່ ເພິ່ນ, ແລະ ວ່າ "ບໍ່ ແມ່ນ ແຕ່ ການ ກັບ ໃຈ ໃຫມ່ ແມ່ນ ຈໍາ ເປັນ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:164 |  | 165 | 3, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:165 |  | 166 | 1. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:166 |  | 167 | More than this, he assured his hearers that the indulgences had power to save not only the living but the dead; that the very moment the money should clink against the bottom of his chest, the soul in whose behalf it had been paid would escape from purgatory and make its way to heaven. | | ຍິ່ງ ໄປ ກວ່າ ນີ້, ເພິ່ນ ໄດ້ ໃຫ້ ຄວາມ ຫມັ້ນ ໃຈ ແກ່ ຜູ້ ໄດ້ ຍິນ ຂອງ ເພິ່ນ ວ່າ ຄວາມ ພະຍາຍາມ ທີ່ ຈະ ຊ່ອຍ ກູ້ ຊີວິດ ບໍ່ ພຽງ ແຕ່ ຄົນ ຕາຍ ເທົ່າ ນັ້ນ; ວ່າ ໃນ ເວ ລາ ທີ່ ເງິນ ຄວນ ຄລິກ ໃສ່ ພື້ນ ເອິກ ຂອງ ລາວ, ຈິດ ວິນ ຍານ ຂອງ ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ຄ່າ ຈ້າງ ນັ້ນ ຈະ ຫນີ ຈາກ ຫ້ອງ ຊໍາ ລະ ແລະ ເດີນ ທາງ ໄປ ສູ່ ສະ ຫວັນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:167 |  | 168 | (See K. R. | | (ເບິ່ງ K. R. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:168 |  | 169 | Hagenbach, History of the Reformation, vol. 1, p. 96.) {GC 127.3} | | Hagenbach, ປະຫວັດການປະຕິຮູບ, vol. 1, p. 96.) {GC 127.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:169 |  | 170 | When Simon Magus offered to purchase of the apostles the power to work miracles, Peter answered him: | | ເມື່ອ ຊີ ໂມນ ມາ ກັສ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ຊື້ ອໍາ ນາດ ຂອງ ພວກ ອັກ ຄະ ສາ ວົກ ເພື່ອ ທໍາ ການ ມະ ຫັດ ສະ ຈັນ, ເປ ໂຕ ໄດ້ ຕອບ ລາວ ວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:170 |  | 171 | “Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.” | | "ເງິນຂອງເຈົ້າຕາຍກັບເຈົ້າ ເພາະເຈົ້າຄິດວ່າຂອງປະທານຂອງພະເຈົ້າຈະຊື້ດ້ວຍເງິນ." | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:171 |  | 172 | Acts 8:20. | | (ກິດຈະການ 26:5). | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:172 |  | 173 | But Tetzel's offer was grasped by eager thousands. | | ແຕ່ ຂໍ້ ສະ ເຫນີ ຂອງ Tetzel ໄດ້ ຖືກ ເຂົ້າ ໃຈ ໂດຍ ຫຼາຍ ພັນ ຄົນ ທີ່ ກະ ຕື ລື ລົ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:173 |  | 174 | Gold and silver flowed into his treasury. | | ຄໍາ ແລະ ເງິນ ໄດ້ ຫລັ່ງ ໄຫລ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ຄັງ ເງິນ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:174 |  | 175 | A salvation that could be bought with money was more easily obtained than that which requires repentance, faith, and diligent effort to resist and overcome sin. | | ຄວາມ ລອດ ທີ່ ສາມາດ ຊື້ ດ້ວຍ ເງິນ ໄດ້ ງ່າຍ ກວ່າ ສິ່ງ ທີ່ ຮຽກຮ້ອງ ໃຫ້ ກັບ ໃຈ, ສັດທາ, ແລະ ຄວາມ ພະຍາຍາມ ຢ່າງ ພາກ ພຽນ ເພື່ອ ຕ້ານທານ ແລະ ເອົາ ຊະນະ ບາບ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:175 |  | 176 | (See Appendix note for page 59.) {GC 128.1} | | (ເບິ່ງAppendix note for page 59.) {GC 128.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:176 |  | 177 | The doctrine of indulgences had been opposed by men of learning and piety in the Roman Church, and there were many who had no faith in pretensions so contrary to both reason and revelation. | | ຄໍາ ສອນ ກ່ຽວ ກັບ ການ ເອົາ ໃຈ ໃສ່ ໄດ້ ຖືກ ກົງ ກັນ ຂ້າມ ໂດຍ ຜູ້ ຊາຍ ທີ່ ໄດ້ ຮຽນ ຮູ້ ແລະ ມັກ ຢູ່ ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໂຣມ, ແລະ ມີ ຫລາຍ ຄົນ ທີ່ ບໍ່ ມີ ສັດ ທາ ໃນ ການ ທໍາທ່າ ທີ່ ກົງ ກັນ ຂ້າມ ກັບ ທັງ ເຫດ ຜົນ ແລະ ການ ເປີດ ເຜີຍ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:177 |  | 178 | No prelate dared lift his voice against this iniquitous traffic; but the minds of men were becoming disturbed and uneasy, and many eagerly inquired if God would not work through some instrumentality for the purification of His church. {GC 128.2} | | ບໍ່ ມີ ຄວາມ ກ້າ ທີ່ ຈະ ຍົກ ສຽງ ຂອງ ເພິ່ນ ຂຶ້ນ ຕໍ່ ຕ້ານ ການ ເດີນທາງ ອັນ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ນີ້; ແຕ່ ຈິດ ໃຈ ຂອງ ມະນຸດ ກໍາລັງ ຖືກ ລົບ ກວນ ແລະ ບໍ່ ສະບາຍ ໃຈ, ແລະ ຫລາຍ ຄົນ ກໍ ໄດ້ ຖາມ ຢ່າງ ກະຕືລືລົ້ນ ວ່າ ພຣະ ເຈົ້າຈະ ບໍ່ ເຮັດ ວຽກ ຜ່ານ ເຄື່ອງມື ບາງ ຢ່າງ ເພື່ອ ຄວາມ ບໍລິສຸດ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ຂອງ ພຣະ ອົງ. {GC 128.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:178 |  | 179 | Luther, though still a papist of the straitest sort, was filled with horror at the blasphemous assumptions of the indulgence mongers. | | ລູເທີ, ເຖິງແມ່ນວ່າຍັງເປັນpapist ຂອງປະເພດstraitest, ແຕ່ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມຢ້ານກົວໃນການສົມມຸດຕິຖານທີ່ຫມິ່ນປະຫມາດຂອງ mongers indulgence. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:179 |  | 180 | Many of his own congregation had purchased certificates of pardon, and they soon began to come to their pastor, confessing their various sins, and expecting absolution, not because they were penitent and wished to reform, but on the ground of the indulgence. | | ຄຣິສຕະຈັກລາວຫຼາຍແຫ່ງໄດ້ຊື້ໃບຢັ້ງຢືນການໃຫ້ອະໄພຍະໂທດ ແລະບໍ່ດົນກໍເລີ່ມມາຫາອາຈານຂອງຕົນ, ສາລະພາບຄວາມຜິດບາບຕ່າງໆຂອງເຂົາເຈົ້າ, ແລະຄາດວ່າຈະຖືກລົບລ້າງ, ບໍ່ແມ່ນຍ້ອນວ່າເຂົາເຈົ້າເປັນຄົນທີ່ຖືກໃຈແລະປາດຖະຫນາທີ່ຈະປະຕິຮູບ, ແຕ່ໃນພື້ນຖານຂອງການປາບປາມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:180 |  | 181 | Luther refused them absolution, and warned them that unless they should repent and reform their lives, they must perish in their sins. | | ລູ ເທີ ໄດ້ ປະຕິ ເສດ ບໍ່ ໃຫ້ ເຂົາ ຖືກ ລົບ ກວນ, ແລະ ໄດ້ ເຕືອນ ເຂົາ ເຈົ້າ ວ່າ ຖ້າ ຫາກ ເຂົາ ເຈົ້າ ຄວນ ກັບ ໃຈ ແລະ ປ່ຽນ ແປງ ຊີວິດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ເຂົາ ເຈົ້າ ຕ້ອງ ຕາຍ ໃນ ບາບ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:181 |  | 182 | In great perplexity they repaired to Tetzel with the complaint that their confessor had refused his certificates; and some boldly demanded that their money be returned to them. | | ໃນຄວາມບໍ່ໂປ່ງໃສຫຼາຍ ເຂົາເຈົ້າໄດ້ສ້ອມແປງໃຫ້ເທດເຊລ ດ້ວຍການຈົ່ມວ່າ ຜູ້ຮັບສາລະພາບຂອງເຂົາເຈົ້າໄດ້ປະຕິເສດໃບຢັ້ງຢືນຂອງລາວ; ແລະບາງຄົນໄດ້ຮຽກຮ້ອງຢ່າງກ້າຫານໃຫ້ເງິນຄືນໃຫ້ເຂົາເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:182 |  | 183 | The friar was filled with rage. | | friar ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ໂມ ໂຫ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:183 |  | 184 | He uttered the most terrible curses, caused fires to be lighted in the public squares, and declared that he “had received an order from the pope to burn all heretics who presumed to oppose his most holy indulgences.”—D'Aubigne, b. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ກ່າວ ຄໍາ ສາບ ແຊ່ງ ທີ່ ຮ້າຍ ກາດ ທີ່ ສຸດ, ໄດ້ ກໍ່ ໃຫ້ ເກີດ ໄຟ ໄຫມ້ ຢູ່ ໃນ ບໍລິ ເວນ ສາ ທາ ລະ ນະ, ແລະ ໄດ້ ປະ ກາດ ວ່າ ເພິ່ນ "ໄດ້ ຮັບ ຄໍາ ສັ່ງ ຈາກ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໃຫ້ ເຜົາ ຜານ ຄົນ ທີ່ ເຊື່ອ ວ່າ ຈະ ຕໍ່ ຕ້ານ ການ ກະ ທໍາ ທີ່ ສັກ ສິດ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ເພິ່ນ." —D'Aubigne, b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:184 |  | 185 | 3, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:185 |  | 186 | 4. {GC 128.3} | | 4. {GC 128.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:186 |  | 187 | Luther now entered boldly upon his work as a champion of the truth. | | ບັດ ນີ້ ລູ ເທີ ໄດ້ ເຂົ້າ ສູ່ ວຽກ ງານ ຂອງ ລາວ ຢ່າງ ກ້າຫານ ໃນ ຖານະ ທີ່ ເປັນ ຜູ້ ຊະນະ ຄວາມ ຈິງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:187 |  | 188 | His voice was heard from the pulpit in earnest, solemn warning. | | ສຽງ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ຍິນ ຈາກ ແທ່ນ ປາ ໄສ ດ້ວຍ ການ ເຕືອນ ຢ່າງ ຈິງ ຈັງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:188 |  | 189 | He set before the people the offensive character of sin, and taught them that it is impossible for man, by his own works, to lessen its guilt or evade its punishment. | | ພຣະ ອົງ ໄດ້ ວາງ ຕໍ່ ຫນ້າ ຜູ້ ຄົນ ເປັນ ບຸກ ຄະ ລິກ ລັກ ສະ ນະ ທີ່ ໂຫດ ຮ້າຍ ຂອງ ບາບ, ແລະ ໄດ້ ສອນ ເຂົາ ເຈົ້າ ວ່າ ມັນ ເປັນ ໄປ ບໍ່ ໄດ້ ສໍາ ລັບ ມະ ນຸດ, ໂດຍ ການ ກະ ທໍາ ຂອງ ຕົນ ເອງ, ທີ່ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ຄວາມ ຮູ້ ສຶກ ຜິດ ຂອງ ມັນ ຫນ້ອຍ ລົງ ຫລື ຫລີກ ລ້ຽງ ການ ລົງ ໂທດ ຂອງ ມັນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:189 |  | 190 | Nothing but repentance toward God and faith in Christ can save the sinner. | | ບໍ່ມີສິ່ງໃດນອກຈາກການກັບໃຈໃຫມ່ຕໍ່ພຣະເຈົ້າແລະຄວາມເຊື່ອໃນພຣະຄຣິດຈະຊ່ວຍຄົນບາບໄດ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:190 |  | 191 | The grace of Christ cannot be purchased; it is a free gift. | | ພຣະຄຸນຂອງພຣະຄຣິດບໍ່ສາມາດຊື້ໄດ້; ເປັນຂອງປະທານຟຣີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:191 |  | 192 | He counseled the people not to buy indulgences, but to look in faith to a crucified Redeemer. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ແນະນໍາ ຜູ້ ຄົນ ບໍ່ ໃຫ້ ຊື້ ຄວາມ ພະຍາຍາມ, ແຕ່ ໃຫ້ ເບິ່ງ ດ້ວຍ ສັດທາ ຕໍ່ ພຣະຜູ້ ໄຖ່ ທີ່ ຖືກ ຄຶງ ໄວ້ ໃນ ໄມ້ ກາງ ແຂນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:192 |  | 193 | He related his own painful experience in vainly seeking by humiliation and penance to secure salvation, and assured his hearers that it was by looking away from himself and believing in Christ that he found peace and joy. {GC 129.1} | | ເພິ່ນ ໄດ້ ເລົ່າ ປະສົບ ການ ອັນ ເຈັບ ປວດ ຂອງ ຕົນ ໃນ ການ ສະ ແຫວງ ຫາ ຢ່າງ ໄຮ້ ປະ ໂຫຍດ ໂດຍ ຄວາມ ອັບອາຍ ແລະ ການ ເອົາ ໃຈ ໃສ່ ເພື່ອ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ລອດ, ແລະ ໄດ້ ໃຫ້ ຄວາມ ຫມັ້ນ ໃຈ ແກ່ ຜູ້ ຟັງ ຂອງ ເພິ່ນ ວ່າ ໂດຍ ການ ຫລຽວ ຫນີ ຈາກ ພຣະ ຄຣິດ ແລະ ເຊື່ອ ໃນ ພຣະ ຄຣິດ ວ່າ ເພິ່ນ ໄດ້ ພົບ ຄວາມ ສະຫງົບ ແລະ ຄວາມສຸກ. {GC 129.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:193 |  | 194 | As Tetzel continued his traffic and his impious pretensions, Luther determined upon a more effectual protest against these crying abuses. | | ໃນ ຂະນະ ທີ່ ທ່ານ Tetzel ໄດ້ ສືບ ຕໍ່ ການ ເດີນທາງ ຂອງ ທ່ານ ແລະ ການ ທໍາທ່າ ທີ່ ບໍ່ ຍຸຕິ ທໍາ ຂອງ ທ່ານ Luther ໄດ້ ຕັດສິນ ໃຈ ຕໍ່ ການ ປະ ທ້ວງ ທີ່ ມີ ຜົນ ບັງຄັບ ຫລາຍ ຂຶ້ນ ຕໍ່ ການ ຂົ່ມ ເຫັງ ທີ່ ຮ້ອງ ໄຫ້ ເຫລົ່າ ນີ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:194 |  | 195 | An occasion soon offered. | | ບໍ່ ດົນ ກໍ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ໂອກາດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:195 |  | 196 | The castle church of Wittenberg possessed many relics, which on certain holy days were exhibited to the people, and full remission of sins was granted to all who then visited the church and made confession. | | ສາດສະຫນາ ຈັກ ຂອງ ເມືອງ ວິ ຕັນ ເບີກ ໄດ້ ມີ ສິ່ງ ສັກສິດ ຫລາຍ ຢ່າງ, ຊຶ່ງ ໃນ ບາງ ວັນ ສັກສິດ ໄດ້ ຖືກ ສະ ແດງ ໃຫ້ ຜູ້ ຄົນ ເຫັນ, ແລະ ໄດ້ ຮັບ ການ ປົດ ບາບ ຢ່າງ ເຕັມທີ່ ໃຫ້ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ໄດ້ ໄປ ຢ້ຽມຢາມ ສາດສະຫນາ ຈັກ ແລະ ໄດ້ ສາລະພາບ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:196 |  | 197 | Accordingly on these days the people in great numbers resorted thither. | | ດັ່ງ ນັ້ນ ໃນ ວັນ ເວ ລາ ນີ້ ຜູ້ ຄົນ ເປັນ ຈໍາ ນວນ ຫລວງ ຫລາຍ ໄດ້ ໃຊ້ thither. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:197 |  | 198 | One of the most important of these occasions, the festival of All Saints, was approaching. | | ຫນຶ່ງ ໃນ ໂອ ກາດ ທີ່ ສໍາ ຄັນ ທີ່ ສຸດ ໃນ ໂອ ກາດ ນີ້, ເທດ ສະ ການ ຂອງ ໄພ່ ພົນ ທັງ ຫມົດ, ໄດ້ ມາ ເຖິງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:198 |  | 199 | On the preceding day, Luther, joining the crowds that were already making their way to the church, posted on its door a paper containing ninety-five propositions against the doctrine of indulgences. | | ໃນ ມື້ ກ່ອນ ນັ້ນ, ລູ ເທີ, ໄດ້ ເຂົ້າ ຮ່ວມ ຝູງ ຊົນ ທີ່ ກໍາ ລັງ ເດີນ ທາງ ໄປ ໂບດ ແລ້ວ, ໄດ້ ຕິດ ເຈ້ຍ ໃບ ຫນຶ່ງ ທີ່ ມີ ຂໍ້ ສະ ເຫນີ ເກົ້າ ສິບ ຫ້າ ຂໍ້ ຕໍ່ ຄໍາ ສອນ ກ່ຽວ ກັບ ການ ເອົາ ໃຈ ໃສ່. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:199 |  | 200 | He declared his willingness to defend these theses next day at the university, against all who should see fit to attack them. {GC 129.2} | | ເພິ່ນ ໄດ້ ປະກາດ ເຖິງ ຄວາມ ເຕັມ ໃຈ ຂອງ ເພິ່ນ ທີ່ ຈະ ປົກ ປ້ອງ ສິ່ງ ເຫລົ່າ ນີ້ ໃນ ມື້ ຕໍ່ ມາ ທີ່ ມະ ຫາ ວິ ທະ ຍາ ໄລ, ຕໍ່ ຕ້ານ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ຄວນ ເຫັນ ວ່າ ເຫມາະ ສົມ ທີ່ ຈະ ໂຈມ ຕີ ມັນ. {GC 129.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:200 |  | 201 | His propositions attracted universal attention. | | ຂໍ້ສະ ເຫນີ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ດຶງ ດູດ ຄວາມ ສົນ ໃຈ ຂອງ ທົ່ວ ໄປ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:201 |  | 202 | They were read and reread, and repeated in every direction. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ອ່ານ ແລະ ອ່ານ ຄືນ ໃຫມ່, ແລະ ໄດ້ ອ່ານ ຊ້ໍາ ແລ້ວ ຊ້ໍາ ອີກ ໃນ ທຸກ ທິດ ທາງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:202 |  | 203 | Great excitement was created in the university and in the whole city. | | ຄວາມຕື່ນເຕັ້ນອັນຍິ່ງໃຫຍ່ໄດ້ຖືກສ້າງຂຶ້ນໃນມະຫາວິທະຍາໄລແລະໃນທົ່ວເມືອງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:203 |  | 204 | By these theses it was shown that the power to grant the pardon of sin, and to remit its penalty, had never been committed to the pope or to any other man. | | ໂດຍ ສິ່ງ ເຫລົ່າ ນີ້ ໄດ້ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ອໍາ ນາດ ທີ່ ຈະ ໃຫ້ ອະ ໄພ ບາບ, ແລະ ເພື່ອ ແກ້ ບັນ ຫາ ການ ລົງ ໂທດ ຂອງ ຕົນ, ບໍ່ ເຄີຍ ໄດ້ ຮັບ ຄໍາ ຫມັ້ນ ສັນ ຍາ ກັບ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ຫລື ຕໍ່ ຜູ້ ຊາຍ ຄົນ ອື່ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:204 |  | 205 | The whole scheme was a farce,—an artifice to extort money by playing upon the superstitions of the people,—a device of Satan to destroy the souls of all who should trust to its lying pretensions. | | ແຜນການ ທັງ ຫມົດ ເປັນ ການ ຟ້ອນ,—ເປັນ ສິລະ ປະ ທີ່ ຈະ ຂົ່ມ ເຫັງ ເງິນ ໂດຍ ການ ຫລິ້ນ ກັບ ຄວາມ ເຊື່ອ ຖື ຂອງ ຜູ້ ຄົນ,—ເປັນ ເຄື່ອງມື ຂອງ ຊາຕານ ທີ່ ຈະ ທໍາລາຍ ຈິດ ວິນ ຍານ ຂອງ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ຄວນ ໄວ້ ວາງ ໃຈ ຕໍ່ ການ ທໍາທ່າ ທີ່ ຕົວະ ຂອງ ມັນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:205 |  | 206 | It was also clearly shown that the gospel of Christ is the most valuable treasure of the church, and that the grace of God, therein revealed, is freely bestowed upon all who seek it by repentance and faith. {GC 130.1} | | ມັນ ໄດ້ ຖືກ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງວ່າ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ເປັນ ຊັບ ສົມບັດ ທີ່ ມີຄ່າ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ, ແລະ ວ່າ ພຣະ ຄຸນ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ໃນ ນັ້ນ ໄດ້ ຖືກ ເປີດ ເຜີຍ, ໄດ້ ຖືກ ມອບ ໃຫ້ ຢ່າງ ອິດ ສະລະ ແກ່ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ສະ ແຫວງ ຫາ ມັນ ໂດຍ ການ ກັບ ໃຈ ແລະ ສັດທາ. {GC 130.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:206 |  | 207 | Luther's theses challenged discussion; but no one dared accept the challenge. | | ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ຂອງLuther ໄດ້ທ້າທາຍການສົນທະນາ; ແຕ່ບໍ່ມີໃຜກ້າຍອມຮັບການທ້າທາຍນັ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:207 |  | 208 | The questions which he proposed had in a few days spread through all Germany, and in a few weeks they had sounded throughout Christendom. | | ຄໍາ ຖາມ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ໃນ ສອງ ສາມ ມື້ ໄດ້ ແຜ່ ຂະຫຍາຍ ອອກ ໄປ ທົ່ວ ປະ ຊາ ຊົນ ເຢຍລະ ມັນ, ແລະ ໃນ ສອງ ສາມ ອາທິດ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຟັງ ຕະຫລອດ ທົ່ວ ຄຣິສຕະຈັກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:208 |  | 209 | Many devoted Romanists, who had seen and lamented the terrible iniquity prevailing in the church, but had not known how to arrest its progress, read the propositions with great joy, recognizing in them the voice of God. | | ຊາວ ໂຣ ແມນ ທີ່ ອຸທິດ ຕົນ ຫລາຍ ຄົນ, ຜູ້ ໄດ້ ເຫັນ ແລະ ໄດ້ ຮ້ອງ ເພງ ເຖິງ ຄວາມ ຊົ່ວ ຮ້າຍ ທີ່ ຮ້າຍ ແຮງ ທີ່ ມີ ຢູ່ ໃນ ສາດສະຫນາ ຈັກ, ແຕ່ ບໍ່ ຮູ້ ວິທີ ຈັບ ຄວາມ ກ້າວຫນ້າ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ, ໄດ້ ອ່ານ ຂໍ້ ສະ ເຫນີ ດ້ວຍ ຄວາມ ປິ ຕິ ຍິນ ດີ, ຮັບ ຮູ້ ໃນ ສຽງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:209 |  | 210 | They felt that the Lord had graciously set His hand to arrest the rapidly swelling tide of corruption that was issuing from the see of Rome. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຮູ້ ສຶກ ວ່າ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ໄດ້ ວາງ ພຣະ ຫັດ ຂອງ ພຣະ ອົງ ດ້ວຍ ຄວາມ ເມດ ຕາ ເພື່ອ ຈັບ ການ ສໍ້ ໂກງ ທີ່ ຮ້າຍ ກາດ ຢ່າງ ວ່ອງ ໄວ ທີ່ ກໍາ ລັງ ອອກ ມາ ຈາກ ການ ເຫັນ ຂອງ ໂຣມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:210 |  | 211 | Princes and magistrates secretly rejoiced that a check was to be put upon the arrogant power which denied the right of appeal from its decisions. {GC 130.2} | | ເຈົ້າ ຊາຍ ແລະ ຜູ້ ປົກຄອງ ໄດ້ ປິ ຕິ ຍິນ ດີ ຢ່າງ ລັບໆ ວ່າ ຕ້ອງ ມີ ການ ກວດກາ ເບິ່ງ ອໍານາດ ອັນ ຈອງຫອງ ຊຶ່ງ ໄດ້ ປະຕິ ເສດ ສິດທິ ຂອງ ການ ອຸທອນ ຈາກ ການ ຕັດສິນ ໃຈ ຂອງ ມັນ. {GC 130.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:211 |  | 212 | But the sin-loving and superstitious multitudes were terrified as the sophistries that had soothed their fears were swept away. | | ແຕ່ ຝູງ ຊົນ ທີ່ ຮັກ ບາບ ແລະ ເຊື່ອ ຖື ໄດ້ ຕົກ ໃຈ ຫລາຍ ໃນ ຂະນະ ທີ່ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ກວາດ ລ້າງ ໄປ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:212 |  | 213 | Crafty ecclesiastics, interrupted in their work of sanctioning crime, and seeing their gains endangered, were enraged, and rallied to uphold their pretensions. | | ພວກນັກສໍາມະນາກອນຫັດຖະກໍາ, ຖືກຂັດຂວາງໃນວຽກງານການອະນຸຍາດອາຊະຍາກໍາ, ແລະເຫັນຜົນກໍາໄລຂອງພວກເຂົາເຈົ້າຕົກຢູ່ໃນອັນຕະລາຍ, ມີຄວາມໂກດແຄ້ນ, ແລະໄດ້ເຕົ້າໂຮມກັນເພື່ອຮອງຮັບການທໍາທ່າຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:213 |  | 214 | The Reformer had bitter accusers to meet. | | Reformer ມີ ຜູ້ ກ່າວ ຫາ ທີ່ ຂົມ ຂື່ນ ທີ່ ຈະ ພົບ ປະ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:214 |  | 215 | Some charged him with acting hastily and from impulse. | | ບາງຄົນກ່າວຫາລາວວ່າເຮັດຢ່າງຮີບດ່ວນແລະຈາກແຮງກະຕຸ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:215 |  | 216 | Others accused him of presumption, declaring that he was not directed of God, but was acting from pride and forwardness. | | ບາງ ຄົນ ໄດ້ ກ່າວ ຫາ ລາວ ວ່າ ຖື ວ່າ ເປັນ ການ ປະ ກາດ ວ່າ ລາວ ບໍ່ ໄດ້ ຖືກ ຊີ້ ນໍາ ຈາກ ພຣະ ເຈົ້າ, ແຕ່ ໄດ້ ປະ ຕິ ບັດ ຈາກ ຄວາມ ທະ ນົງ ຕົວ ແລະ ຄວາມ ກ້າວ ຫນ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:216 |  | 217 | “Who does not know,” he responded, “that a man rarely puts forth any new idea without having some appearance of pride, and without being accused of exciting quarrels? ... | | ເພິ່ນ ຕອບ ວ່າ, "ຜູ້ ໃດ ບໍ່ ຮູ້ ຈັກ," ວ່າ ຜູ້ ຊາຍ ບໍ່ ຄ່ອຍ ຈະ ອອກ ຄວາມ ຄິດ ໃຫມ່ ໃດໆ ໂດຍ ທີ່ ບໍ່ ມີ ຄວາມ ທະ ນົງ ຕົວ ບາງ ຢ່າງ, ແລະ ໂດຍ ທີ່ ບໍ່ ໄດ້ ຖືກ ກ່າວ ຫາ ວ່າ ມີ ການ ຜິດ ຖຽງ ກັນ ທີ່ ຫນ້າ ຕື່ນ ເຕັ້ນ? ... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:217 |  | 218 | Why were Christ and all the martyrs put to death? | | ເປັນ ຫຍັງ ພຣະ ຄຣິດ ແລະ ຜູ້ ຕາຍ ທັງ ຫມົດ ຈຶ່ງ ຖືກ ຂ້າ ຕາຍ? | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:218 |  | 219 | Because they seemed to be proud contemners of the wisdom of the time, and because they advanced novelties without having first humbly taken counsel of the oracles of the ancient opinions.” {GC 130.3} | | ເພາະ ເບິ່ງ ຄື ວ່າ ພວກ ເຂົາ ເຈົ້າ ພູມ ໃຈ ໃນ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ຂອງ ສະ ໄຫມ ນັ້ນ, ແລະ ເພາະ ວ່າ ພວກ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ກ້າວ ໄປ ຫນ້າ ໃຫມ່ ໂດຍ ທີ່ ບໍ່ ໄດ້ ຮັບ ຄໍາ ແນະ ນໍາ ຢ່າງ ຖ່ອມ ຕົວ ຂອງ ຄໍາ ອະ ທິ ປະ ໄຕ ຂອງ ຄວາມ ຄິດ ເຫັນ ໃນ ສະ ໄຫມ ບູ ຮານ." {GC 130.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:219 |  | 220 | Again he declared: | | ອີກຄັ້ງນຶ່ງທີ່ທ່ານໄດ້ປະກາດວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:220 |  | 221 | “Whatever I do will be done, not by the prudence of men, but by the counsel of God. | | "ບໍ່ວ່າເຮົາຈະເຮັດຫຍັງກໍຕາມ ບໍ່ແມ່ນໂດຍຄວາມຮອບຄອບຂອງມະນຸດ ແຕ່ໂດຍຄໍາແນະນໍາຂອງພະເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:221 |  | 222 | If the work be of God, who shall stop it? if it be not, who can forward it? | | ຖ້າວຽກເປັນຂອງພະເຈົ້າ ໃຜຈະຢຸດມັນ? ຖ້າບໍ່ແມ່ນໃຜສາມາດກ້າວໄປຂ້າງຫນ້າໄດ້? | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:222 |  | 223 | Not my will, nor theirs, nor ours; but Thy will, O holy Father, which art in heaven.”—Ibid., b. | | ບໍ່ ແມ່ນ ຄວາມ ປະສົງ ຂອງ ເຮົາ, ຫລື ຂອງ ມັນ, ແລະ ຂອງ ເຮົາ; ແຕ່ ພຣະ ປະສົງ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ໂອ້ ພຣະບິດາ ຜູ້ ບໍລິສຸດ, ຊຶ່ງ ເປັນ ສິລະ ປະ ໃນ ສະຫວັນ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:223 |  | 224 | 3, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:224 |  | 225 | 6. {GC 131.1} | | 6. {GC 131.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:225 |  | 226 | Though Luther had been moved by the Spirit of God to begin his work, he was not to carry it forward without severe conflicts. | | ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ລູ ເທີ ໄດ້ ຮັບ ການ ກະ ຕຸ້ນ ຈາກ ພຣະ ວິນ ຍານ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໃຫ້ ເລີ່ມ ຕົ້ນ ວຽກ ງານ ຂອງ ເພິ່ນ, ແຕ່ ເພິ່ນ ບໍ່ ໄດ້ ດໍາ ເນີນ ຕໍ່ ໄປ ໂດຍ ບໍ່ ມີ ການ ຂັດ ແຍ້ງ ກັນ ຢ່າງ ຮ້າຍ ແຮງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:226 |  | 227 | The reproaches of his enemies, their misrepresentation of his purposes, and their unjust and malicious reflections upon his character and motives, came in upon him like an overwhelming flood; and they were not without effect. | | ຄໍາຕິຕຽນຂອງສັດຕູຂອງພຣະອົງ, ການອ້າງເຖິງຈຸດປະສົງຂອງເຂົາທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງ, ແລະການຄຶດຕຶກຕອງທີ່ບໍ່ຍຸຕິທໍາແລະເປັນອັນຕະລາຍຂອງພວກເຂົາຕໍ່ລັກສະນະແລະແຮງຈູງໃຈຂອງພຣະອົງ, ໄດ້ເຂົ້າມາໃນພຣະອົງຄືກັບນໍ້າຖ້ວມຢ່າງລົ້ນເຫຼືອ; ແລະພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ປາດສະຈາກຜົນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:227 |  | 228 | He had felt confident that the leaders of the people, both in the church and in the schools, would gladly unite with him in efforts for reform. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ຮູ້ສຶກ ຫມັ້ນ ໃຈ ວ່າ ຜູ້ນໍາ ຂອງ ຜູ້ ຄົນ ທັງ ໃນ ສາດສະຫນາ ຈັກ ແລະ ໃນ ໂຮງຮຽນ, ຈະ ຮ່ວມ ມື ກັບ ເພິ່ນ ດ້ວຍ ຄວາມ ພະຍາຍາມ ເພື່ອ ການ ປ່ຽນ ແປງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:228 |  | 229 | Words of encouragement from those in high position had inspired him with joy and hope. | | ຖ້ອຍ ຄໍາ ທີ່ ໃຫ້ ກໍາລັງ ໃຈ ຈາກ ຜູ້ ຄົນ ທີ່ ຢູ່ ໃນ ຕໍາ ແຫນ່ງສູງ ໄດ້ ດົນ ໃຈ ເພິ່ນ ດ້ວຍ ຄວາມ ຊື່ນ ຊົມ ແລະ ຄວາມ ຫວັງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:229 |  | 230 | Already in anticipation he had seen a brighter day dawning for the church. | | ລາວ ໄດ້ ລໍຄອຍ ແລ້ວ ວ່າ ລາວ ໄດ້ ເຫັນ ມື້ ທີ່ ຮຸ່ງ ເຫລື້ອມ ຂຶ້ນ ສໍາລັບ ສາດສະຫນາ ຈັກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:230 |  | 231 | But encouragement had changed to reproach and condemnation. | | ແຕ່ ການ ໃຫ້ ກໍາລັງ ໃຈ ໄດ້ ປ່ຽນ ໄປ ເປັນ ການ ຕິຕຽນ ແລະ ການ ກ່າວ ໂທດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:231 |  | 232 | Many dignitaries, of both church and state, were convicted of the truthfulness of his theses; but they soon saw that the acceptance of these truths would involve great changes. | | ຜູ້ມີກຽດຫຼາຍຄົນທັງໃນໂບດແລະລັດໄດ້ຖືກຕັດສິນວ່າເປັນຄວາມຈິງຂອງຄົນລາວ; ແຕ່ ບໍ່ ດົນ ເຂົາ ເຈົ້າ ກໍ ເຫັນ ວ່າ ການ ຍອມຮັບ ຄວາມ ຈິງ ເຫລົ່າ ນີ້ ຈະ ກ່ຽວ ພັນ ກັບ ການ ປ່ຽນ ແປງ ອັນ ໃຫຍ່ ຫລວງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:232 |  | 233 | To enlighten and reform the people would be virtually to undermine the authority of Rome, to stop thousands of streams now flowing into her treasury, and thus greatly to curtail the extravagance and luxury of the papal leaders. | | ເພື່ອ ໃຫ້ ຄວາມ ຮູ້ ແຈ້ງ ແລະ ປ່ຽນ ແປງ ປະຊາຊົນ ເກືອບ ຈະ ເປັນ ການ ທໍາລາຍ ສິດ ອໍານາດ ຂອງ ໂຣມ, ເພື່ອ ຢຸດ ເຊົາ ສາຍ ນ້ໍາ ຫຼາຍ ພັນ ສາຍ ໃນ ເວລາ ນີ້ ທີ່ ໄຫລ ເຂົ້າ ໄປ ໃນ ຄັງ ຊັບ ສົມບັດ ຂອງ ນາງ, ແລະ ດ້ວຍ ເຫດ ນີ້ ຈຶ່ງ ເປັນ ໄປ ຢ່າງ ຍິ່ງ ທີ່ ຈະ ຍັບ ຍັ້ງ ຄວາມ ເກີນ ຂອບ ເຂດ ແລະ ຄວາມ ສະຫນຸກ ສະຫນານ ຂອງ ບັນດາ ຜູ້ນໍາ ຂອງ ປາ ແລ ສ ໄຕ ນ໌. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:233 |  | 234 | Furthermore, to teach the people to think and act as responsible beings, looking to Christ alone for salvation, would overthrow the pontiff's throne and eventually destroy their own authority. | | ຍິ່ງ ໄປ ກວ່າ ນັ້ນ, ການ ສອນ ຜູ້ ຄົນ ໃຫ້ ຄິດ ແລະ ປະ ຕິ ບັດ ຕາມ ຄວາມ ຮັບ ຜິດ ຊອບ, ຊອກ ຫາ ພຣະ ຄຣິດ ຜູ້ ດຽວ ເພື່ອ ຄວາມ ລອດ, ຈະ ໂຄ່ນ ລົ້ມ ບັນ ລັງ ຂອງ ຜູ້ ປົກ ຄອງ ແລະ ໃນ ທີ່ ສຸດ ຈະ ທໍາ ລາຍ ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ຕົນ ເອງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:234 |  | 235 | For this reason they refused the knowledge tendered them of God and arrayed themselves against Christ and the truth by their opposition to the man whom He had sent to enlighten them. {GC 131.2} | | ເພາະ ເຫດ ນີ້ ພວກ ເຂົາ ຈຶ່ງ ບໍ່ ຍອມ ໃຫ້ ຄວາມ ຮູ້ ທີ່ ອ່ອນ ໂຍນ ແກ່ ພວກ ເຂົາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ໄດ້ ຕັ້ງ ຕົວ ເອງ ຕໍ່ ຕ້ານ ພຣະ ຄຣິດ ແລະ ຄວາມ ຈິງ ໂດຍ ການ ກົງ ກັນ ຂ້າມ ຂອງ ພວກ ເຂົາ ຕໍ່ ຊາຍ ຜູ້ ທີ່ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ສົ່ງ ມາ ເພື່ອ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ຮູ້ ແຈ້ງ. {GC 131.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:235 |  | 236 | Luther trembled as he looked upon himself—one man opposed to the mightiest powers of earth. | | ລູ ເທີ ໄດ້ ສັ່ນ ສະ ເທືອນ ໃນ ຂະນະ ທີ່ ລາວ ຫລຽວ ເບິ່ງ ຕົນ ເອງ—ຊາຍ ຄົນ ຫນຶ່ງ ທີ່ ຕໍ່ຕ້ານ ອໍານາດ ທີ່ ສຸດ ໃນ ໂລກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:236 |  | 237 | He sometimes doubted whether he had indeed been led of God to set himself against the authority of the church. | | ບາງ ເທື່ອ ລາວ ສົງ ໄສ ວ່າ ລາວ ໄດ້ ຖືກ ນໍາ ພາ ຈາກ ພຣະ ເຈົ້າ ແທ້ໆ ບໍ ທີ່ ຈະ ປະ ຕິ ບັດ ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຫລື ບໍ່. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:237 |  | 238 | “Who was I,” he writes, “to oppose the majesty of the pope, before whom ... the kings of the earth and the whole world trembled? ... | | ເພິ່ນຂຽນວ່າ "ແມ່ນໃຜຂ້າພະເຈົ້າ," ເພິ່ນຂຽນວ່າ, "ເພື່ອຕໍ່ຕ້ານຄວາມສະຫງ່າງາມຂອງປະທາ ນາທິບໍດີ, ກ່ອນທີ່ ... ກະສັດຂອງແຜ່ນດິນໂລກແລະທັງໂລກສັ່ນສະເທືອນ? ... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:238 |  | 239 | No one can know what my heart suffered during these first two years, and into what despondency, I may say into what despair, I was sunk.”—Ibid., b. | | ບໍ່ ມີ ໃຜ ສາ ມາດ ຮູ້ ໄດ້ ວ່າ ຫົວ ໃຈ ຂອງ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ທົນ ທຸກ ທໍ ລະ ມານ ແນວ ໃດ ໃນ ໄລ ຍະ ສອງ ປີ ທໍາ ອິດ ນີ້, ແລະ ວ່າ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ອາດ ຈະ ເວົ້າ ເຖິງ ຄວາມ ສິ້ນ ຫວັງ ໃດ, ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ຈົມ ລົງ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:239 |  | 240 | 3, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:240 |  | 241 | 6. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:241 |  | 242 | But he was not left to become utterly disheartened. | | ແຕ່ລາວບໍ່ໄດ້ຖືກປະໄວ້ໃຫ້ຮູ້ສຶກທໍ້ແທ້ໃຈແທ້ໆ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:242 |  | 243 | When human support failed, he looked to God alone and learned that he could lean in perfect safety upon that all-powerful arm. {GC 132.1} | | ເມື່ອ ການ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຂອງ ມະ ນຸດ ລົ້ມ ເຫລວ, ລາວ ໄດ້ ຫລຽວ ເບິ່ງ ພຣະ ເຈົ້າ ຄົນ ດຽວ ແລະ ໄດ້ ຮຽນ ຮູ້ ວ່າ ລາວ ສາ ມາດ ເພິ່ງ ອາ ໄສ ຄວາມ ປອດ ໄພ ທີ່ ສຸດ ໃສ່ ແຂນ ທີ່ ມີ ພະ ລັງ ທັງ ຫມົດ ນັ້ນ. {GC 132.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:243 |  | 244 | To a friend of the Reformation Luther wrote: | | ຕໍ່ເພື່ອນຄົນນຶ່ງ ຂອງພັກຣີພັບບລີກັນ ທ່ານນຶ່ງ ໄດ້ຂຽນວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:244 |  | 245 | “We cannot attain to the understanding of Scripture either by study or by the intellect. | | "ເຮົາ ບໍ່ ສາມາດ ບັນລຸ ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ຂອງ ພຣະຄໍາ ພີ ໄດ້ ທັງ ໂດຍ ການ ສຶກສາ ຫລື ໂດຍ ສະຕິ ປັນຍາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:245 |  | 246 | Your first duty is to begin by prayer. | | ຫນ້າ ທີ່ ທໍາ ອິດ ຂອງ ທ່ານ ແມ່ນ ຈະ ເລີ່ມ ຕົ້ນ ໂດຍ ການ ອະ ທິ ຖານ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:246 |  | 247 | Entreat the Lord to grant you, of His great mercy, the true understanding of His word. | | ຂໍ ໃຫ້ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ມອບ ຄວາມ ເມດ ຕາ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ພຣະ ອົງ, ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ກ່ຽວ ກັບ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:247 |  | 248 | There is no other interpreter of the word of God than the Author of this word, as He Himself has said, ‘They shall be all taught of God.’ | | ບໍ່ ມີ ຜູ້ ແປ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ອື່ນ ໃດ ນອກຈາກ ຜູ້ ຂຽນ ພຣະ ຄໍາ ນີ້, ດັ່ງ ທີ່ ພຣະ ອົງ ເອງ ໄດ້ ກ່າວ ວ່າ, 'ພວກ ເຂົາ ຈະ ຖືກ ສອນ ທັງ ຫມົດ ກ່ຽວ ກັບ ພຣະ ເຈົ້າ.' | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:248 |  | 249 | Hope for nothing from your own labors, from your own understanding: trust solely in God, and in the influence of His Spirit. | | ຫວັງ ບໍ່ ມີ ຫຍັງ ຈາກ ການ ອອກ ແຮງ ງານ ຂອງ ທ່ານ ເອງ, ຈາກ ຄວາມ ເຂົ້າ ໃຈ ຂອງ ທ່ານ ເອງ: ໄວ້ ວາງ ໃຈ ໃນ ພຣະ ເຈົ້າ ແຕ່ ພຽງ ຜູ້ ດຽວ, ແລະ ໃນ ອິດ ທິ ພົນ ຂອງ ພຣະ ວິນ ຍານ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:249 |  | 250 | Believe this on the word of a man who has had experience.”—Ibid., b. | | ເຊື່ອ ໃນ ເລື່ອງ ນີ້ ໃນ ຄໍາ ເວົ້າ ຂອງ ຜູ້ ຊາຍ ທີ່ ມີ ປະສົບ ການ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:250 |  | 251 | 3, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:251 |  | 252 | 7. | | 7. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:252 |  | 253 | Here is a lesson of vital importance to those who feel that God has called them to present to others the solemn truths for this time. | | ນີ້ ຄື ບົດຮຽນ ທີ່ ສໍາຄັນ ຕໍ່ ຜູ້ ທີ່ ຮູ້ສຶກ ວ່າ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ເອີ້ນ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃຫ້ ສະ ເຫນີ ຄວາມ ຈິງ ຢ່າງ ຈິງ ຈັງ ສໍາລັບ ຄົນ ອື່ນ ໃນ ເວລາ ນີ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:253 |  | 254 | These truths will stir the enmity of Satan and of men who love the fables that he has devised. | | ຄວາມ ຈິງ ເຫລົ່າ ນີ້ ຈະ ຍຸ ຍົງ ຄວາມ ເປັນ ອັນ ຫນຶ່ງ ອັນ ຕຶງ ຂອງ ຊາຕານ ແລະ ຂອງ ມະນຸດ ຜູ້ ທີ່ ຮັກ ນິທານ ທີ່ ຕົນ ໄດ້ ສ້າງ ຂຶ້ນ ມາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:254 |  | 255 | In the conflict with the powers of evil there is need of something more than strength of intellect and human wisdom. {GC 132.2} | | ໃນ ການ ຂັດ ແຍ້ງ ກັບ ອໍາ ນາດ ຂອງ ຄວາມ ຊົ່ວ ກໍ ຕ້ອງ ມີ ບາງ ສິ່ງ ຫລາຍ ກວ່າ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ຂອງ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ແລະ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ຂອງ ມະ ນຸດ. {GC 132.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:255 |  | 256 | When enemies appealed to custom and tradition, or to the assertions and authority of the pope, Luther met them with the Bible and the Bible only. | | ເມື່ອສັດຕູໄດ້ດຶງດູດທໍານຽມແລະປະເພນີ ຫຼືຕໍ່ການຢືນຢັນແລະສິດອໍານາດຂອງປະໂລຫິດ ລູເທີໄດ້ພົບກັບຄໍາພີໄບເບິນແລະຄໍາພີໄບເບິນເທົ່ານັ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:256 |  | 257 | Here were arguments which they could not answer; therefore the slaves of formalism and superstition clamored for his blood, as the Jews had clamored for the blood of Christ. | | ນີ້ ແມ່ນ ການ ໂຕ້ ຖຽງ ກັນ ຊຶ່ງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຕອບ ບໍ່ ໄດ້; ດັ່ງນັ້ນ ພວກຂ້າໃຊ້ຂອງລັດທິທີ່ເປັນຮູບປະທໍາແລະຄວາມເຊື່ອຖືໄດ້ຮ້ອງຂໍພຣະໂລຫິດຂອງພຣະອົງ, ດັ່ງທີ່ຊາວຢິວໄດ້ຮ້ອງຂໍພຣະໂລຫິດຂອງພຣະຄຣິດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:257 |  | 258 | “He is a heretic,“ cried the Roman zealots. | | "ພຣະອົງເປັນຄົນທີ່ເຊື່ອເຊື່ອຖື" ໄດ້ຮ້ອງໄຫ້ພວກຫົວເມືອງໂລມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:258 |  | 259 | “It is high treason against the church to allow so horrible a heretic to live one hour longer. | | "ມັນ ເປັນ ການ ທໍລະ ຍົດ ທີ່ ສູງ ຕໍ່ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ທີ່ ຈະ ປ່ອຍ ໃຫ້ ຄົນ ທີ່ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ ມີ ຊີ ວິດ ຢູ່ ດົນ ນານ ຫນຶ່ງ ຊົ່ວ ໂມງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:259 |  | 260 | Let the scaffold be instantly erected for him!”—Ibid., b. | | ໃຫ້ກະຈົກສ້າງໃຫ້ລາວໄດ້ທັນທີ!" —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:260 |  | 261 | 3, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:261 |  | 262 | 9. | | 9. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:262 |  | 263 | But Luther did not fall a prey to their fury. | | ແຕ່ ລູ ເທີ ບໍ່ ໄດ້ ຕົກ ເປັນ ເຫຍື່ອ ຂອງ ຄວາມ ໂມ ້ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:263 |  | 264 | God had a work for him to do, and angels of heaven were sent to protect him. | | ພະເຈົ້າມີວຽກໃຫ້ພະອົງເຮັດ ແລະທູດສະຫວັນກໍຖືກສົ່ງມາປົກປ້ອງພະອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:264 |  | 265 | Many, however, who had received from Luther the precious light were made the objects of Satan's wrath and for the truth's sake fearlessly suffered torture and death. {GC 132.3} | | ເຖິງ ຢ່າງ ໃດ ກໍ ຕາມ, ຫລາຍ ຄົນ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ຈາກ ລູ ເທີ, ຄວາມ ສະຫວ່າງ ອັນ ລ້ໍາ ຄ່າ ນັ້ນ ໄດ້ ຖືກ ເຮັດ ໃຫ້ ເປັນ ສິ່ງ ຂອງ ແຫ່ງ ຄວາມ ໂມ ໂຫ ຂອງ ຊາຕານ ແລະ ເພື່ອ ເຫັນ ແກ່ ຄວາມ ຈິງ ນັ້ນ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ທໍລະມານ ແລະ ຄວາມ ຕາຍ ຢ່າງ ບໍ່ ຢ້ານ ກົວ. {GC 132.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:265 |  | 266 | Luther's teachings attracted the attention of thoughtful minds throughout all Germany. | | ຄໍາ ສອນ ຂອງ ລູ ເທີ ໄດ້ ດຶງ ດູດ ຄວາມ ສົນ ໃຈ ຂອງ ຈິດ ໃຈ ທີ່ ມີ ຄວາມ ຄິດ ເຫັນ ທົ່ວ ປະ ເທດ ເຢຍລະ ມັນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:266 |  | 267 | From his sermons and writings issued beams of light which awakened and illuminated thousands. | | ຈາກ ຄໍາ ເທດ ສະ ຫນາ ແລະ ການ ຂຽນ ຂອງ ເພິ່ນ ໄດ້ ອອກ ແສງ ສະ ຫວ່າງ ຊຶ່ງ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຫລາຍ ພັນ ຄົນ ຕື່ນ ຂຶ້ນ ແລະ ສ່ອງ ແສງ ໃຫ້ ເຫັນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:267 |  | 268 | A living faith was taking the place of the dead formalism in which the church had so long been held. | | ສັດທາ ທີ່ ມີ ຊີວິດ ຢູ່ ໄດ້ ຮັບ ການ ແທນ ຂອງ ການ ເປັນ ທາງ ການ ທີ່ ຕາຍ ໄປ ແລ້ວ ຊຶ່ງ ສາດສະຫນາ ຈັກ ໄດ້ ຖືກ ຈັດ ຂຶ້ນ ມາ ເປັນ ເວລາ ດົນ ນານ ແລ້ວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:268 |  | 269 | The people were daily losing confidence in the superstitions of Romanism. | | ປະຊາຊົນໄດ້ສູນເສຍຄວາມຫມັ້ນໃຈໃນການເຊື່ອຖືສາສະຫນາໂລມໃນແຕ່ລະມື້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:269 |  | 270 | The barriers of prejudice were giving way. | | ສິ່ງກີດຂວາງຂອງອະຄະຕິ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:270 |  | 271 | The word of God, by which Luther tested every doctrine and every claim, was like a two-edged sword, cutting its way to the hearts of the people. | | ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ໂດຍ ທີ່ ລູ ເທີ ໄດ້ ທົດ ສອບ ຄໍາ ສອນ ທຸກ ຢ່າງ ແລະ ທຸກ ຂໍ້ ຮຽກ ຮ້ອງ, ຄື ກັນ ກັບ ດາບ ສອງ ດຶກ, ຕັດ ທາງ ໄປ ສູ່ ໃຈ ຂອງ ຜູ້ ຄົນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:271 |  | 272 | Everywhere there was awakening a desire for spiritual progress. | | ທຸກ ແຫ່ງ ຫົນ ທີ່ ໄດ້ ປຸກ ຄວາມ ປາດ ຖະ ຫນາ ໃຫ້ ມີ ຄວາມ ກ້າວ ຫນ້າ ທາງ ວິນ ຍານ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:272 |  | 273 | Everywhere was such a hungering and thirsting after righteousness as had not been known for ages. | | ທຸກ ແຫ່ງ ຫົນ ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ຫິວ ໂຫຍ ແລະ ຫິວ ນ້ໍາ ຫລັງ ຈາກ ຄວາມ ຊອບ ທໍາ ດັ່ງ ທີ່ ບໍ່ ເຄີຍ ຮູ້ ຈັກ ມາ ເປັນ ເວລາ ຫລາຍ ປີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:273 |  | 274 | The eyes of the people, so long directed to human rites and earthly mediators, were now turning in penitence and faith to Christ and Him crucified. {GC 133.1} | | ດວງ ຕາ ຂອງ ຜູ້ ຄົນ, ທີ່ ໄດ້ ມຸ້ງ ຫນ້າ ໄປ ຫາ ພິທີການ ຂອງ ມະນຸດ ແລະ ຜູ້ ກາງ ທາງ ໂລກ ເປັນ ເວລາ ດົນ ນານ, ບັດ ນີ້ ໄດ້ ຫັນ ໄປ ສູ່ ຄວາມ ຊື່ສັດ ແລະ ສັດທາ ຕໍ່ ພຣະ ຄຣິດ ແລະ ພຣະອົງ ໄດ້ ຖືກ ຄຶງ ໄວ້ ເປັນ ໄມ້ ກາງ ແຂນ. {GC 133.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:274 |  | 275 | This widespread interest aroused still further the fears of the papal authorities. | | ຄວາມ ສົນ ໃຈ ທີ່ ແຜ່ ລາມ ໄປ ທົ່ວ ນີ້ ໄດ້ ກໍ່ ໃຫ້ ເກີດ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ຕໍ່ ເຈົ້າ ຫນ້າ ທີ່ ປາ ກິ ສຖານ ຕື່ມ ອີກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:275 |  | 276 | Luther received a summons to appear at Rome to answer to the charge of heresy. | | ທ່ານ Luther ໄດ້ ຮັບ ການ ເອີ້ນ ໃຫ້ ມາ ປະກົດ ຕົວ ຢູ່ ທີ່ ນະຄອນ Rome ເພື່ອ ຕອບ ຂໍ້ ກ່າວ ຫາ ວ່າ ເປັນ ຄົນ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:276 |  | 277 | The command filled his friends with terror. | | ຄໍາ ສັ່ງ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຫມູ່ ເພື່ອນ ຂອງ ລາວ ມີ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:277 |  | 278 | They knew full well the danger that threatened him in that corrupt city, already drunk with the blood of the martyrs of Jesus. | | ເຂົາເຈົ້າຮູ້ດີເຖິງອັນຕະລາຍທີ່ຂົ່ມຂູ່ພະອົງໃນເມືອງທີ່ສໍ້ໂກງນັ້ນ ເມົາແລ້ວດ້ວຍເລືອດຂອງຜູ້ຕາຍຂອງພະເຍຊູ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:278 |  | 279 | They protested against his going to Rome and requested that he receive his examination in Germany. {GC 133.2} | | ພວກເຂົາເຈົ້າປະທ້ວງຕໍ່ຕ້ານການໄປໂຣມຂອງລາວແລະໄດ້ຮ້ອງຂໍໃຫ້ລາວໄດ້ຮັບການກວດສອບຢູ່ເຢຍລະມັນ. {GC 133.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:279 |  | 280 | This arrangement was finally effected, and the pope's legate was appointed to hear the case. | | ໃນ ທີ່ ສຸດ ການ ຈັດ ຕັ້ງ ນີ້ ກໍ ໄດ້ ຮັບ ຜົນ ກະ ທົບ, ແລະ ເລື້ອງ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄດ້ ຖືກ ແຕ່ງ ຕັ້ງ ໃຫ້ ຮັບ ຟັງ ຄະ ນະ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:280 |  | 281 | In the instructions communicated by the pontiff to this official, it was stated that Luther had already been declared a heretic. | | ໃນຄໍາສັ່ງທີ່ຜູ້ປົງສື່ສານຕໍ່ເຈົ້າຫນ້າທີ່ທ່ານນີ້ ກໍໄດ້ກ່າວໄວ້ວ່າ ທ່ານ ສຸວັນນະວົງ ໄດ້ປະກາດວ່າ ເປັນຄົນທີ່ເຊື່ອຖືສາສນາແລ້ວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:281 |  | 282 | The legate was therefore charged “to prosecute and constrain without any delay.” | | ດັ່ງ ນັ້ນ ຈຶ່ງ ໄດ້ ຖືກ ກ່າວ ຫາ ວ່າ "ຕ້ອງ ດໍາ ເນີນ ຄະດີ ແລະ ຈໍາ ກັດ ໂດຍ ບໍ່ ມີ ການ ຊັກ ຊ້າ ໃດໆ." | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:282 |  | 283 | If he should remain steadfast, and the legate should fail to gain possession of his person, he was empowered “to proscribe him in every part of Germany; to banish, curse, and excommunicate all those who are attached to him.”—Ibid., b. | | ຖ້າ ລາວ ຄວນ ຫມັ້ນ ຄົງ ຢູ່, ແລະ ຄົນ ຂີ້ ລັກ ບໍ່ ຄວນ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ການ ຄອບ ຄອງ ຂອງ ບຸກ ຄົນ ລາວ, ລາວ ໄດ້ ຮັບ ອໍາ ນາດ "ທີ່ ຈະ ປະ ກາດ ລາວ ໃນ ທຸກ ພາກ ສ່ວນ ຂອງ ປະ ຊາ ຊົນ ເຢຍ ລະ ມັນ; ທີ່ຈະມ້າງ, ສາບແຊ່ງ, ແລະປ່ອຍໃຫ້ທຸກຄົນທີ່ຕິດພັນກັບລາວ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:283 |  | 284 | 4, ch. | | 10, ທ. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:284 |  | 285 | 2. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:285 |  | 286 | And, further, the pope directed his legate, in order entirely to root out the pestilent heresy, to excommunicate all, of whatever dignity in church or state, except the emperor, who should neglect to seize Luther and his adherents, and deliver them up to the vengeance of Rome. {GC 133.3} | | ແລະ ຍິ່ງ ໄປ ກວ່າ ນັ້ນ, ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄດ້ ຊີ້ ນໍາ ການ ກະ ທໍາ ຂອງ ເພິ່ນ, ເພື່ອ ຈະ ກໍາ ຈັດ ຄວາມ ເຊື່ອ ຖື ທີ່ ເປັນ ອັນ ຕະ ລາຍ, ເພື່ອ ປົດ ປ່ອຍ ທຸກ ຄົນ, ບໍ່ ວ່າ ຈະ ມີ ກຽດ ໃດ ກໍ ຕາມ ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຫລື ລັດ, ຍົກ ເວັ້ນ ແຕ່ ຈັກກະພັດ, ຜູ້ ທີ່ ຄວນ ລະ ເລີຍ ທີ່ ຈະ ຍຶດ ເອົາ ລູ ເທີ ແລະ ຜູ້ ຕິດ ຕາມ ຂອງ ເພິ່ນ, ແລະ ມອບ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄປ ຫາ ການ ແກ້ ແຄ້ນ ຂອງ ໂຣມ. {GC 133.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:286 |  | 287 | Here is displayed the true spirit of popery. | | ນີ້ແມ່ນສະແດງນໍ້າໃຈທີ່ແທ້ຈິງຂອງ popery. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:287 |  | 288 | Not a trace of Christian principle, or even of common justice, is to be seen in the whole document. | | ບໍ່ແມ່ນຮ່ອງຮອຍຂອງຫຼັກການຄລິດສະຕຽນ ຫຼືແມ່ນແຕ່ຄວາມຍຸຕິທໍາທົ່ວໄປແມ່ນຈະເຫັນໄດ້ໃນເອກະສານທັງຫມົດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:288 |  | 289 | Luther was at a great distance from Rome; he had had no opportunity to explain or defend his position; yet before his case had been investigated, he was summarily pronounced a heretic, and in the same day, exhorted, accused, judged, and condemned; and all this by the self-styled holy father, the only supreme, infallible authority in church or state! {GC 134.1} | | Luther ຢູ່ໄກຫຼາຍຈາກ Rome; ລາວບໍ່ມີໂອກາດອະທິບາຍ ຫຼື ປົກປ້ອງຕໍາແຫນ່ງຂອງຕົນ; ແຕ່ກ່ອນທີ່ຄະດີຂອງລາວຈະຖືກສອບສວນ, ລາວໄດ້ຖືກປະກາດຢ່າງສະຫລຸບວ່າເປັນຄົນທີ່ເຊື່ອຖືສາສະຫນາ, ແລະໃນວັນດຽວກັນ, ໄດ້ຊັກຊວນ, ຖືກກ່າວຫາ, ຕັດສິນ, ແລະຖືກຕໍາຫນິ; ແລະ ທັງ ຫມົດ ນີ້ ໂດຍ ພໍ່ ຜູ້ ບໍລິສຸດ ທີ່ ມີ ລັກ ສະ ນະ ຕົວ ເອງ, ຜູ້ ມີ ສິດ ອໍານາດ ສູງ ສຸດ, ບໍ່ ມີ ປະ ສິດ ທິ ພາບ ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຫລື ລັດ! {GC 134.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:289 |  | 290 | At this time, when Luther so much needed the sympathy and counsel of a true friend, God's providence sent Melanchthon to Wittenberg. | | ໃນ ເວ ລາ ນີ້, ເມື່ອ ລູ ເທີ ຕ້ອງ ການ ຄວາມ ເຫັນ ອົກ ເຫັນ ໃຈ ແລະ ຄໍາ ແນະ ນໍາ ຂອງ ເພື່ອນ ທີ່ ແທ້ ຈິງ ຄົນ ຫນຶ່ງ, ການ ໃຫ້ ພຣະ ເຈົ້າ ໄດ້ ສົ່ງ ເມ ລໍາ ຕັນ ໄປ ວິ ຕັນ ເບີກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:290 |  | 291 | Young in years, modest and diffident in his manners, Melanchthon's sound judgment, extensive knowledge, and winning eloquence, combined with the purity and uprightness of his character, won universal admiration and esteem. | | ຫນຸ່ມ ໃນ ຫລາຍ ປີ, ຄວາມ ສຸພາບ ແລະ ຄວາມ ດື້ ດ້ານ ໃນ ມາລະຍາດ ຂອງ ລາວ, ການ ຕັດສິນ ທີ່ ຖືກ ຕ້ອງ ຂອງ Melanchthon, ຄວາມ ຮູ້ ຢ່າງ ກວ້າງ ຂວາງ, ແລະ ໄດ້ ຊະ ນະ ຄວາມ ຊັດ ເຈນ, ຮ່ວມ ກັນ ກັບ ຄວາມ ບໍລິສຸດ ແລະ ຄວາມ ຊື່ ສັດ ຂອງ ບຸກຄະ ລິກລັກ ສະນະ ຂອງ ລາວ, ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ຍ້ອງຍໍ ແລະ ຄວາມ ນັບຖື ທົ່ວ ໄປ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:291 |  | 292 | The brilliancy of his talents was not more marked than his gentleness of disposition. | | ຄວາມ ສະຫລາດ ຂອງ ພອນ ສະຫວັນ ຂອງ ລາວ ບໍ່ ໄດ້ ຫມາຍ ເຖິງ ຄວາມ ອ່ອນ ໂຍນ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:292 |  | 293 | He soon became an earnest disciple of the gospel, and Luther's most trusted friend and valued supporter; his gentleness, caution, and exactness serving as a complement to Luther's courage and energy. | | ບໍ່ ດົນ ເພິ່ນ ກໍ ໄດ້ ກາຍ ເປັນ ສາ ນຸ ສິດ ທີ່ ຈິງ ຈັງ ຂອງ ພຣະ ກິດ ຕິ ຄຸນ, ແລະ ເພື່ອນ ທີ່ ໄວ້ ວາງ ໃຈ ຫລາຍ ທີ່ ສຸດ ຂອງ ລູ ເທີ ແລະ ຜູ້ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ທີ່ ມີ ຄຸນ ຄ່າ; ຄວາມ ອ່ອນ ໂຍນ, ຄວາມ ລະ ມັດ ລະ ວັງ, ແລະ ຄວາມ ແນ່ ນອນ ຂອງ ລາວ ທີ່ ຮັບ ໃຊ້ ເປັນ ການ ຊ່ວຍ ໃຫ້ ແກ່ ຄວາມ ກ້າ ຫານ ແລະ ພະ ລັງ ຂອງ ລູ ເທີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:293 |  | 294 | Their union in the work added strength to the Reformation and was a source of great encouragement to Luther. {GC 134.2} | | ການ ຮ່ວມ ມື ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໃນ ວຽກ ງານ ໄດ້ ເພີ່ມ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ໃຫ້ ແກ່ ການ ປ່ຽນ ແປງ ໃຫມ່ ແລະ ເປັນ ແຫຼ່ງ ທີ່ ໃຫ້ ກໍາລັງ ໃຈ ຢ່າງ ຍິ່ງ ຕໍ່ ລູ ເທີ. {GC 134.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:294 |  | 295 | Augsburg had been fixed upon as the place of trial, and the Reformer set out on foot to perform the journey thither. | | ທ້າວ Augsburg ໄດ້ ຖືກ ດັດ ແປງ ໃຫ້ ເປັນ ບ່ອນ ທົດ ລອງ, ແລະ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ໄດ້ ພາກັນ ຍ່າງ ອອກ ໄປ ເພື່ອ ດໍາ ເນີນ ການ ເດີນທາງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:295 |  | 296 | Serious fears were entertained in his behalf. | | ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ທີ່ ຮ້າຍ ແຮງ ໄດ້ ຮັບ ການ ບັນ ເທີງ ແທນ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:296 |  | 297 | Threats had been made openly that he would be seized and murdered on the way, and his friends begged him not to venture. | | ມີການຂົ່ມຂູ່ຢ່າງເປີດເຜີຍວ່າລາວຈະຖືກຢຶດແລະຄາດຕະກໍາໃນທາງ, ແລະຫມູ່ຂອງລາວໄດ້ຂໍຮ້ອງບໍ່ໃຫ້ລາວເຮັດທຸລະກິດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:297 |  | 298 | They even entreated him to leave Wittenberg for a time and find safety with those who would gladly protect him. | | ເຂົາ ເຈົ້າຍັງ ໄດ້ ຂໍ ຮ້ອງ ໃຫ້ ລາວ ອອກ ຈາກ ເມືອງ ວິ ຕັນ ເບີກ ເປັນ ເວ ລາ ດົນ ນານ ແລະ ຊອກ ຫາ ຄວາມ ປອດ ໄພ ກັບ ຄົນ ທີ່ ຈະ ປົກ ປ້ອງ ລາວ ດ້ວຍ ຄວາມ ຍິນ ດີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:298 |  | 299 | But he would not leave the position where God had placed him. | | ແຕ່ພະອົງຈະບໍ່ອອກຈາກຕໍາແຫນ່ງທີ່ພະເຈົ້າໄດ້ວາງພະອົງໄວ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:299 |  | 300 | He must continue faithfully to maintain the truth, notwithstanding the storms that were beating upon him. | | ພະອົງຕ້ອງຮັກສາຄວາມຈິງຕໍ່ໆໄປຢ່າງສັດຊື່ ທັງໆທີ່ລົມພາຍຸທີ່ພັດມາເທິງພະອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:300 |  | 301 | His language was: | | ພາສາລາວແມ່ນ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:301 |  | 302 | “I am like Jeremiah, a man of strife and contention; but the more their threats increase, the more my joy is multiplied.... | | "ເຮົາເປັນຄືກັບເຢເຣມີ ຜູ້ຊາຍທີ່ຜິດຖຽງກັນແລະຂັດແຍ້ງກັນ; ແຕ່ການຂົ່ມຂູ່ຂອງພວກເຂົາເພີ່ມຂຶ້ນຫຼາຍເທົ່າໃດ, ຄວາມຍິນດີຂອງຂ້າພະເຈົ້າກໍນັບມື້ນັບຫຼາຍຂື້ນເທົ່ານັ້ນ.... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:302 |  | 303 | They have already destroyed my honor and my reputation. | | ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ທໍາ ລາຍ ກຽດ ຕິ ຍົດ ແລະ ຊື່ ສຽງ ຂອງ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ແລ້ວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:303 |  | 304 | One single thing remains; it is my wretched body: let them take it; they will thus shorten my life by a few hours. | | ສິ່ງດຽວທີ່ຍັງເຫຼືອຢູ່; ມັນເປັນຮ່າງກາຍທີ່ຫນ້າເສຍໃຈຂອງຂ້ອຍ: ໃຫ້ເຂົາເອົາໄປ; ດ້ວຍ ເຫດ ນີ້ ເຂົາ ເຈົ້າຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ຊີວິດ ຂອງ ຂ້າພະ ເຈົ້າ ສັ້ນ ລົງ ສອງ ສາມ ຊົ່ວ ໂມງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:304 |  | 305 | But as for my soul, they cannot take that. | | ແຕ່ ສໍາລັບ ຈິດ ວິນ ຍານ ຂອງ ຂ້າພະ ເຈົ້າ, ພວກ ເພິ່ນ ບໍ່ ສາມາດ ຮັບ ເອົາ ສິ່ງ ນັ້ນ ໄດ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:305 |  | 306 | He who desires to proclaim the word of Christ to the world, must expect death at every moment.”—Ibid., b. | | ຜູ້ ທີ່ ປາດ ຖະ ຫນາ ຈະ ປະກາດ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ຕໍ່ ໂລກ, ຕ້ອງ ຄາດ ຫວັງ ເຖິງ ຄວາມ ຕາຍ ໃນ ທຸກ ເວ ລາ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:306 |  | 307 | 4, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:307 |  | 308 | 4. {GC 134.3} | | 4. {GC 134.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:308 |  | 309 | The tidings of Luther's arrival at Augsburg gave great satisfaction to the papal legate. | | ຂ່າວ ການ ມາ ເຖິງ ຂອງ ທ່ານ Luther ທີ່ ເມືອງ Augsburg ໄດ້ ໃຫ້ ຄວາມ ເພິ່ງ ພໍ ໃຈ ຢ່າງ ຍິ່ງ ຕໍ່ ການ legate ຂອງ papal. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:309 |  | 310 | The troublesome heretic who was exciting the attention of the whole world seemed now in the power of Rome, and the legate determined that he should not escape. | | ຄົນທີ່ຫນ້າລັງກຽດທີ່ຫນ້າຕື່ນເຕັ້ນເຊິ່ງຄວາມສົນໃຈຂອງໂລກທັງຫມົດເບິ່ງຄືວ່າຕອນນີ້ຢູ່ໃນອໍານາດຂອງໂລມ ແລະຄົນຂີ້ລັກໄດ້ຕັດສິນໃຈວ່າລາວບໍ່ຄວນຫຼົບຫນີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:310 |  | 311 | The Reformer had failed to provide himself with a safe-conduct. | | Reformer ບໍ່ ໄດ້ ໃຫ້ ຕົນ ເອງ ມີ ການ ປະພຶດ ທີ່ ປອດ ໄພ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:311 |  | 312 | His friends urged him not to appear before the legate without one, and they themselves undertook to procure it from the emperor. | | ຫມູ່ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ຊຸກ ຍູ້ ລາວ ບໍ່ ໃຫ້ ມາ ປະ ກົດ ຕົວ ຕໍ່ ຫນ້າ ຄົນ ຂີ້ ທູດ ໂດຍ ບໍ່ ມີ ຄົນ, ແລະ ເຂົາ ເຈົ້າ ເອງ ກໍ ໄດ້ ຮັບ ການ ຊື້ ມັນ ຈາກ ຈັກກະພັດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:312 |  | 313 | The legate intended to force Luther, if possible, to retract, or, failing in this, to cause him to be conveyed to Rome, to share the fate of Huss and Jerome. | | ເລື້ອງນີ້ມີຈຸດປະສົງທີ່ຈະບັງຄັບໃຫ້ລູເທີ, ຖ້າເປັນໄປໄດ້, ຖອຍຄືນ, ຫຼື, ລົ້ມເຫຼວໃນເລື່ອງນີ້, ເພື່ອເຮັດໃຫ້ລາວຖືກຖ່າຍທອດໃຫ້ກັບໂລມ, ເພື່ອແບ່ງປັນໂຊກຊະຕາກໍາຂອງHuss ແລະ Jerome. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:313 |  | 314 | Therefore through his agents he endeavored to induce Luther to appear without a safe-conduct, trusting himself to his mercy. | | ສະ ນັ້ນ ໂດຍ ຜ່ານ ຕົວ ແທນ ຂອງ ລາວ ລາວ ຈຶ່ງ ໄດ້ ພະ ຍາ ຍາມ ຊັກ ຊວນ ລູ ເທີ ໃຫ້ ມາ ປະ ກົດ ຕົວ ໂດຍ ບໍ່ ມີ ການ ປະ ພຶດ ທີ່ ປອດ ໄພ, ໄວ້ ວາງ ໃຈ ຕົນ ເອງ ຕໍ່ ຄວາມ ເມດ ຕາ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:314 |  | 315 | This the Reformer firmly declined to do. | | ນີ້ ພວກ Reformer ໄດ້ ປະຕິ ເສດ ຢ່າງ ຫນັກ ແຫນ້ນ ທີ່ ຈະ ເຮັດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:315 |  | 316 | Not until he had received the document pledging him the emperor's protection, did he appear in the presence of the papal ambassador. {GC 135.1} | | ບໍ່ ຈົນ ກວ່າ ລາວ ໄດ້ ຮັບ ເອກະສານ ທີ່ ໃຫ້ ຄໍາ ຫມັ້ນ ສັນຍາ ວ່າ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ການ ປົກ ປ້ອງ ຂອງ ຈັກກະພັດ, ລາວ ໄດ້ ມາ ປະກົດ ຕົວ ຢູ່ ທີ່ ປະ ທັບ ຂອງ ທູດ ປາ ແລ ສ ໄຕ ນ໌. {GC 135.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:316 |  | 317 | As a matter of policy, the Romanists had decided to attempt to win Luther by an appearance of gentleness. | | ໃນເລື່ອງຂອງນະໂຍບາຍ, ຊາວໂຣມັນໄດ້ຕັດສິນໃຈທີ່ຈະພະຍາຍາມທີ່ຈະຊະນະ Luther ໂດຍການປາກົດຕົວຂອງຄວາມອ່ອນໂຍນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:317 |  | 318 | The legate, in his interviews with him, professed great friendliness; but he demanded that Luther submit implicitly to the authority of the church, and yield every point without argument or question. | | legate, ໃນການສໍາພາດລາວ, ໄດ້ອ້າງເຖິງຄວາມເປັນມິດທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່; ແຕ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ຮຽກ ຮ້ອງ ໃຫ້ ລູ ເທີ ຍອມ ຮັບ ສິດ ອໍາ ນາດ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງ, ແລະ ຍອມ ຮັບ ທຸກ ຈຸດ ໂດຍ ບໍ່ ມີ ການ ໂຕ້ ຖຽງ ກັນ ຫລື ມີ ຄໍາ ຖາມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:318 |  | 319 | He had not rightly estimated the character of the man with whom he had to deal. | | ລາວ ບໍ່ ໄດ້ ປະ ເມີນ ຄຸນ ລັກ ສະ ນະ ຂອງ ຊາຍ ຄົນ ນັ້ນ ທີ່ ລາວ ຕ້ອງ ປະ ຕິ ບັດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:319 |  | 320 | Luther, in reply, expressed his regard for the church, his desire for the truth, his readiness to answer all objections to what he had taught, and to submit his doctrines to the decision of certain leading universities. | | ລູ ເທີ ໄດ້ ຕອບ, ໄດ້ ສະ ແດງ ຄວາມ ນັບຖື ຂອງ ລາວ ຕໍ່ ສາດສະຫນາ ຈັກ, ຄວາມ ປາດ ຖະຫນາ ຂອງ ລາວ ທີ່ ຈະ ມີ ຄວາມ ຈິງ, ຄວາມ ພ້ອມ ຂອງ ລາວ ທີ່ ຈະ ຕອບ ການ ຂັດ ແຍ້ງ ທັງ ຫມົດ ຕໍ່ ສິ່ງ ທີ່ ລາວ ໄດ້ ສອນ, ແລະ ຍິນ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ລາວ ຕໍ່ ການ ຕັດສິນ ໃຈ ຂອງ ມະຫາວິທະຍາ ໄລ ທີ່ ສໍາຄັນ ບາງ ແຫ່ງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:320 |  | 321 | But at the same time he protested against the cardinal's course in requiring him to retract without having proved him in error. {GC 135.2} | | ແຕ່ ໃນ ຂະນະ ດຽວ ກັນ ເພິ່ນ ກໍ ໄດ້ ປະ ທ້ວງ ຕໍ່ ແນວທາງ ຂອງ ປະທານາທິບໍດີ ໃນ ການ ຮຽກຮ້ອງ ໃຫ້ ທ່ານ ຖອຍ ຄືນ ໂດຍ ບໍ່ ໄດ້ ພິສູດ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ເພິ່ນ ມີ ຄວາມ ຜິດ ພາດ. {GC 135.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:321 |  | 322 | The only response was: | | ຕອບໄດ້ພຽງຢ່າງດຽວຄື: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:322 |  | 323 | “Retract, retract!” | | "ຖອຍຄືນ, ຖອຍຄືນ!" | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:323 |  | 324 | The Reformer showed that his position was sustained by the Scriptures and firmly declared that he could not renounce the truth. | | ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ໄດ້ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ຕໍາ ແຫນ່ງ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ຮັບ ການ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຈາກ ພຣະ ຄໍາ ພີ ແລະ ໄດ້ ປະ ກາດ ຢ່າງ ຫນັກ ແຫນ້ນ ວ່າ ລາວ ບໍ່ ສາ ມາດ ປະ ລະ ຄວາມ ຈິງ ໄດ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:324 |  | 325 | The legate, unable to reply to Luther's arguments, overwhelmed him with a storm of reproaches, gibes, and flattery, interspersed with quotations from tradition and the sayings of the Fathers, granting the Reformer no opportunity to speak. | | ຄົນຂີ້ລັກ, ບໍ່ສາມາດຕອບໂຕ້ຕໍ່ການໂຕ້ແຍ້ງຂອງລູເທີ, ໄດ້ຄອບງໍາລາວດ້ວຍພາຍຸທີ່ຖືກຕໍາຫນິຕິຕຽນ, gibes, ແລະການຍົກຍ້ອງ, interspersed ກັບຂໍ້ຄວາມຈາກປະເພນີແລະຄໍາເວົ້າຂອງພຣະບິດາ, ເຮັດໃຫ້Reformer ບໍ່ມີໂອກາດທີ່ຈະເວົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:325 |  | 326 | Seeing that the conference, thus continued, would be utterly futile, Luther finally obtained a reluctant permission to present his answer in writing. {GC 136.1} | | ເມື່ອ ເຫັນ ວ່າ ກອງ ປະ ຊຸມ ດັ່ງ ກ່າວ ໄດ້ ດໍາ ເນີນ ຕໍ່ ໄປ, ຈະ ບໍ່ ມີ ປະ ໂຫຍ ດ ຢ່າງ ສິ້ນ ເຊີງ, ໃນ ທີ່ ສຸດ ລູ ເທີ ກໍ ໄດ້ ຮັບ ອະ ນຸ ຍາດ ຢ່າງ ບໍ່ ເຕັມ ໃຈ ທີ່ ຈະ ສະ ເຫນີ ຄໍາ ຕອບ ຂອງ ເພິ່ນ ເປັນ ລາຍ ລັກ ສະ ນະ. {GC 136.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:326 |  | 327 | “In so doing,” said he, writing to a friend, “the oppressed find double gain; first, what is written may be submitted to the judgment of others; and second, one has a better chance of working on the fears, if not on the conscience, of an arrogant and babbling despot, who would otherwise overpower by his imperious language.”—Martyn, The Life and Times of Luther, pages 271, 272. {GC 136.2} | | "ໃນການເຮັດເຊັ່ນນັ້ນ," ລາວຂຽນເຖິງເພື່ອນຄົນຫນຶ່ງ, "ຜູ້ຖືກກົດຂີ່ພົບຜົນກໍາໄລສອງເທົ່າ; ທໍາອິດ, ສິ່ງທີ່ຂຽນອາດຈະຖືກສົ່ງຕໍ່ການຕັດສິນຂອງຜູ້ອື່ນ; ແລະ ທີ ສອງ, ຄົນ ເຮົາ ມີ ໂອ ກາດ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ວຽກ ກ່ຽວ ກັບ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ໄດ້ ດີ ຂຶ້ນ, ຖ້າ ບໍ່ ແມ່ນ ກ່ຽວ ກັບ ຄວາມ ສໍານຶກ ຜິດ ຊອບ, ຂອງ ຄົນ ທີ່ ຈອງຫອງ ແລະ ອວດ ດີ, ຜູ້ ທີ່ ຈະ ເອົາ ຊະນະ ດ້ວຍ ພາ ສາ ທີ່ ບໍ່ ດີ ຂອງ ລາວ." —Martyn, The Life and Times of Luther, ຫນ້າ 271, 272. {GC 136.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:327 |  | 328 | At the next interview, Luther presented a clear, concise, and forcible exposition of his views, fully supported by many quotations from Scripture. | | ໃນ ການ ສໍາ ພາດ ຕໍ່ ໄປ, ລູ ເທີ ໄດ້ ສະ ເຫນີ ຄວາມ ຄິດ ເຫັນ ທີ່ ແຈ່ມ ແຈ້ງ, ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງ, ສະ ບາຍ, ແລະ ຖືກ ບັງຄັບ ໃຫ້ ສະ ແດງ ຄວາມ ຄິດ ເຫັນ ຂອງ ລາວ, ໄດ້ ຮັບ ການ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຢ່າງ ເຕັມ ທີ່ ຈາກ ຫລາຍໆ ຄໍາ ອ້າງ ຈາກ ພຣະ ຄໍາ ພີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:328 |  | 329 | This paper, after reading aloud, he handed to the cardinal, who, however, cast it contemptuously aside, declaring it to be a mass of idle words and irrelevant quotations. | | ເຈ້ຍ ໃບ ນີ້, ຫລັງ ຈາກ ໄດ້ ອ່ານ ອອກ ສຽງ ແລ້ວ, ເພິ່ນ ໄດ້ ຍື່ນ ໃຫ້ ປະ ທານ, ເຖິງ ຢ່າງ ໃດ ກໍ ຕາມ, ເພິ່ນ ໄດ້ ປະ ຖິ້ມ ມັນ ໄວ້ ຢ່າງ ດູ ຖູກ, ປະ ກາດ ວ່າ ມັນ ເປັນ ຄໍາ ເວົ້າ ທີ່ ບໍ່ ມີ ປະ ໂຫຍ ດ ແລະ ຄໍາ ອ້າງ ທີ່ ບໍ່ ກ່ຽວ ຂ້ອງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:329 |  | 330 | Luther, fully aroused, now met the haughty prelate on his own ground—the traditions and teachings of the church—and utterly overthrew his assumptions. {GC 136.3} | | ລູ ເທີ, ໄດ້ ກໍ່ ໃຫ້ ເກີດ ການ ກະ ທໍາ ຢ່າງ ເຕັມທີ່, ບັດ ນີ້ ໄດ້ ພົບ ກັບ ຄົນ ທີ່ ນັບຖື ສາດສະຫນາ ຈັກ ຢູ່ ໃນ ພື້ນ ທີ່ ຂອງ ລາວ ເອງ—ຕາມ ປະ ເພນີ ແລະ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ສາດສະຫນາ ຈັກ— ແລະ ໄດ້ ໂຄ່ນ ລົ້ມ ຄວາມ ຄິດ ຂອງ ລາວ ຢ່າງ ສິ້ນ ເຊີງ. {GC 136.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:330 |  | 331 | When the prelate saw that Luther's reasoning was unanswerable, he lost all self-control, and in a rage cried out: | | ເມື່ອ ຜູ້ ກ່ຽວ ເຫັນ ວ່າ ການ ຫາ ເຫດ ຜົນ ຂອງ ລູ ເທີ ບໍ່ ສາ ມາດ ຕອບ ໄດ້, ລາວ ໄດ້ ສູນ ເສຍ ການ ຄວບ ຄຸມ ຕົນ ເອງ ທັງ ຫມົດ, ແລະ ດ້ວຍ ຄວາມ ໂກດ ແຄ້ນ ກໍ ຮ້ອງ ອອກ ມາ ວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:331 |  | 332 | “Retract! or I will send you to Rome, there to appear before the judges commissioned to take cognizance of your cause. | | "Retract! ຫຼືຂ້າພະເຈົ້າຈະສົ່ງທ່ານໄປRome, ຢູ່ທີ່ນັ້ນເພື່ອປາກົດຕົວຕໍ່ຫນ້າຜູ້ພິພາກສາທີ່ໄດ້ຮັບມອບຫມາຍໃຫ້ຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບສາເຫດຂອງທ່ານ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:332 |  | 333 | I will excommunicate you and all your partisans, and all who shall at any time countenance you, and will cast them out of the church.” | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຈະ ປະ ຕິ ບັດ ພວກ ທ່ານ ແລະ ທຸກ ພາກ ສ່ວນ ຂອງ ພວກ ທ່ານ, ແລະ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ຈະ ນັບ ທ່ານ ໃນ ເວ ລາ ໃດ ກໍ ຕາມ, ແລະ ຈະ ໄລ່ ພວກ ເຂົາ ອອກ ຈາກ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ." | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:333 |  | 334 | And he finally declared, in a haughty and angry tone: | | ແລະ ໃນ ທີ່ ສຸດ ເພິ່ນ ກໍ ໄດ້ ປະ ກາດ, ດ້ວຍ ນ້ໍາ ສຽງ ທີ່ ສັກ ສິດ ແລະ ໃຈ ຮ້າຍ ວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:334 |  | 335 | “Retract, or return no more.”—D'Aubigne, London ed., b. | | "ຖອຍຄືນ, ຫຼືບໍ່ກັບຄືນອີກຕໍ່ໄປ." —D'Aubigne, London ed., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:335 |  | 336 | 4, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:336 |  | 337 | 8. {GC 136.4} | | 8. {GC 136.4} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:337 |  | 338 | The Reformer promptly withdrew with his friends, thus declaring plainly that no retraction was to be expected from him. | | ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ໄດ້ ຖອນ ອອກ ໄປ ທັນທີ ກັບ ຫມູ່ ເພື່ອນ ຂອງ ລາວ, ດ້ວຍ ເຫດ ນີ້ ຈຶ່ງ ປະກາດ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງວ່າ ບໍ່ ຕ້ອງ ມີ ການ ຖອຍ ຫນີ ຈາກ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:338 |  | 339 | This was not what the cardinal had purposed. | | ນີ້ບໍ່ແມ່ນສິ່ງທີ່ທ່ານຄາດີນໄດ້ມີຈຸດປະສົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:339 |  | 340 | He had flattered himself that by violence he could awe Luther to submission. | | ລາວ ໄດ້ ຍົກຍ້ອງ ຕົນ ເອງ ວ່າ ດ້ວຍ ຄວາມ ຮຸນ ແຮງ ລາວ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ລູ ເທີ ໄດ້ ຍອມ ຮັບ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:340 |  | 341 | Now, left alone with his supporters, he looked from one to another in utter chagrin at the unexpected failure of his schemes. {GC 137.1} | | ບັດ ນີ້, ໄດ້ ປະ ໄວ້ ຄົນ ດຽວ ກັບ ຜູ້ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ຂອງ ລາວ, ລາວ ໄດ້ ຫລຽວ ເບິ່ງ ຈາກ ກັນ ແລະ ກັນ ດ້ວຍ ຄວາມ ກະ ຕັນ ຍູ ທີ່ ບໍ່ ໄດ້ ຄາດ ຄິດ ກ່ຽວ ກັບ ແຜນ ການ ຂອງ ລາວ. {GC 137.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:341 |  | 342 | Luther's efforts on this occasion were not without good results. | | ຄວາມ ພະຍາຍາມ ຂອງ ທ່ານ Luther ໃນ ໂອກາດ ນີ້ ບໍ່ ໄດ້ ປາດ ສະ ຈາກ ຜົນ ດີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:342 |  | 343 | The large assembly present had opportunity to compare the two men, and to judge for themselves of the spirit manifested by them, as well as of the strength and truthfulness of their positions. | | ການ ປະຊຸມ ໃຫຍ່ ໃນ ປະຈຸ ບັນ ໄດ້ ມີ ໂອກາດ ປຽບ ທຽບ ຊາຍ ສອງ ຄົນ, ແລະ ຕັດສິນ ດ້ວຍ ຕົນ ເອງ ກ່ຽວ ກັບ ວິນ ຍານ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ສະ ແດງ ອອກ, ພ້ອມ ທັງ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ແລະ ຄວາມ ຈິງ ຂອງ ຕໍາ ແຫນ່ງ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:343 |  | 344 | How marked the contrast! | | ຄວາມກົງກັນຂ້າມຈັ່ງໃດ! | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:344 |  | 345 | The Reformer, simple, humble, firm, stood up in the strength of God, having truth on his side; the pope's representative, self-important, overbearing, haughty, and unreasonable, was without a single argument from the Scriptures, yet vehemently crying: | | ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ, ລຽບ ງ່າຍ, ຖ່ອມ ຕົວ, ຫມັ້ນ ຄົງ, ໄດ້ ຢືນ ຢູ່ ໃນ ຄວາມ ເຂັ້ມ ແຂງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ, ມີ ຄວາມ ຈິງ ຢູ່ ຝ່າຍ ລາວ; ຕົວ ແທນ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ, ມີ ຄວາມ ສໍາ ຄັນ ໃນ ຕົວ ເອງ, ມີ ຄວາມ ຫນັກ ແຫນ້ນ, ແລະ ບໍ່ ມີ ເຫດ ຜົນ, ແມ່ນ ບໍ່ ມີ ການ ໂຕ້ ຖຽງ ກັນ ເທື່ອ ດຽວ ຈາກ ພຣະ ຄໍາ ພີ, ແຕ່ ໄດ້ ຮ້ອງ ໄຫ້ ຢ່າງ ຫນັກ ແຫນ້ນ ວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:345 |  | 346 | “Retract, or be sent to Rome for punishment.” {GC 137.2} | | "ຖອຍຫຼືຖືກສົ່ງໄປທີ່ນະຄອນໂຣມເພື່ອລົງໂທດ." {GC 137.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:346 |  | 347 | Notwithstanding Luther had secured a safe-conduct, the Romanists were plotting to seize and imprison him. | | ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ລູ ເທີ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ປອດ ໄພ, ແຕ່ ຊາວ ໂຣ ມັນ ກໍ ໄດ້ ວາງ ແຜນ ທີ່ ຈະ ຈັບ ກຸມ ແລະ ກັກ ຂັງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:347 |  | 348 | His friends urged that as it was useless for him to prolong his stay, he should return to Wittenberg without delay, and that the utmost caution should be observed in order to conceal his intentions. | | ຫມູ່ ເພື່ອນ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ຊຸກ ຍູ້ ວ່າ ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ບໍ່ ມີ ປະ ເພ ນີ ສໍາ ລັບ ລາວ ທີ່ ຈະ ພັກ ຢູ່ ດົນ ນານ, ລາວ ຄວນ ກັບ ຄືນ ໄປ ວິ ຕັນ ເບີກ ໂດຍ ບໍ່ ຕ້ອງ ຊັກ ຊ້າ, ແລະ ຄວນ ລະ ມັດ ລະ ວັງ ທີ່ ສຸດ ເພື່ອ ປິດ ບັງ ເຈດ ຕະ ນາ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:348 |  | 349 | He accordingly left Augsburg before day-break, on horseback, accompanied only by a guide furnished him by the magistrate. | | ຕາມ ນັ້ນ ເພິ່ນ ໄດ້ ອອກ ຈາກ ເມືອງ ອາກ ສະ ເບີກ ກ່ອນ ພັກ ຜ່ອນ ມື້, ຢູ່ ເທິງ ມ້າ, ພ້ອມ ດ້ວຍ ຜູ້ ນໍາ ທີ່ ຕົບ ແຕ່ງ ໂດຍ ຜູ້ ພິ ພາກ ສາ ເທົ່າ ນັ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:349 |  | 350 | With many forebodings he secretly made his way through the dark and silent streets of the city. | | ດ້ວຍ ການ ລ່ວງ ລະ ມານ ຫລາຍ ຢ່າງ ເພິ່ນ ໄດ້ ເດີນ ທາງ ຜ່ານ ຖະຫນົນ ຫົນ ທາງ ທີ່ ມືດ ມົວ ແລະ ມິດ ງຽບ ຢູ່ ໃນ ເມືອງ ຢ່າງ ລັບໆ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:350 |  | 351 | Enemies, vigilant and cruel, were plotting his destruction. | | ສັດຕູ, ເຝົ້າລະວັງແລະໂຫດຮ້າຍ, ກໍາລັງວາງແຜນທໍາລາຍພຣະອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:351 |  | 352 | Would he escape the snares prepared for him? | | ລາວຈະພົ້ນຈາກບ້ວງທີ່ກຽມໄວ້ສໍາລັບລາວບໍ? | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:352 |  | 353 | Those were moments of anxiety and earnest prayer. | | ນັ້ນ ເປັນ ຊ່ວງ ເວລາ ແຫ່ງ ຄວາມ ກັງວົນ ແລະ ການ ອະທິຖານ ຢ່າງ ຈິງ ຈັງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:353 |  | 354 | He reached a small gate in the wall of the city. | | ລາວໄປເຖິງປະຕູນ້ອຍໆໃນກໍາແພງເມືອງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:354 |  | 355 | It was opened for him, and with his guide he passed through without hindrance. | | ມັນໄດ້ເປີດໃຫ້ລາວ, ແລະດ້ວຍການນໍາພາຂອງພຣະອົງພຣະອົງໄດ້ຜ່ານໄປໂດຍບໍ່ມີສິ່ງກີດຂວາງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:355 |  | 356 | Once safely outside, the fugitives hastened their flight, and before the legate learned of Luther's departure, he was beyond the reach of his persecutors. | | ເມື່ອ ຢູ່ ຂ້າງ ນອກ ຢ່າງ ປອດ ໄພ, ຜູ້ ຫລົບ ຫນີ ໄດ້ ເລັ່ງ ຖ້ຽວ ບິນ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ, ແລະ ກ່ອນ ທີ່ legate ໄດ້ ຮຽນ ຮູ້ ກ່ຽວ ກັບ ການ ຈາກ ໄປ ຂອງ ລູ ເທີ, ລາວ ແມ່ນ ເກີນ ກວ່າ ຜູ້ ຂົ່ມ ເຫັງ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:356 |  | 357 | Satan and his emissaries were defeated. | | ຊາຕານແລະພວກເອກກະສານຂອງລາວໄດ້ຖືກປາບປາມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:357 |  | 358 | The man whom they had thought in their power was gone, escaped as a bird from the snare of the fowler. {GC 137.3} | | ຜູ້ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຄິດ ໃນ ອໍາ ນາດ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຫມົດ ໄປ, ໄດ້ ຫນີ ໄປ ເຫມືອນ ດັ່ງ ນົກ ໂຕ ຫນຶ່ງ ຈາກ ບ້ວງ ຂອງ ນົກ ໂຕ ນັ້ນ. {GC 137.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:358 |  | 359 | At the news of Luther's escape the legate was overwhelmed with surprise and anger. | | ໃນ ຂ່າວ ກ່ຽວ ກັບ ການ ຫລົບ ຫນີ ຂອງ ທ່ານ Luther ນັ້ນ ໄດ້ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ແປກ ໃຈ ແລະ ຄວາມ ໂກດ ແຄ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:359 |  | 360 | He had expected to receive great honor for his wisdom and firmness in dealing with this disturber of the church; but his hope was disappointed. | | ເພິ່ນ ໄດ້ ຄາດ ຫວັງ ວ່າ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ກຽດ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ສໍາ ລັບ ສະ ຕິ ປັນ ຍາ ແລະ ຄວາມ ຫມັ້ນ ຄົງ ຂອງ ເພິ່ນ ໃນ ການ ຮັບ ມື ກັບ ຜູ້ ລົບ ກວນ ຂອງ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ນີ້; ແຕ່ຄວາມຫວັງຂອງລາວຜິດຫວັງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:360 |  | 361 | He gave expression to his wrath in a letter to Frederick, the elector of Saxony, bitterly denouncing Luther and demanding that Frederick send the Reformer to Rome or banish him from Saxony. {GC 138.1} | | ທ່ານໄດ້ກ່າວສະແດງເຖິງຄວາມໂກດແຄ້ນຂອງທ່ານໃນຈົດຫມາຍເຖິງທ່ານ Frederick ຜູ້ເລືອກຕັ້ງຂອງທ່ານ Saxony ໄດ້ກ່າວປະນາມທ່ານ Luther ຢ່າງຂົມຂື່ນແລະຮຽກຮ້ອງໃຫ້ທ່ານ Frederick ສົ່ງພວກ Reformer ໄປຍັງRome ຫຼືລົບລ້າງທ່ານອອກຈາກທ່ານ Saxony. {GC 138.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:361 |  | 362 | In defense, Luther urged that the legate or the pope show him his errors from the Scriptures, and pledged himself in the most solemn manner to renounce his doctrines if they could be shown to contradict the word of God. | | ໃນ ການ ປ້ອງ ກັນ, ລູ ເທີ ໄດ້ ຊຸກ ຍູ້ ໃຫ້ ຄົນ ຂີ້ ທູດ ຫລື ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ສະ ແດງ ໃຫ້ ລາວ ເຫັນ ຄວາມ ຜິດ ພາດ ຂອງ ລາວ ຈາກ ພຣະ ຄໍາ ພີ, ແລະ ໄດ້ ໃຫ້ ຄໍາ ຫມັ້ນ ສັນ ຍາ ວ່າ ຕົນ ເອງ ຈະ ປະ ຖິ້ມ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ລາວ ຖ້າ ຫາກ ເຂົາ ເຈົ້າ ສາ ມາດ ສະ ແດງ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ຂັດ ກັບ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:362 |  | 363 | And he expressed his gratitude to God that he had been counted worthy to suffer in so holy a cause. {GC 138.2} | | ແລະ ລາວ ໄດ້ ສະ ແດງ ຄວາມ ຂອບ ໃຈ ຕໍ່ ພຣະ ເຈົ້າ ວ່າ ລາວ ຖືກ ນັບ ວ່າ ມີຄ່າ ຄວນ ທີ່ ຈະ ທົນ ທຸກ ທໍ ລະ ມານ ໃນ ອຸດົມ ການ ອັນ ສັກສິດ. {GC 138.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:363 |  | 364 | The elector had, as yet, little knowledge of the reformed doctrines, but he was deeply impressed by the candor, force, and clearness of Luther's words; and until the Reformer should be proved to be in error, Frederick resolved to stand as his protector. | | ຜູ້ ເລືອກ ຕັ້ງ ຍັງ ມີ ຄວາມ ຮູ້ ເລັກ ນ້ອຍ ກ່ຽວ ກັບ ຄໍາ ສອນ ທີ່ ໄດ້ ຮັບ ການ ປ່ຽນ ແປງ ໃຫມ່, ແຕ່ ເພິ່ນ ປະ ທັບ ໃຈ ຢ່າງ ເລິກ ຊຶ້ງ ກັບ ຄວາມ ກະ ຈ່າງ ແຈ້ງ, ພະ ລັງ, ແລະ ຄວາມ ແຈ່ມ ແຈ້ງ ຂອງ ຄໍາ ເວົ້າ ຂອງ ລູ ເທີ; ແລະ ຈົນ ກວ່າ ພວກ Reformer ຄວນ ຈະ ຖືກ ພິສູດ ໃຫ້ ເຫັນ ວ່າ ມີ ຄວາມ ຜິດ, ທ່ານ Frederick ໄດ້ ຕັດສິນ ໃຈ ທີ່ ຈະ ຢືນ ເປັນ ຜູ້ ປົກ ປ້ອງ ຂອງ ທ່ານ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:364 |  | 365 | In reply to the legate's demand he wrote: | | ໃນ ການ ຕອບ ຄໍາ ຮຽກ ຮ້ອງ ຂອງ legate ເພິ່ນ ໄດ້ ຂຽນ ວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:365 |  | 366 | “Since Dr. | | "ນັບ ຕັ້ງ ແຕ່ ດຣ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:366 |  | 367 | Martin has appeared before you at Augsburg, you should be satisfied. | | ມາຕິນໄດ້ປະກົດຕົວຕໍ່ຫນ້າທ່ານທີ່ Augsburg, ທ່ານຄວນຈະພໍໃຈ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:367 |  | 368 | We did not expect that you would endeavor to make him retract without having convinced him of his errors. | | ພວກ ເຮົາ ບໍ່ ໄດ້ ຄາດ ຫວັງ ວ່າ ທ່ານ ຈະ ພະ ຍາ ຍາມ ທີ່ ຈະ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ຖອຍ ຄືນ ໂດຍ ບໍ່ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ລາວ ຫມັ້ນ ໃຈ ເຖິງ ຄວາມ ຜິດ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:368 |  | 369 | None of the learned men in our principality have informed me that Martin's doctrine is impious, anti-christian, or heretical.’ | | ບໍ່ ມີ ຜູ້ ໃດ ທີ່ ໄດ້ ຮຽນ ຮູ້ ໃນ ຫລັກ ທໍາ ຂອງ ເຮົາ ທີ່ ໄດ້ ບອກ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ວ່າ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ມາ ຕິນ ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ບໍ່ ມີ ປະ ທັບ ໃຈ, ຕໍ່ ຕ້ານ ຊາວ ຄຣິດ ສະ ຕຽນ, ຫລື ເປັນ ຄົນ ເຊື່ອ ຖື.' | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:369 |  | 370 | The prince refused, moreover, to send Luther to Rome, or to expel him from his states.”—D'Aubigne, b. | | ເຈົ້າຊາຍໄດ້ປະຕິເສດ, ຍິ່ງໄປກວ່ານັ້ນ, ທີ່ຈະສົ່ງລູເທີໄປທີ່ນະຄອນໂລມ, ຫຼືຂັບໄລ່ລາວອອກຈາກລັດຂອງລາວ." —D'Aubigne, b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:370 |  | 371 | 4, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:371 |  | 372 | 10. {GC 138.3} | | 10. {GC 138.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:372 |  | 373 | The elector saw that there was a general breaking down of the moral restraints of society. | | ຜູ້ ເລືອກ ຕັ້ງ ເຫັນ ວ່າ ມີ ການ ທໍາ ລາຍ ທົ່ວ ໄປ ຂອງ ການ ຈໍາ ກັດ ທາງ ສິນ ທໍາ ຂອງ ສັງ ຄົມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:373 |  | 374 | A great work of reform was needed. | | ຕ້ອງ ມີ ວຽກ ງານ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ການ ປ່ຽນ ແປງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:374 |  | 375 | The complicated and expensive arrangements to restrain and punish crime would be unnecessary if men but acknowledged and obeyed the requirements of God and the dictates of an enlightened conscience. | | ການ ຈັດ ສັນ ທີ່ ສັບ ຊ້ອນ ແລະ ມີ ລາຄາ ແພງ ເພື່ອ ຢັບ ຢັ້ງ ແລະ ລົງ ໂທດ ອາ ຊະ ຍາ ກໍາ ຈະ ບໍ່ ຈໍາ ເປັນ ຖ້າ ຫາກ ຜູ້ ຊາຍ ແຕ່ ຍອມ ຮັບ ແລະ ເຊື່ອ ຟັງ ຂໍ້ ຮຽກ ຮ້ອງ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ແລະ ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ຄວາມ ສໍານຶກ ຜິດ ຊອບ ທີ່ ມີ ຄວາມ ຮູ້ ແຈ້ງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:375 |  | 376 | He saw that Luther was laboring to secure this object, and he secretly rejoiced that a better influence was making itself felt in the church. {GC 138.4} | | ລາວ ເຫັນ ວ່າ ລູ ເທີ ໄດ້ ອອກ ແຮງ ງານ ເພື່ອ ໃຫ້ ສິ່ງ ຂອງ ນີ້ ປອດ ໄພ, ແລະ ລາວ ໄດ້ ຊື່ນ ຊົມ ຢ່າງ ລັບໆ ວ່າ ອິດ ທິ ພົນ ທີ່ ດີກ ວ່າ ນັ້ນ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຕົນ ເອງ ຮູ້ ສຶກ ຢູ່ ໃນ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ. {GC 138.4} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:376 |  | 377 | He saw also that as a professor in the university Luther was eminently successful. | | ທ່ານຍັງໄດ້ເຫັນອີກວ່າ ໃນຖານະທີ່ເປັນອາຈານສອນໃນມະຫາວິທະຍາໄລ ລູເທີ ໄດ້ປະສົບຜົນສໍາເລັດຢ່າງຈົບງາມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:377 |  | 378 | Only a year had passed since the Reformer posted his theses on the castle church, yet there was already a great falling off in the number of pilgrims that visited the church at the festival of All Saints. | | ພຽງ ແຕ່ ຫນຶ່ງ ປີ ເທົ່າ ນັ້ນ ນັບ ແຕ່ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ໄດ້ ສົ່ງ ສິ່ງ ເຫລົ່າ ນີ້ ຂອງ ເພິ່ນ ໃສ່ ໂບດ ຜາສາດ, ແຕ່ ກໍ ມີ ຈໍານວນ ນັກ ທ່ອງ ທ່ຽວ ທີ່ ໄດ້ ໄປ ຢ້ຽມຢາມ ສາດສະຫນາ ຈັກ ຢູ່ ໃນ ເທດສະການ ຂອງ ໄພ່ ພົນ ທຸກ ຄົນ ແລ້ວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:378 |  | 379 | Rome had been deprived of worshipers and offerings, but their place was filled by another class, who now came to Wittenberg, not pilgrims to adore her relics, but students to fill her halls of learning. | | ໂຣມໄດ້ຖືກຂາດການນະມັດສະການແລະເຄື່ອງບູຊາ, ແຕ່ສະຖານທີ່ຂອງເຂົາເຈົ້າແມ່ນເຕັມໄປດ້ວຍຫ້ອງຮຽນອີກຫ້ອງຫນຶ່ງ, ເຊິ່ງຕອນນີ້ໄດ້ມາທີ່ວິຕັນເບີກ, ບໍ່ແມ່ນນັກບຸນທີ່ຈະເຄົາລົບສິ່ງຂອງຂອງລາວ, ແຕ່ນັກຮຽນເພື່ອໃຫ້ເຕັມຫ້ອງຮຽນຂອງນາງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:379 |  | 380 | The writings of Luther had kindled everywhere a new interest in the Holy Scriptures, and not only from all parts of Germany, but from other lands, students flocked to the university. | | ການ ຂຽນ ຂອງ ລູ ເທີ ໄດ້ ສ້າງ ຄວາມ ສົນ ໃຈ ໃຫມ່ ຢູ່ ທຸກ ແຫ່ງ ຫົນ ໃນ ພຣະ ຄໍາ ພີ ສັກ ສິດ, ແລະ ບໍ່ ພຽງ ແຕ່ ຈາກ ທຸກ ພາກ ສ່ວນ ຂອງ ປະ ເທດ ເຢຍລະ ມັນ ເທົ່າ ນັ້ນ, ແຕ່ ມາ ຈາກ ແຜ່ນ ດິນ ອື່ນ, ນັກ ສຶກ ສາ ໄດ້ ມາ ເຕົ້າ ໂຮມ ກັນ ຢູ່ ມະ ຫາ ວິ ທະ ຍາ ໄລ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:380 |  | 381 | Young men, coming in sight of Wittenberg for the first time, “raised their hands to heaven, and praised God for having caused the light of truth to shine forth from this city, as from Zion in times of old, and whence it spread even to the most distant countries.”—Ibid., b. | | ຊາຍ ຫນຸ່ມ, ໂດຍ ທີ່ ໄດ້ ເຫັນ ວິດ ເຕີ ເບີກ ເປັນ ເທື່ອ ທໍາ ອິດ, "ຍົກ ມື ຂຶ້ນ ສູ່ ສະຫວັນ, ແລະ ໄດ້ ສັນລະ ເສີນ ພຣະ ເຈົ້າ ທີ່ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ແຫ່ງ ຄວາມ ຈິງ ສ່ອງ ແສງ ອອກ ມາ ຈາກ ເມືອງ ນີ້, ດັ່ງ ຈາກ ຊີ ໂອນ ໃນ ສະ ໄຫມ ໂບຮານ, ແລະ ເມື່ອ ມັນ ໄດ້ ແຜ່ ຂະຫຍາຍ ໄປ ເຖິງ ປະ ເທດ ທີ່ ຫ່າງ ໄກ ທີ່ ສຸດ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:381 |  | 382 | 4, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:382 |  | 383 | 10. {GC 139.1} | | 10. {GC 139.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:383 |  | 384 | Luther was as yet but partially converted from the errors of Romanism. | | ລູ ເທີ ຍັງ ບໍ່ ທັນ ໄດ້ ປ່ຽນ ໃຈ ເຫລື້ອມ ໃສ ບາງ ສ່ວນ ຈາກ ຄວາມ ຜິດ ພາດ ຂອງ ຊາວ ໂຣ ມັນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:384 |  | 385 | But as he compared the Holy Oracles with the papal decrees and constitutions, he was filled with wonder. | | ແຕ່ ເມື່ອ ເພິ່ນ ປຽບ ທຽບ Oracles ສັກ ສິດ ກັບ ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ papal ແລະ ລັດ ຖະ ທໍາ ມະ ນູນ, ເພິ່ນ ກໍ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຄວາມ ອັດ ສະ ຈັນ ໃຈ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:385 |  | 386 | “I am reading,” he wrote, “the decrees of the pontiffs, and ... | | ເພິ່ນຂຽນວ່າ "ຂ້ອຍອ່ານ", "ຄໍາສັ່ງຂອງປອສ, ແລະ ... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:386 |  | 387 | I do not know whether the pope is antichrist himself, or his apostle, so greatly is Christ misrepresented and crucified in them.”—Ibid., b. | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ບໍ່ ຮູ້ ວ່າ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ເປັນ ຜູ້ ຕໍ່ ຕ້ານ ພຣະ ຄຣິດ ເອງ, ຫລື ອັກ ຄະ ສາ ວົກ ຂອງ ເພິ່ນ, ພຣະ ຄຣິດ ໄດ້ ອະ ທິ ບາຍ ຜິດ ແລະ ຖືກ ຄຶງ ຄຶງ ໃນ ພວກ ເຂົາ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:387 |  | 388 | 5, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:388 |  | 389 | 1. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:389 |  | 390 | Yet at this time Luther was still a supporter of the Roman Church, and had no thought that he would ever separate from her communion. {GC 139.2} | | ເຖິງຢ່າງໃດກໍ່ຕາມໃນເວລານີ້ລູເທີຍັງເປັນຜູ້ສະຫນັບສະຫນູນຂອງຄຣິສຕະຈັກໂລມແລະບໍ່ຄິດເລີຍວ່າລາວຈະແຍກອອກຈາກການສື່ຂອງລາວ. {GC 139.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:390 |  | 391 | The Reformer's writings and his doctrine were extending to every nation in Christendom. | | ບົດ ຂຽນ ຂອງ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ແລະ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ເພິ່ນ ໄດ້ ຂະຫຍາຍ ອອກ ໄປ ສູ່ ທຸກໆ ຊາດ ໃນ ຄຣິສຕະຈັກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:391 |  | 392 | The work spread to Switzerland and Holland. | | ວຽກງານດັ່ງກ່າວໄດ້ແຜ່ລາມໄປຍັງສະວິດເຊີແລນ ແລະ ຮໍແລນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:392 |  | 393 | Copies of his writings found their way to France and Spain. | | ສໍາເນົາບົດຂຽນຂອງລາວໄດ້ພົບທາງໄປປະເທດຝຣັ່ງແລະປະເທດແອດສະປາຍ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:393 |  | 394 | In England his teachings were received as the word of life. | | ໃນ ອັງກິດ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ເພິ່ນ ໄດ້ ຮັບ ເປັນ ພຣະຄໍາ ຂອງ ຊີວິດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:394 |  | 395 | To Belgium and Italy also the truth had extended. | | ຕໍ່ ປະ ເທດ ແບ ລ ຈຽມ ແລະ ອີ ຕາ ລີ ຄວາມ ຈິງ ກໍ ໄດ້ ຂະຫຍາຍ ອອກ ໄປ ເຊັ່ນ ກັນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:395 |  | 396 | Thousands were awakening from their deathlike stupor to the joy and hope of a life of faith. {GC 139.3} | | ຫລາຍ ພັນ ຄົນ ໄດ້ ຕື່ນ ຈາກ ຄວາມ ຕາຍ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ຈົນ ເຖິງ ຄວາມ ປິ ຕິ ຍິນ ດີ ແລະ ຄວາມ ຫວັງ ຂອງ ຊີ ວິດ ແຫ່ງ ສັດ ທາ. {GC 139.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:396 |  | 397 | Rome became more and more exasperated by the attacks of Luther, and it was declared by some of his fanatical opponents, even by doctors in Catholic universities, that he who should kill the rebellious monk would be without sin. | | ໂຣມມີຄວາມໂກດເຄືອງໃຈຫຼາຍຂຶ້ນຍ້ອນການໂຈມຕີຂອງລູເທີແລະມັນຖືກປະກາດໂດຍຄູ່ຕໍ່ສູ້ທີ່ນິຍົມຂອງລາວບາງຄົນແມ່ນແຕ່ທ່ານຫມໍໃນມະຫາວິທະຍາໄລກາໂຕລິກວ່າຜູ້ທີ່ຄວນຂ້າພະຄຸນທີ່ກະບົດນັ້ນຈະບໍ່ມີບາບ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:397 |  | 398 | One day a stranger, with a pistol hidden under his cloak, approached the Reformer and inquired why he went thus alone. | | ມື້ຫນຶ່ງ ຄົນ ແປກ ຫນ້າ ຄົນ ຫນຶ່ງ, ພ້ອມ ດ້ວຍ ລູກ ສອນ ທີ່ ລີ້ ຊ່ອນ ຢູ່ ກ້ອງ ຜ້າ ປູ ຂອງ ລາວ, ໄດ້ ເຂົ້າ ໄປ ຫາ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ແລະ ໄດ້ ຖາມ ວ່າ ເປັນ ຫຍັງ ລາວ ຈຶ່ງ ໄປ ຕາມ ລໍາພັງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:398 |  | 399 | “I am in God's hands,” answered Luther. | | ລູເທີຕອບວ່າ "ຂ້ອຍຢູ່ໃນພຣະຫັດຂອງພະເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:399 |  | 400 | “He is my strength and my shield. | | "ພຣະອົງເປັນກໍາລັງແລະໂລ້ຂອງຂ້ອຍ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:400 |  | 401 | What can man do unto me?”—Ibid., b. | | ມະນຸດຈະເຮັດຫຍັງກັບຂ້ອຍ?" —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:401 |  | 402 | 6, ch. | | 10, ທ. | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:402 |  | 403 | 2. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:403 |  | 404 | Upon hearing these words, the stranger turned pale and fled away as from the presence of the angels of heaven. {GC 140.1} | | ເມື່ອ ໄດ້ ຍິນ ຖ້ອຍ ຄໍາ ເຫລົ່າ ນີ້, ຄົນ ແປກ ຫນ້າ ກໍ ໄດ້ ກາຍ ເປັນ ສີ ດໍາ ແລະ ໄດ້ ຫນີ ໄປ ເຫມືອນ ດັ່ງ ທູດ ສະຫວັນ. {GC 140.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:404 |  | 405 | Rome was bent upon the destruction of Luther; but God was his defense. | | ໂລມໄດ້ກົ້ມຕົວຕໍ່ການທໍາລາຍຂອງລູເທີ; ແຕ່ພຣະເຈົ້າເປັນການປ້ອງກັນຂອງພຣະອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:405 |  | 406 | His doctrines were heard everywhere—“in cottages and convents, ... in the castles of the nobles, in the universities, and in the palaces of kings;” and noble men were rising on every hand to sustain his efforts.—Ibid., b. | | ຄໍາ ສອນ ຂອງ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ຍິນ ຢູ່ ທຸກ ແຫ່ງ ຫົນ—"ໃນ ເຮືອນ ພັກ ແລະ ວັດ ທະ ນະ ທໍາ, ... ຢູ່ໃນຜາສາດຂອງພວກຊົນຊັ້ນກໍາມະກອນ, ໃນມະຫາວິທະຍາໄລ, ແລະຢູ່ໃນວັງຂອງກະສັດ;" ແລະພວກຜູ້ມີກຽດກໍາລັງລຸກຮືຂຶ້ນທຸກມືເພື່ອສະຫນັບສະຫນູນຄວາມພະຍາຍາມຂອງຕົນ.—Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:406 |  | 407 | 6, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:407 |  | 408 | 2. {GC 140.2} | | 2. {GC 140.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:408 |  | 409 | It was about this time that Luther, reading the works of Huss, found that the great truth of justification by faith, which he himself was seeking to uphold and teach, had been held by the Bohemian Reformer. | | ມັນ ເປັນ ເວລາ ປະມານ ນີ້ ທີ່ ລູ ເທີ, ທີ່ ໄດ້ ອ່ານ ຜົນງານ ຂອງ ຮູ ສ, ໄດ້ ພົບ ເຫັນ ວ່າ ຄວາມ ຈິງ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ການ ໃຫ້ ຂໍ້ ແກ້ ຕົວ ໂດຍ ສັດທາ, ຊຶ່ງ ລາວ ເອງ ໄດ້ ສະ ແຫວງ ຫາ ທີ່ ຈະ ສະ ແຫວ ງຫາ ແລະ ສອນ, ໄດ້ ຖືກ ຈັດ ຂຶ້ນ ໂດຍ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ຂອງ ໂບ ຮີ ມີ ນີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:409 |  | 410 | “We have all,” said Luther, “Paul, Augustine, and myself, been Hussites without knowing it!” “God will surely visit it upon the world,” he continued, “that the truth was preached to it a century ago, and burned!”—Wylie, b. | | ທ່ານ Luther ໄດ້ກ່າວວ່າ "ພວກເຮົາມີທັງຫມົດ, "Paul, Augustine, ແລະຂ້າພະເຈົ້າເອງ, ໄດ້ເປັນ Hussites ໂດຍທີ່ບໍ່ຮູ້ຈັກມັນ!" "ພຣະເຈົ້າຈະມາຢ້ຽມຢາມໂລກນີ້ຢ່າງແນ່ນອນ," ເພິ່ນກ່າວຕໍ່ໄປວ່າ, ຄວາມຈິງໄດ້ຖືກປະກາດໃຫ້ມັນເມື່ອຫນຶ່ງສະຕະວັດກ່ອນ, ແລະຖືກເຜົາໄຫມ້!" —ວິລີ, ຂ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:410 |  | 411 | 6, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:411 |  | 412 | 1 {GC 140.3} | | 1 {GC 140.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:412 |  | 413 | In an appeal to the emperor and nobility of Germany in behalf of the reformation of Christianity, Luther wrote concerning the pope: | | ໃນການຂໍອຸທອນຕໍ່ຈັກກະພັດແລະຄວາມເປັນເອກກະລາດຂອງເຢຍລະມັນໃນນາມຂອງການປະຕິຮູບສາສະຫນາຄຣິສຕຽນ, ທ່ານ ລູເທີໄດ້ຂຽນກ່ຽວກັບພະສັນຕະປາປາວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:413 |  | 414 | “It is a horrible thing to behold the man who styles himself Christ's vicegerent, displaying a magnificence that no emperor can equal. | | "ມັນ ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ ທີ່ ຈະ ເຫັນ ຜູ້ ຊາຍ ທີ່ ເປັນ ແບບ ຢ່າງ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ, ສະ ແດງ ຄວາມ ໃຫຍ່ ໂຕ ທີ່ ບໍ່ ມີ ຈັກກະພັດ ຄົນ ໃດ ເທົ່າ ທຽມ ກັນ ໄດ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:414 |  | 415 | Is this being like the poor Jesus, or the humble Peter? | | ນີ້ເປັນຄືກັບພະເຍຊູທີ່ທຸກຍາກ ຫຼືເປໂຕທີ່ຖ່ອມຕົວບໍ? | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:415 |  | 416 | He is, say they, the lord of the world! | | ພຣະອົງຄື, ເວົ້າວ່າ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງໂລກ! | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:416 |  | 417 | But Christ, whose vicar he boasts of being, has said, ‘My kingdom is not of this world.’ | | ແຕ່ພຣະຄຣິດ ຜູ້ທີ່ຊົງອວດອ້າງເຖິງການເປັນຢູ່ໄດ້ກ່າວວ່າ 'ອານາຈັກຂອງເຮົາບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນໂລກນີ້.' | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:417 |  | 418 | Can the dominions of a vicar extend beyond those of his superior?”—D'Aubigne, b. | | ການ ຄອບ ຄອງ ຂອງ vicar ຈະ ຂະ ຫຍາຍ ອອກ ໄປ ເກີນ ກວ່າ ຜູ້ ທີ່ ມີ ຄວາມ ສູງ ສົ່ງ ຂອງ ລາວ ໄດ້ ບໍ?" —D'Aubigne, b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:418 |  | 419 | 6, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:419 |  | 420 | 3. {GC 140.4} | | 3. {GC 140.4} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:420 |  | 421 | He wrote thus of the universities: | | ເພິ່ນ ໄດ້ ຂຽນ ດັ່ງ ນີ້ ຂອງ ມະຫາ ວິ ທະ ຍາ ໄລ ດັ່ງ ນີ້: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:421 |  | 422 | “I am much afraid that the universities will prove to be the great gates of hell, unless they diligently labor in explaining the Holy Scriptures, and engraving them in the hearts of youth. | | "ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຢ້ານ ຫລາຍ ທີ່ ວ່າ ມະຫາ ວິ ທະ ຍາ ໄລ ຈະ ພິ ສູດ ວ່າ ເປັນ ປະ ຕູ ອັນ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຂອງ ນະລົກ, ເວັ້ນ ເສຍ ແຕ່ ພວກ ເຂົາ ຈະ ພະ ຍາ ຍາມ ຢ່າງ ພາກ ພຽນ ໃນ ການ ອະ ທິ ບາຍ ພຣະ ຄໍາ ພີ ບໍ ລິ ສຸດ, ແລະ ເຮັດ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ເປັນ ຄົນ ໃນ ໃຈ ຂອງ ຊາວ ຫນຸ່ມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:422 |  | 423 | I advise no one to place his child where the Scriptures do not reign paramount. | | ຂ້າພະ ເຈົ້າຂໍ ແນະນໍາ ບໍ່ ໃຫ້ ຜູ້ ໃດ ວາງ ລູກ ໄວ້ ບ່ອນ ທີ່ ພຣະຄໍາ ພີ ບໍ່ ປົກຄອງ ທີ່ ສໍາຄັນ ທີ່ ສຸດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:423 |  | 424 | Every institution in which men are not unceasingly occupied with the word of God must become corrupt.”—Ibid., b. | | ສະ ຖາ ບັນ ທຸກ ແຫ່ງ ທີ່ ມະນຸດ ບໍ່ ໄດ້ ມີ ການ ຍຶດ ເອົາ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ຢ່າງ ບໍ່ ມີ ປະ ສິດທິ ຜົນ ຕ້ອງ ເສື່ອມ ໂຊມ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:424 |  | 425 | 6, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:425 |  | 426 | 3. {GC 140.5} | | 3. {GC 140.5} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:426 |  | 427 | This appeal was rapidly circulated throughout Germany and exerted a powerful influence upon the people. | | ການ ດຶງ ດູດ ນີ້ ໄດ້ ແຜ່ ລາມ ໄປ ທົ່ວ ປະ ຊາ ຊົນ ຢ່າງ ວ່ອງ ໄວ ແລະ ໄດ້ ໃຊ້ ອິດ ທິ ພົນ ທີ່ ມີ ພະ ລັງ ຕໍ່ ຜູ້ ຄົນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:427 |  | 428 | The whole nation was stirred, and multitudes were roused to rally around the standard of reform. | | ຊາດທັງຊາດຖືກປຸກລະດົມ ແລະ ມີຈໍານວນຫຼາຍຖືກປຸກລະດົມໃຫ້ຊຸມນຸມກັນຢູ່ອ້ອມຮອບມາດຕະຖານການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:428 |  | 429 | Luther's opponents, burning with a desire for revenge, urged the pope to take decisive measures against him. | | ພວກຕໍ່ຕ້ານຂອງລູເທີ ທີ່ຖືກໄຟໄຫມ້ ດ້ວຍຄວາມປາດຖະຫນາຢາກແກ້ແຄ້ນ ໄດ້ຊຸກຍູ້ໃຫ້ປະທາ ນາທິບໍດີ ເອົາມາດຕະການເດັດຂາດ ຕໍ່ທ່ານ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:429 |  | 430 | It was decreed that his doctrines should be immediately condemned. | | ມີການອອກຄໍາສັ່ງໃຫ້ຄໍາສອນຂອງລາວຖືກຕໍາຫນິທັນທີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:430 |  | 431 | Sixty days were granted the Reformer and his adherents, after which, if they did not recant, they were all to be excommunicated. {GC 141.1} | | ຫົກ ສິບ ວັນ ໄດ້ ຮັບ ການ ອະ ນຸ ຍາດ ໃຫ້ ແກ່ ພວກ Reformer ແລະ ຜູ້ ຕິດ ຕາມ ຂອງ ເພິ່ນ, ຫຼັງ ຈາກ ນັ້ນ, ຖ້າ ຫາກ ວ່າ ພວກ ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ ໄດ້ ກັບ ຄືນ ມາ, ພວກ ເຂົາ ເຈົ້າ ທຸກ ຄົນ ຕ້ອງ ໄດ້ ຮັບ ການ ປົດ ປ່ອຍ. {GC 141.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:431 |  | 432 | That was a terrible crisis for the Reformation. | | ນັ້ນ ເປັນ ວິ ກິດ ການ ທີ່ ຮ້າຍ ແຮງ ສໍາລັບ ການ ປະຕິ ຮູບ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:432 |  | 433 | For centuries Rome's sentence of excommunication had struck terror to powerful monarchs; it had filled mighty empires with woe and desolation. | | ເປັນ ເວລາ ຫຼາຍ ທົດ ສະ ວັດ ທີ່ ໂຣມ ໄດ້ ຖືກ ຕັດສິນ ລົງ ໂທດ ໃນ ການ ສື່ ສານ ກັນ ໄດ້ ກໍ່ ໃຫ້ ເກີດ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ຕໍ່ ກະສັດ ທີ່ ມີ ອໍານາດ; ມັນ ໄດ້ ເຕັມ ໄປ ດ້ວຍ ຈັກກະພັດ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ດ້ວຍ ວິບັດ ແລະ ຄວາມ ໂສກ ໂສກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:433 |  | 434 | Those upon whom its condemnation fell were universally regarded with dread and horror; they were cut off from intercourse with their fellows and treated as outlaws, to be hunted to extermination. | | ຜູ້ ທີ່ ຖືກ ກ່າວ ໂທດ ນັ້ນ ໄດ້ ຖືກ ຖື ວ່າ ເປັນ ຄວາມ ຢ້ານ ກົວ ແລະ ຫນ້າ ຢ້ານ ກົວ ທົ່ວ ໄປ; ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ຖືກ ຕັດ ອອກ ຈາກ ການ ມີ ເພດ ສໍາ ພັນ ກັບ ເພື່ອນ ຮ່ວມ ງານ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ແລະ ຖືກ ປະ ຕິ ບັດ ວ່າ ເປັນ ຄົນ ບໍ່ ຖືກ ຕ້ອງ, ເພື່ອ ຖືກ ລ່າ ເພື່ອ ທໍາ ລາຍ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:434 |  | 435 | Luther was not blind to the tempest about to burst upon him; but he stood firm, trusting in Christ to be his support and shield. | | ລູເທີບໍ່ໄດ້ຕາບອດຕໍ່ລົມພາຍຸທີ່ກໍາລັງຈະລະເບີດໃສ່ລາວ; ແຕ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ຢືນ ຢູ່ ຢ່າງ ຫມັ້ນ ຄົງ, ໄວ້ ວາງ ໃຈ ໃນ ພຣະ ຄຣິດ ທີ່ ຈະ ເປັນ ການ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ແລະ ໂລ່ ຂອງ ເພິ່ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:435 |  | 436 | With a martyr's faith and courage he wrote: | | ດ້ວຍ ສັດທາ ແລະ ຄວາມ ກ້າຫານ ຂອງ ຜູ້ ຕາຍ ທີ່ ເພິ່ນ ໄດ້ ຂຽນ ວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:436 |  | 437 | “What is about to happen I know not, nor do I care to know.... | | "ສິ່ງທີ່ກໍາລັງຈະເກີດຂຶ້ນຂ້ອຍບໍ່ຮູ້, ທັງບໍ່ສົນໃຈທີ່ຈະຮູ້.... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:437 |  | 438 | Let the blow light where it may, I am without fear. | | ໃຫ້ແສງສະຫວ່າງທີ່ເປົ່າບ່ອນທີ່ມັນອາດ, ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ຢ້ານ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:438 |  | 439 | Not so much as a leaf falls, without the will of our Father. | | ບໍ່ຫຼາຍເທົ່າທີ່ໃບໄມ້ຫຼົ່ນ, ປາດສະຈາກພຣະປະສົງຂອງພຣະບິດາຂອງເຮົາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:439 |  | 440 | How much rather will He care for us! | | ພຣະ ອົງ ຈະ ດູ ແລ ເຮົາ ຫລາຍ ປານ ໃດ! | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:440 |  | 441 | It is a light thing to die for the Word, since the Word which was made flesh hath Himself died. | | ມັນ ເປັນ ສິ່ງ ທີ່ ມີ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ທີ່ ຈະ ຕາຍ ເພື່ອ ພຣະ ຄໍາ, ນັບ ແຕ່ ພຣະຄໍາ ທີ່ ຖືກ ເຮັດ ໃຫ້ ເນື້ອ ຫນັງ ນັ້ນ ເອງ ໄດ້ ຕາຍ ໄປ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:441 |  | 442 | If we die with Him, we shall live with Him; and passing through that which He has passed through before us, we shall be where He is and dwell with Him forever.”—Ibid., 3d London ed., Walther, 1840, b. | | ຖ້າ ເຮົາ ຕາຍ ກັບ ພຣະອົງ, ເຮົາ ຈະ ຢູ່ ກັບ ພຣະອົງ; ແລະ ຜ່ານ ຜ່າ ສິ່ງ ທີ່ ພຣະ ອົງ ໄດ້ ຜ່ານ ພົ້ນ ໄປ ກ່ອນ ເຮົາ, ເຮົາ ຈະ ເປັນ ບ່ອນ ທີ່ ພຣະ ອົງ ຢູ່ ແລະ ອາ ໄສ ຢູ່ ກັບ ພຣະ ອົງ ຕະ ຫລອດ ໄປ." —Ibid., 3d ລອນດອນ ed., Walther, 1840, b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:442 |  | 443 | 6, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:443 |  | 444 | 9. {GC 141.2} | | 9. {GC 141.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:444 |  | 445 | When the papal bull reached Luther, he said: | | ເມື່ອງົວpapal ເຖິງ Luther, ລາວເວົ້າວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:445 |  | 446 | “I despise and attack it, as impious, false.... | | "ຂ້ອຍດູຫມິ່ນແລະໂຈມຕີມັນ, ເປັນຄວາມບໍ່ດີ, ບໍ່ຖືກຕ້ອງ.... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:446 |  | 447 | It is Christ Himself who is condemned therein.... | | ແມ່ນພຣະຄຣິດເອງທີ່ຖືກຕໍາຫນິໃນນັ້ນ.... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:447 |  | 448 | I rejoice in having to bear such ills for the best of causes. | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ປິ ຕິ ຍິນ ດີ ທີ່ ຕ້ອງ ທົນ ຕໍ່ ຄວາມ ເຈັບ ປ່ວຍ ດັ່ງ ກ່າວ ເພື່ອ ສາ ເຫດ ທີ່ ດີ ທີ່ ສຸດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:448 |  | 449 | Already I feel greater liberty in my heart; for at last I know that the pope is antichrist, and that his throne is that of Satan himself.”—D'Aubigne, b. | | ແລ້ວ ຂ້າພະ ເຈົ້າຮູ້ສຶກ ມີ ອິດ ສະລະ ພາບ ຫລາຍ ຂຶ້ນ ໃນ ໃຈ ຂອງ ຂ້າພະ ເຈົ້າ; ເພາະ ໃນ ທີ່ ສຸດ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຮູ້ ວ່າ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ເປັນ ຜູ້ ຕໍ່ ຕ້ານ ພຣະ ຄຣິດ, ແລະ ວ່າ ບັນ ລັງ ຂອງ ເພິ່ນ ແມ່ນ ຂອງ ຊາ ຕານ ເອງ." —D'Aubigne, b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:449 |  | 450 | 6, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:450 |  | 451 | 9. {GC 141.3} | | 9. {GC 141.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:451 |  | 452 | Yet the mandate of Rome was not without effect. | | ແຕ່ ຄໍາ ສັ່ງ ຂອງ ໂຣມ ບໍ່ ໄດ້ ປາດ ສະ ຈາກ ຜົນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:452 |  | 453 | Prison, torture, and sword were weapons potent to enforce obedience. | | ຄຸກ, ທໍລະມານ, ແລະ ດາບເປັນອາວຸດທີ່ມີອໍານາດໃນການບັງຄັບໃຊ້ການເຊື່ອຟັງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:453 |  | 454 | The weak and superstitious trembled before the decree of the pope; and while there was general sympathy for Luther, many felt that life was too dear to be risked in the cause of reform. | | ທີ່ອ່ອນແອ ແລະ ຄວາມເຊື່ອຖືໄດ້ສັ່ນສະເທືອນກ່ອນຄໍາສັ່ງຂອງປະທານາທິບໍດີ; ແລະ ໃນຂະນະທີ່ມີຄວາມເຫັນອົກເຫັນໃຈທົ່ວໄປຕໍ່ທ່ານLuther, ຫຼາຍຄົນຮູ້ສຶກວ່າຊີວິດເປັນທີ່ຮັກເກີນໄປທີ່ຈະສ່ຽງຕໍ່ສາເຫດຂອງການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:454 |  | 455 | Everything seemed to indicate that the Reformer's work was about to close. {GC 142.1} | | ທຸກ ສິ່ງ ທຸກ ຢ່າງ ເບິ່ງ ຄື ວ່າ ບົ່ງ ບອກ ວ່າ ວຽກ ງານ ຂອງ ທ່ານ Reformer ກໍາລັງ ຈະ ສິ້ນ ສຸດ ລົງ ແລ້ວ. {GC 142.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:455 |  | 456 | But Luther was fearless still. | | ແຕ່ລູເທີຍັງບໍ່ຢ້ານກົວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:456 |  | 457 | Rome had hurled her anathemas against him, and the world looked on, nothing doubting that he would perish or be forced to yield. | | ໂລມໄດ້ຖິ້ມanathemas ຂອງນາງຕໍ່ຕ້ານລາວ, ແລະໂລກເບິ່ງ, ບໍ່ມີຫຍັງສົງໄສວ່າລາວຈະຕາຍຫຼືຖືກບັງຄັບໃຫ້ຍອມ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:457 |  | 458 | But with terrible power he flung back upon herself the sentence of condemnation and publicly declared his determination to abandon her forever. | | ແຕ່ ດ້ວຍ ອໍານາດ ອັນ ຮ້າຍ ແຮງ ລາວ ຈຶ່ງ ໄດ້ ປະ ຕິ ເສດ ຕົນ ເອງ ເຖິງ ການ ກ່າວ ໂທດ ແລະ ໄດ້ ປະ ກາດ ຢ່າງ ເປີດ ເຜີຍ ເຖິງ ຄວາມ ຕັ້ງ ໃຈ ຂອງ ລາວ ທີ່ ຈະ ປະ ຖິ້ມ ນາງ ຕະ ຫລອດ ໄປ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:458 |  | 459 | In the presence of a crowd of students, doctors, and citizens of all ranks Luther burned the pope's bull, with the canon laws, the decretals, and certain writings sustaining the papal power. | | ໃນ ທີ່ ປະ ທັບ ຂອງ ຝູງ ຊົນ ຂອງ ນັກ ສຶກ ສາ , ທ່ານ ຫມໍ , ແລະ ພົນ ລະ ເມືອງ ຂອງ ທຸກ ຕໍາ ແຫນ່ງ Luther ໄດ້ ເຜົາ ງົວ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ , ມີ ກົດ ຫມາຍ canon , decretals , ແລະ ການ ຂຽນ ບາງ ຢ່າງ ສະ ຫນັບ ສະ ຫນູນ ອໍາ ນາດ ຂອງ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ . | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:459 |  | 460 | “My enemies have been able, by burning my books,” he said, “to injure the cause of truth in the minds of the common people, and destroy their souls; for this reason I consumed their books in return. | | "ສັດຕູຂອງຂ້າພະເຈົ້າສາມາດ, ໂດຍການຈູດປຶ້ມຂອງຂ້າພະເຈົ້າ," ເພິ່ນກ່າວວ່າ, "ເພື່ອທໍາລາຍສາເຫດຂອງຄວາມຈິງໃນຈິດໃຈຂອງຄົນທົ່ວໄປ, ແລະທໍາລາຍຈິດວິນຍານຂອງພວກເຂົາ; ເພາະເຫດນີ້ຂ້ອຍຈຶ່ງກິນປຶ້ມຂອງເຂົາເຈົ້າຕອບແທນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:460 |  | 461 | A serious struggle has just begun. | | ການຕໍ່ສູ້ທີ່ຮ້າຍແຮງຫາກໍເລີ່ມຂຶ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:461 |  | 462 | Hitherto I have been only playing with the pope. | | Hitherto ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ພຽງແຕ່ຫຼິ້ນກັບປະໂລຫິດເທົ່ານັ້ນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:462 |  | 463 | I began this work in God's name; it will be ended without me, and by His might.”—Ibid., b. | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ເລີ່ມ ຕົ້ນ ວຽກ ງານ ນີ້ ໃນ ພຣະ ນາມ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ; ມັນ ຈະ ສິ້ນ ສຸດ ລົງ ຖ້າ ປາດ ສະ ຈາກ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ, ແລະ ໂດຍ ພຣະ ປະ ສົງ ຂອງ ພຣະ ອົງ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:463 |  | 464 | 6, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:464 |  | 465 | 10. {GC 142.2} | | 10. {GC 142.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:465 |  | 466 | To the reproaches of his enemies who taunted him with the weakness of his cause, Luther answered: | | ຕໍ່ຄໍາຕໍາຫນິຂອງສັດຕູທີ່ເຍາະເຍີ້ຍລາວດ້ວຍຄວາມອ່ອນແອຂອງສາເຫດຂອງລາວ ລູເທີຕອບວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:466 |  | 467 | “Who knows if God has not chosen and called me, and if they ought not to fear that, by despising me, they despise God Himself? | | "ໃຜ ຮູ້ ວ່າ ພຣະ ເຈົ້າ ບໍ່ ໄດ້ ເລືອກ ແລະ ເອີ້ນ ເຮົາ, ແລະ ຖ້າ ຫາກ ເຂົາ ບໍ່ ຄວນ ຢ້ານ ວ່າ, ໂດຍ ການ ດູ ຖູກ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ, ເຂົາ ເຈົ້າ ດູ ຖູກ ພຣະ ເຈົ້າ ເອງ? | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:467 |  | 468 | Moses was alone at the departure from Egypt; Elijah was alone in the reign of King Ahab; Isaiah alone in Jerusalem; Ezekiel alone in Babylon.... | | ໂມເຊຢູ່ຄົນດຽວເມື່ອອອກຈາກປະເທດເອຢິບ; ເອລີຢາຜູ້ດຽວໃນການປົກຄອງຂອງກະສັດອາຮາບ; ເອຊາຢາຜູ້ດຽວໃນເຢຣຶຊາເລມ; ເອເຊກເກວຄົນດຽວໃນບາບີໂລນ.... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:468 |  | 469 | God never selected as a prophet either the high priest or any other great personage; but ordinarily He chose low and despised men, once even the shepherd Amos. | | ພຣະ ເຈົ້າ ບໍ່ ເຄີຍ ຖືກ ເລືອກ ໃຫ້ ເປັນ ສາດ ສະ ດາ ບໍ່ ວ່າ ຈະ ເປັນ ປະ ໂລ ຫິດ ສູງ ຫລື ບຸກ ຄົນ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ຄົນ ອື່ນ; ແຕ່ ຕາມ ປົກກະຕິ ແລ້ວ ພຣະອົງ ໄດ້ ເລືອກ ຜູ້ ຊາຍ ທີ່ ຕ່ໍາ ຕ້ອຍ ແລະ ດູ ຖູກ, ເທື່ອ ຫນຶ່ງ ແມ່ນ ແຕ່ ຄົນ ລ້ຽງ ດູ ອາ ໂມດ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:469 |  | 470 | In every age, the saints have had to reprove the great, kings, princes, priests, and wise men, at the peril of their lives.... | | ໃນທຸກໄວ, ໄພ່ພົນຕ້ອງໄດ້ປະຕິຮູບຜູ້ຍິ່ງໃຫຍ່, ກະສັດ, ເຈົ້າຊາຍ, ປະໂລຫິດ, ແລະຄົນສະຫຼາດ, ໃນອັນຕະລາຍຂອງຊີວິດຂອງເຂົາເຈົ້າ.... | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:470 |  | 471 | I do not say that I am a prophet; but I say that they ought to fear precisely because I am alone and that they are many. | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ບໍ່ ໄດ້ ກ່າວ ວ່າ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ເປັນ ສາດ ສະ ດາ; ແຕ່ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ເວົ້າ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ຄວນ ຢ້ານ ຢ່າງ ແນ່ນອນ ເພາະ ວ່າ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຢູ່ ຄົນ ດຽວ ແລະ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ມີ ຫລາຍ ຄົນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:471 |  | 472 | I am sure of this, that the word of God is with me, and that it is not with them.”—Ibid., b. | | ຂ້າພະເຈົ້າແນ່ໃຈໃນເລື່ອງນີ້, ວ່າພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າຢູ່ກັບຂ້າພະເຈົ້າ, ແລະວ່າມັນບໍ່ໄດ້ຢູ່ກັບພວກເຂົາ." —Ibid., b. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:472 |  | 473 | 6, ch. | |  | 99 |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:473 |  | 474 | 10. {GC 142.3} | | 10. {GC 142.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:474 |  | 475 | Yet it was not without a terrible struggle with himself that Luther decided upon a final separation from the church. | | ແຕ່ ມັນ ບໍ່ ໄດ້ ປາດ ສະ ຈາກ ການ ດີ້ນ ລົນ ທີ່ ຮ້າຍ ກາດ ກັບ ຕົວ ເອງ ທີ່ ລູ ເທີ ໄດ້ ຕັດ ສິນ ໃຈ ທີ່ ຈະ ແຍກ ອອກ ຈາກ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ເທື່ອ ສຸດ ທ້າຍ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:475 |  | 476 | It was about this time that he wrote: | | ມັນແມ່ນກ່ຽວກັບຄັ້ງນີ້ທີ່ເພິ່ນຂຽນວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:476 |  | 477 | “I feel more and more every day how difficult it is to lay aside the scruples which one has imbibed in childhood. | | "ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຮູ້ ສຶກ ຫລາຍ ຂຶ້ນ ທຸກໆ ມື້ ວ່າ ມັນ ຍາກ ຫລາຍ ພຽງ ໃດ ທີ່ ຈະ ປະ ຖິ້ມ ຫ່ຽວ ແຫ້ງ ຊຶ່ງ ໃນ ໄວ ເດັກ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:477 |  | 478 | Oh, how much pain it has caused me, though I had the Scriptures on my side, to justify it to myself that I should dare to make a stand alone against the pope, and hold him forth as antichrist! | | ໂອ້, ມັນ ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ເຈັບ ປວດ ຫລາຍ ປານ ໃດ, ເຖິງ ແມ່ນ ວ່າ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ມີ ພຣະ ຄໍາ ພີ ຢູ່ ຄຽງ ຂ້າງ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ, ເພື່ອ ໃຫ້ ຂໍ້ ແກ້ ຕົວ ແກ່ ຕົວ ເອງ ວ່າ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຄວນ ກ້າ ຢືນ ຢູ່ ຄົນ ດຽວ ຕໍ່ ຕ້ານ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ, ແລະ ຈັບ ລາວ ໄວ້ ເປັນ ຜູ້ ຕໍ່ ຕ້ານ ພຣະ ຄຣິດ! | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:478 |  | 479 | What have the tribulations of my heart not been! | | ຄວາມ ທຸກ ຍາກ ລໍາບາກ ໃນ ໃຈ ຂອງ ຂ້າພະ ເຈົ້າບໍ່ ໄດ້ ເປັນ ແນວ ໃດ! | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:479 |  | 480 | How many times have I not asked myself with bitterness that question which was so frequent on the lips of the papists: | | ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ບໍ່ ໄດ້ ຖາມ ຕົວ ເອງ ຈັກ ເທື່ອ ດ້ວຍ ຄວາມ ຂົມ ຂື່ນ ນັ້ນ ຄໍາ ຖາມ ທີ່ ມີ ຢູ່ ເລື້ອຍໆ ຢູ່ ໃນ ປາກ ຂອງ ພວກ ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:480 |  | 481 | ‘Art thou alone wise? | | 'ເຈົ້າມີສະຕິພຽງຄົນດຽວບໍ? | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:481 |  | 482 | Can everyone else be mistaken? | | ທຸກຄົນຈະຜິດພາດໄດ້ບໍ? | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:482 |  | 483 | How will it be, if, after all, it is thyself who art wrong, and who art involving in thy error so many souls, who will then be eternally damned?’ ‘Twas so I fought with myself and with Satan, till Christ, by His own infallible word, fortified my heart against these doubts.”—Martyn, pages 372, 373. {GC 143.1} | | ຈະ ເປັນ ໄປ ໄດ້ ແນວ ໃດ, ຖ້າ ຫາກ ວ່າ, ຕາມ ທີ່ ຈິງ ແລ້ວ, ແມ່ນ ຕົວ ຂອງ ເຈົ້າ ເອງ ທີ່ ເປັນ ຄົນ ຜິດ, ແລະ ຜູ້ ໃດ ເປັນ ສິລະ ປະ ທີ່ ກ່ຽວ ພັນ ກັບ ຄວາມ ຜິດ ພາດ ຂອງ ເຈົ້າ ໃນ ຈິດ ວິນ ຍານ ຂອງ ເຈົ້າ, ແລ້ວ ໃຜ ຈະ ຖືກ ປະ ໂຫຍດ ຊົ່ວ ນິ ລັນ ດອນ?' 'ທວາ ສະ ນັ້ນ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຈຶ່ງ ໄດ້ ຕໍ່ ສູ້ ກັບ ຕົວ ເອງ ແລະ ກັບ ຊາ ຕານ, ຈົນ ກວ່າ ພຣະ ຄຣິດ, ໂດຍ ຄໍາ ເວົ້າ ທີ່ ຜິດ ພາດ ຂອງ ພຣະ ອົງ ເອງ, ໄດ້ ເຮັດ ໃຫ້ ຫົວ ໃຈ ຂອງ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຕໍ່ ຕ້ານ ຄວາມ ສົງ ໄສ ເຫລົ່າ ນີ້." —Martyn, ຫນ້າ 372, 373. {GC 143.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:483 |  | 484 | The pope had threatened Luther with excommunication if he did not recant, and the threat was now fulfilled. | | ປະ ທາ ນາ ທິ ບໍ ດີ ໄດ້ ຂົ່ມ ຂູ່ ລູ ເທີ ດ້ວຍ ການ ອະ ນຸ ມັດ ຖ້າ ຫາກ ວ່າ ທ່ານ ບໍ່ ໄດ້ ກັບ ຄືນ ມາ, ແລະ ບັດ ນີ້ ການ ຂົ່ມ ຂູ່ ກໍ ໄດ້ ສໍາ ເລັດ ແລ້ວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:484 |  | 485 | A new bull appeared, declaring the Reformer's final separation from the Roman Church, denouncing him as accursed of Heaven, and including in the same condemnation all who should receive his doctrines. | | ງົວ ໂຕ ໃຫມ່ ໄດ້ ປະກົດ ຂຶ້ນ, ປະກາດ ການ ແຍກ ຕົວ ອອກ ຈາກ ສາດສະຫນາ ຈັກ ໂຣມ ເປັນ ຄັ້ງ ສຸດ ທ້າຍ, ປະນາມ ລາວ ວ່າ ຖືກ ສາບ ແຊ່ງ ຈາກ ສະຫວັນ, ແລະ ຮ່ວມ ທັງ ໃນ ການ ກ່າວ ໂທດ ອັນ ດຽວ ກັນ ທຸກ ຄົນ ທີ່ ຄວນ ໄດ້ ຮັບ ຄໍາ ສອນ ຂອງ ລາວ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:485 |  | 486 | The great contest had been fully entered upon. {GC 143.2} | | ການ ແຂ່ງຂັນ ທີ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ໄດ້ ຖືກ ເຂົ້າ ຮ່ວມ ຢ່າງ ເຕັມທີ່. {GC 143.2} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:486 |  | 487 | Opposition is the lot of all whom God employs to present truths specially applicable to their time. | | ການກົງກັນຂ້າມແມ່ນຈໍານວນທັງຫມົດທີ່ພຣະເຈົ້າໃຊ້ເພື່ອສະເຫນີຄວາມຈິງທີ່ໃຊ້ໄດ້ພິເສດກັບເວລາຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:487 |  | 488 | There was a present truth in the days of Luther,—a truth at that time of special importance; there is a present truth for the church today. | | ມີ ຄວາມ ຈິງ ໃນ ສະ ໄຫມ ຂອງ ລູ ເທີ,—ຄວາມ ຈິງ ໃນ ເວ ລາ ທີ່ ມີ ຄວາມ ສໍາ ຄັນ ເປັນ ພິ ເສດ; ມີ ຄວາມ ຈິງ ໃນ ປະ ຈຸ ບັນ ສໍາ ລັບ ສາດ ສະ ຫນາ ຈັກ ໃນ ທຸກ ວັນ ນີ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:488 |  | 489 | He who does all things according to the counsel of His will has been pleased to place men under various circumstances and to enjoin upon them duties peculiar to the times in which they live and the conditions under which they are placed. | | ຜູ້ ທີ່ ເຮັດ ທຸກ ສິ່ງ ຕາມ ຄໍາ ແນະນໍາ ຂອງ ພຣະ ປະສົງ ຂອງ ພຣະ ອົງ ກໍ ພໍ ໃຈ ທີ່ ຈະ ວາງ ມະນຸດ ໃຫ້ ຢູ່ ໃນ ສະພາບ ການ ຕ່າງໆ ແລະ ໃຫ້ ເຂົາ ເຈົ້າ ປະຕິບັດ ຫນ້າ ທີ່ ທີ່ ພິ ເສດ ຕໍ່ ເວລາ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ດໍາລົງ ຊີວິດ ແລະ ສະພາບ ການ ທີ່ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ວາງ ໄວ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:489 |  | 490 | If they would prize the light given them, broader views of truth would be opened before them. | | ຖ້າ ເຂົາເຈົ້າ ຈະ ໃຫ້ ຄວາມ ສະຫວ່າງ ແກ່ ເຂົາ ເຈົ້າ, ຄວາມ ຄິດ ເຫັນ ອັນ ກວ້າງ ຂວາງ ຂອງ ຄວາມ ຈິງ ຈະ ຖືກ ເປີດ ຢູ່ ຕໍ່ຫນ້າ ເຂົາ ເຈົ້າ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:490 |  | 491 | But truth is no more desired by the majority today than it was by the papists who opposed Luther. | | ແຕ່ ຄວາມ ຈິງ ບໍ່ ໄດ້ ຖືກ ປາດ ຖະ ຫນາ ຈາກ ຄົນ ສ່ວນ ໃຫຍ່ ໃນ ທຸກ ວັນ ນີ້ ຫລາຍ ໄປ ກວ່າ ທີ່ ພວກ ປະ ຊາ ທິ ປະ ໄຕ ທີ່ ຕໍ່ ຕ້ານ ລູ ເທີ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:491 |  | 492 | There is the same disposition to accept the theories and traditions of men instead of the word of God as in former ages. | | ມີ ແນວ ທາງ ດຽວ ກັນ ທີ່ ຈະ ຮັບ ເອົາ ທິດ ສະ ດີ ແລະ ປະ ເພ ນີ ຂອງ ມະ ນຸດ ແທນ ທີ່ ຈະ ເປັນ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ຄື ກັນ ກັບ ໃນ ສະ ໄຫມ ກ່ອນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:492 |  | 493 | Those who present the truth for this time should not expect to be received with greater favor than were earlier reformers. | | ຜູ້ ທີ່ ສະ ເຫນີ ຄວາມ ຈິງ ໃນ ຄັ້ງ ນີ້ ບໍ່ ຄວນ ຄາດ ຫວັງ ວ່າ ຈະ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ໂປດ ປານ ຫລາຍ ກວ່າ ທີ່ ເຄີຍ ເປັນ ຜູ້ ປ່ຽນ ແປງ ມາ ກ່ອນ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:493 |  | 494 | The great controversy between truth and error, between Christ and Satan, is to increase in intensity to the close of this world's history. {GC 143.3} | | ການໂຕ້ແຍ້ງອັນໃຫຍ່ຫຼວງລະຫວ່າງຄວາມຈິງແລະຄວາມຜິດພາດລະຫວ່າງພຣະຄຣິດກັບຊາຕານແມ່ນການເພີ່ມທະວີຄວາມແຮງຕໍ່ການສິ້ນສຸດປະຫວັດສາດຂອງໂລກນີ້. {GC 143.3} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:494 |  | 495 | Said Jesus to His disciples: | | ພຣະເຢຊູຊົງກ່າວຕໍ່ພວກສາວົກຂອງພຣະອົງວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:495 |  | 496 | “If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you. | | "ຖ້າພວກທ່ານທັງຫຼາຍເປັນໂລກໂລກກໍຈະຮັກຂອງພຣະອົງເອງ: ແຕ່ເພາະວ່າພວກທ່ານບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນໂລກ, ແຕ່ພວກເຮົາໄດ້ເລືອກທ່ານອອກຈາກໂລກ, ດັ່ງນັ້ນໂລກຈຶ່ງກຽດຊັງພວກທ່ານ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:496 |  | 497 | Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his Lord. | | ຈົ່ງ ຈື່ ຈໍາ ພຣະ ຄໍາ ທີ່ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ກ່າວ ກັບ ທ່ານ ວ່າ, ຜູ້ ຮັບ ໃຊ້ ບໍ່ ຍິ່ງ ໃຫຍ່ ກວ່າ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຂອງ ພຣະ ອົງ. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:497 |  | 498 | If they have persecuted Me, they will also persecute you; if they have kept My saying, they will keep yours also.” | | ຖ້າພວກເຂົາໄດ້ຂົ່ມເຫັງຂ້າພະເຈົ້າ, ພວກເຂົາກໍຈະຂົ່ມເຫັງທ່ານເຊັ່ນກັນ; ຖ້າເຂົາໄດ້ຮັກສາຄໍາເວົ້າຂອງຂ້ອຍໄວ້ ເຂົາກໍຈະຮັກສາຂອງເຈົ້າໄວ້ຄືກັນ." | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:498 |  | 499 | John 15:19, 20. | | ໂຢຮັນ 15:19, 20. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:499 |  | 500 | And on the other hand our Lord declared plainly: | | ແລະ ອີກ ດ້ານ ຫນຶ່ງ ພຣະ ຜູ້ ເປັນ ເຈົ້າ ຂອງ ເຮົາ ໄດ້ ປະກາດ ຢ່າງ ແຈ່ມ ແຈ້ງວ່າ: | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:500 |  | 501 | “Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.” | | "ວິບັດແກ່ພວກທ່ານ, ເມື່ອມະນຸດທຸກຄົນຈະເວົ້າດີກັບພວກທ່ານ! ເພາະ ພໍ່ ຂອງ ເຂົາ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຮັດ ເຊັ່ນ ນັ້ນ ຕໍ່ ພວກ ສາດສະດາ ປອມ." | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:501 |  | 502 | Luke 6:26. | | ລູກາ 6:26. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:502 |  | 503 | The spirit of the world is no more in harmony with the spirit of Christ today than in earlier times, and those who preach the word of God in its purity will be received with no greater favor now than then. | | ວິນ ຍານ ຂອງ ໂລກ ບໍ່ ສອດ ຄ່ອງ ກັບ ວິນ ຍານ ຂອງ ພຣະ ຄຣິດ ໃນ ທຸກ ວັນ ນີ້ ຫລາຍ ໄປ ກວ່າ ໃນ ສະ ໄຫມ ກ່ອນ, ແລະ ຜູ້ ທີ່ ສອນ ພຣະ ຄໍາ ຂອງ ພຣະ ເຈົ້າ ໃນ ຄວາມ ບໍລິສຸດ ຂອງ ມັນ ຈະ ບໍ່ ໄດ້ ຮັບ ຄວາມ ນິຍົມ ຊົມ ຊອບ ຫລາຍ ໄປ ກວ່າ ໃນ ເວລາ ນີ້. | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:503 |  | 504 | The forms of opposition to the truth may change, the enmity may be less open because it is more subtle; but the same antagonism still exists and will be manifested to the end of time. {GC 144.1} | | ຮູບແບບຂອງການຕໍ່ຕ້ານຄວາມຈິງອາດຈະປ່ຽນແປງ, ຄວາມເປັນສັດຮ້າຍອາດຈະບໍ່ເປີດເຜີຍເພາະວ່າມັນມີຄວາມແນບນຽນກວ່າ; ແຕ່ການຕໍ່ຕ້ານອັນດຽວກັນຍັງມີຢູ່ແລະຈະປາກົດໃຫ້ເຫັນເຖິງການສິ້ນສຸດຂອງເວລາ. {GC 144.1} | MT |  |
| QyIwt4ilHYsXmzip\_dc5:504 |  | 505 | *Page* {1} *of* {2} | | *ຫນ້າຂອງ* {1}{2} | MT |  |